



**Генеральная Ассамблея**  
**Экономический и Социальный Совет**

Distr.  
GENERAL

A/S-19/14  
E/1997/60  
27 May 1997  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ  
Девятнадцатая специальная сессия  
Пункт 5 предварительной повестки дня\*

ЭКОНОМИЧЕСКИЙ И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ  
Женева, 30 июня-25 июля 1997 года  
Пункты 7а и б предварительной  
повестки дня\*\*  
ДОКЛАДЫ, ВЫВОДЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ  
ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ОРГАНОВ:  
ЭКОНОМИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ; ВОПРОСЫ  
ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

ДОКЛАД КОМИССИИ ПО УСТОЙЧИВОМУ РАЗВИТИЮ О ПОДГОТОВКЕ  
К СПЕЦИАЛЬНОЙ СЕССИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ  
ВСЕСТОРОННЕГО ОБЗОРА И ОЦЕНКИ ХОДА ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ  
ПОВЕСТКИ ДНЯ НА XXI ВЕК\*\*\*

---

\* A/S-19/1.

\*\* E/1997/100.

\*\*\* Внимание также обращается на доклад Комиссии о работе ее пятой сессии (E/1997/29).

СОДЕРЖАНИЕ

<u>Глава</u>	<u>Стр.</u>
I. ВОПРОСЫ, ТРЕБУЮЩИЕ ПРИНЯТИЯ РЕШЕНИЙ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕЙ . . . . .	3
А. Предлагаемый проект политического заявления* . . . . .	3
В. Предлагаемый итоговый документ специальной сессии . . . . .	3
II. ПОДГОТОВКА К СПЕЦИАЛЬНОЙ СЕССИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ВСЕСТОРОННЕГО ОБЗОРА И ОЦЕНКИ ХОДА ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПОВЕСТКИ ДНЯ НА XXI ВЕК . . . . .	62

Приложения

I. Резюме этапа заседаний высокого уровня пятой сессии Комиссии по устойчивому развитию, подготовленное Председателем . . . . .	64
II. Краткие доклады рабочей группы Комиссии . . . . .	75

---

\* Будет издан позднее в качестве отдельного документа.

Глава I

ВОПРОСЫ, ТРЕБУЮЩИЕ ПРИНЯТИЯ РЕШЕНИЙ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕЙ

A. Предлагаемый проект политического заявления\*

B. Предлагаемый итоговый документ специальной сессии

1. Комиссия по устойчивому развитию постановляет препроводить Генеральной Ассамблее на рассмотрение и утверждение следующий документ о предлагаемом итоговом документе специальной сессии:

B. Оценка прогресса, достигнутого со времени проведения Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию

1. (Согласовано) Пять лет, прошедших со времени проведения Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию (ЮНСЕД), характеризовались ускоренной глобализацией взаимодействия между странами в области мировой торговли и прямых иностранных инвестиций и на рынках капитала. Глобализация предоставляет новые возможности и ставит новые задачи. В целях обеспечения положительного воздействия тенденций глобализации на устойчивое развитие, особенно в развивающихся странах, важно создать и улучшить соответствующие условия на национальном и международном уровнях и разработать и укрепить необходимые социальные стратегии. Воздействие последних тенденций в области глобализации на развивающиеся страны было неравномерным. Ограниченному числу развивающихся стран удалось, благодаря этой тенденции, стимулировать значительный по объему приток внешнего частного капитала, добиться существенных темпов экономического роста на основе расширения экспорта и обеспечить ускоренный рост объема валового внутреннего продукта (ВВП) на душу населения. Однако во многих других странах, особенно в странах Африки и наименее развитых странах, отмечались медленные или отрицательные темпы роста и они продолжают оставаться на обочине этого процесса. В результате в период до конца 1995 года объем ВВП на душу населения в этих странах, как правило, не увеличивался или снижался. В этих и ряде других развивающихся стран проблемы нищеты, низкого уровня социального развития, отсутствия надлежащей инфраструктуры и капитала не позволили воспользоваться благами глобализации. Хотя такие страны продолжают прилагать усилия по обеспечению устойчивого развития и привлечению новых инвестиций, им по-прежнему требуется международная помощь в связи с их усилиями по достижению устойчивого развития. В частности, наименее развитые страны продолжают в значительной мере зависеть от официальной помощи в целях развития (ОПР), объем которой сокращается и которая предназначается для создания потенциала и развития инфраструктуры, необходимых для удовлетворения основных потребностей и более эффективного участия в приобретающей все более глобальный характер мировой экономике. В рамках все более взаимозависимой мировой экономики ответственное осуществление кредитно-денежных и других макроэкономических стратегий обуславливает

---

\* Будет издан позднее в качестве отдельного документа.

необходимость принимать во внимание их потенциальное воздействие на другие страны. Со времени проведения ЮНЕСД страны с переходной экономикой добились значительного прогресса в сфере осуществления принципов устойчивого развития. Однако необходимость их полной интеграции в мировую экономику по-прежнему остается одной из основных проблем, стоящих на их пути в направлении достижения устойчивого развития. Международному сообществу следует продолжать поддерживать эти страны в их усилиях по ускорению темпов перехода к рыночной экономике и достижению устойчивого развития.

2. (Согласовано) Хотя благодаря экономическому росту, укрепляемому глобализацией, некоторые страны смогли сократить долю населения, живущего в условиях нищеты, в других странах было отмечено усиление процесса маргинализации; в слишком большом числе стран произошло ухудшение экономических условий и систем коммунального обслуживания, а общая численность мирового населения, проживающего в условиях нищеты, возросла. Между странами и в самих странах усилилось неравенство в доходах, во многих странах обострилась проблема безработицы, и в последние годы быстро увеличивается разрыв между наименее развитыми и другими странами. Что касается позитивных моментов, то происходит снижение темпов роста численности населения в глобальном масштабе, что объясняется главным образом расширением базового образования и охвата услугами в области здравоохранения. Ожидается, что сохранение этой тенденции приведет к стабилизации численности мирового населения в середине XXI века. Был достигнут также прогресс в оказании социальных услуг, что выразилось в расширении доступа к образованию, снижении младенческой смертности и увеличении в большинстве стран средней продолжительности жизни. Вместе с тем большое число людей, особенно в наименее развитых странах, до сих пор не имеют доступа к основным социальным услугам или к чистой воде и услугам в области санитарии. Сокращение нынешних диспропорций в распределении богатства и доступе к ресурсам как внутри стран, так и между ними входит в число наиболее трудных задач, стоящих перед человечеством.

3. (Согласовано) Спустя пять лет после ЮНЕСД состояние глобальной окружающей среды, как это было отмечено в подготовленном Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) исследовании "Global Environment Outlook" ("Глобальная экологическая перспектива")<sup>1</sup>, продолжает ухудшаться и серьезные экологические проблемы по-прежнему самым непосредственным образом связаны с социально-экономическими условиями в странах всех регионов. Был достигнут определенный прогресс в таких областях, как институциональное развитие, достижение международного консенсуса, участие общественности и деятельность частного сектора, в результате чего ряд стран добились успеха в сокращении масштабов загрязнения окружающей среды и замедлении темпов деградации ресурсов. Однако в целом негативные тенденции усиливаются. Продолжают увеличиваться выбросы многих загрязнителей, особенно токсичных веществ и парниковых газов, а также объем образующихся отходов, хотя в ряде промышленно развитых стран объем выбросов сокращается. Ограниченный прогресс был достигнут в связи с изменением неустойчивых моделей производства и потребления. Минимальные достижения также отмечаются в области экологически рациональной обработки опасных и радиоактивных отходов и надлежащего контроля за их трансграничными перемещениями. Во многих странах, для которых характерны высокие темпы экономического роста и урбанизации, также наблюдается повышение уровня загрязнения воздуха и воды, что влечет за собой все более серьезные последствия для здоровья людей. Кислотные дожди и трансграничное загрязнение воздуха, которые

раньше считались проблемой только в промышленных странах, становятся все более актуальной проблемой во многих развивающихся регионах. Во многих беднейших регионах мира сохраняющаяся нищета способствует ускорению деградации природных ресурсов и увеличиваются масштабы процесса опустынивания. Производство сельскохозяйственной продукции в странах, серьезно пострадавших от засухи и опустынивания, особенно в Африке, характеризуется неустойчивостью, и его объем продолжает снижаться, что сдерживает их усилия по обеспечению устойчивого развития. Неадекватность водоснабжения и нехватка безопасной в санитарном отношении воды сказываются на положении все большего числа людей во всем мире, обостряя для беднейших слоев населения проблемы плохого состояния здоровья и отсутствия продовольственной безопасности. Состояние естественных ареалов обитания и хрупких экосистем продолжает ухудшаться во всех регионах мира, что влечет за собой уменьшение биологического разнообразия. На глобальном уровне интенсивность потребления возобновляемых ресурсов, в частности пресной воды, лесов, верхнего слоя почвы и морских рыбных запасов, по-прежнему превышает их естественные темпы восстановления, что, вне всяких сомнений, недопустимо и поэтому требует улучшить практику их освоения.

4. **(Согласовано)** Хотя в области повышения эффективности использования материалов и энергии был достигнут прогресс, особенно в том, что касается использования невозобновляемых ресурсов, общая тенденция остается неустойчивой. В результате существует опасность того, что возрастающие уровни загрязнения превысят абсорбционную способность глобальной окружающей среды, что может еще больше затруднить экономическое и социальное развитие в развивающихся странах.

5. **(Согласовано)** Со времени проведения ЮНЕСКО правительства и международные организации прилагают активные усилия по обеспечению учета проблем окружающей среды и развития в процессе принятия решений путем разработки новой политики и стратегий устойчивого развития или посредством корректировки существующей политики и планов. Сто пятьдесят стран откликнулись на обязательства, принятые на ЮНЕСКО, создав национальные комиссии или координационные механизмы для разработки комплексного подхода к устойчивому развитию.

6. **(Согласовано)** Основные группы продемонстрировали, каких результатов можно достичь за счет принятия целенаправленных мер, совместного использования ресурсов и достижения консенсуса. Эти результаты свидетельствуют о заинтересованности и участии на низовом уровне. Благодаря усилиям местных органов власти, осуществляющих соответствующие локальные программы и другие программы устойчивого развития, обеспечивается претворение в жизнь Повестки дня на XXI век и концепции устойчивого развития на местном уровне. Неправительственные организации, учебные заведения, научные круги и средства массовой информации повысили уровень информированности общественности и активизировали обсуждение вопроса о связи между окружающей средой и развитием во всех странах. Важное значение имеют участие, роль и обязанности деловых кругов и промышленности, включая транснациональные корпорации (ТНК). Сотни мелких и крупных предприятий сделали концепцию "экологической безопасности" новым принципом, определяющим их деятельность. Трудящиеся и профсоюзы установили партнерские связи с работодателями и общинами в целях поощрения устойчивого развития в контексте производственных отношений. Коренные народы играют все более важную роль в решении проблем, затрагивающих их интересы, и особенно тех из них, которые касаются их традиционных видов знаний и практики. Молодежь и женщины во

всем мире играют заметную роль в усилиях, направленных на содействие осознанию общинами своей ответственности перед будущими поколениями. Тем не менее, следует расширять возможности женщин, связанные с эффективным участием в процессе экономического, социального и политического развития в качестве равноправных партнеров во всех секторах экономики.

7. **(Согласовано)** К числу успехов, достигнутых в период после проведения ЮНСЕД, относятся вступление в силу Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (A/AC.237/18 (Part II)/Add.1 и Corr.1, приложение I), Конвенции о биологическом разнообразии<sup>2</sup> и Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке (A/49/84/Add.2, приложение II); заключение Соглашения о трансграничных рыбных запасах и запасах далеко мигрирующих рыб (A/50/550, приложение I); принятие Программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств<sup>3</sup>; разработка Глобальной программы действий по защите морской среды от загрязнения в результате осуществляемой на суше деятельности (A/51/116, приложение II) и вступление в силу Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву (ЮНКЛОС)<sup>4</sup>. Однако осуществление этих важных обязательств на глобальном уровне и других документов, принятых до проведения ЮНСЕД, по-прежнему является вопросом будущего и во многих случаях необходимо укрепить их положения и механизмы для обеспечения их практической реализации. Создание, финансирование и пополнение средств Глобального экологического фонда (ГЭФ) стали одними из крупных успехов. Однако объем его финансирования и пополнения средств недостаточен для решения всех стоящих перед ним задач.

8. **(Согласовано)** Был достигнут прогресс в работе по включению принципов, содержащихся в Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию<sup>5</sup>, в том числе принципа общей, но дифференцированной ответственности, который включает важную концепцию и создает основу для международного партнерства, принципа осторожности, принципа "платит загрязнитель" и принципа оценки воздействия на окружающую среду, в большое число международных и национальных правовых документов. Хотя определенный прогресс был достигнут в области осуществления принятых на ЮНСЕД обязательств при помощи целого ряда международных правовых документов, по-прежнему предстоит проделать значительный объем работы по обеспечению более прочного закрепления Рио-де-Жанейрских принципов в праве и на практике.

9. **(Согласовано)** В ходе ряда недавних конференций Организации Объединенных Наций были укреплены международные обязательства в отношении достижения долгосрочных целей и выполнения задач в области обеспечения устойчивого развития.

10. **(Согласовано)** Организации и программы системы Организации Объединенных Наций выполняют важную роль в связи с успешным осуществлением Повестки дня на XXI век. Комиссия по устойчивому развитию была учреждена для обзора прогресса, достигнутого в осуществлении Повестки дня на XXI век, углубления глобального диалога и содействия установлению партнерских отношений в интересах устойчивого развития. Комиссия обеспечила ускорение принятия новых мер и обязательств и содействовала обсуждению вопросов устойчивого развития широким кругом партнеров, входящих и не входящих в систему Организации Объединенных Наций. Хотя по-прежнему предстоит проделать большой объем работы, на национальном, региональном и международном

уровнях был также достигнут прогресс в области осуществления принципов ЮНСЕД, касающихся лесов<sup>6</sup>, в том числе благодаря деятельности Специальной межправительственной группы Комиссии по лесам.

11. (Согласовано) Чрезвычайно важное значение для осуществления Повестки дня на XXI век принадлежит предоставлению на предсказуемой основе адекватных финансовых ресурсов и передаче экологически безопасных технологий развивающимся странам. В то же время, хотя в этой связи был достигнут определенный прогресс, для задействования механизмов осуществления, предусмотренных в Повестке дня на XXI век, в частности в областях финансов и передачи технологии, технической помощи и создания потенциала, предстоит сделать еще многое.

12. (Согласовано) Большинство развитых стран еще не достигли установленного Организацией Объединенных Наций и подтвержденного на ЮНСЕД целевого показателя, предусматривающего выделение 0,7 процента их валового национального продукта (ВНП) на оказание официальной помощи в целях развития, равно как и согласованного в рамках Организации Объединенных Наций показателя, предусматривающего выделение 0,15 процента ВНП на оказание ОПР наименее развитым странам. К сожалению, в среднем ОПР как доля ВНП в период после ЮНСЕД резко сократилась с 0,34 процента в 1992 году до 0,27 процента в 1995 году, однако в рамках ОПР большее внимание стало уделяться необходимости использовать комплексный подход к вопросам устойчивого развития.

13. (Согласовано) В других областях после проведения ЮНСЕД были получены обнадеживающие результаты. Были значительно расширены потоки частных финансовых ресурсов из развитых в ограниченное число развивающихся стран; кроме того, в ряде стран предпринимались усилия в поддержку мобилизации внутренних ресурсов, в том числе усилия по расширению использования экономических инструментов для поощрения устойчивого развития.

14. (Согласовано) Во многих развивающихся странах одним из основных препятствий к устойчивому развитию остается задолженность. Хотя положение с задолженностью в ряде стран со средним уровнем дохода улучшилось, по-прежнему необходимо решить проблемы задолженности бедных стран с крупной задолженностью, на которых по-прежнему лежит непосильное бремя внешнего долга. Недавно выдвинутая Всемирным банком/Международным валютным фондом (МВФ) инициатива в отношении бедных стран с крупной задолженностью могла бы помочь урегулировать эту проблему при содействии всех стран-кредиторов. Для сокращения задолженности, являющейся одним из препятствий на пути к устойчивому развитию, потребуются также дальнейшие усилия международного сообщества.

15. (Согласовано) Кроме того, несмотря на соответствующие положения Повестки дня на XXI век, не удалось обеспечить передачу технологии и осуществление связанных с технологией инвестиций из государственных или частных источников, которые имеют чрезвычайно большое значение для развивающихся стран. Хотя возросший приток частного капитала и способствовал росту инвестиций в промышленность и технологии в некоторых развивающихся странах и странах с переходной экономикой, многие другие развивающиеся страны остались в стороне; условия в некоторых из этих стран были менее привлекательными для инвестиций частного сектора и темпы технологических преобразований - не столь высокими, что ограничивало их возможности по выполнению обязательств, вытекающих из Повестки дня на XXI век и других международных

соглашений. Увеличился технологический разрыв между развитыми и, в частности, наименее развитыми странами.

С. Осуществление в областях, где необходимы срочные меры

16. В Повестке дня на XXI век и в принципах, изложенных в Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию, установлен всеобъемлющий глобальный подход к обеспечению устойчивого развития. Хотя основная ответственность за достижение экономических, социальных и экологических целей Повестки дня на XXI век лежит на национальных правительствах, важно оживить и активизировать международное сотрудничество с учетом, в частности, принципа общей, но дифференцированной ответственности, как об этом говорится в принципе 7 Рио-де-Жанейрской декларации. Для этого необходимо обеспечить наличие более сильной политической воли и укрепить подлинное новое глобальное партнерство с учетом особых потребностей и приоритетов развивающихся стран. Этот подход как никогда актуален и насущно необходим. Как видно из проведенной выше оценки, несмотря на прогресс в ряде областей, для достижения установленных на ЮНЕСД целей [особенно] [в том числе] в связи с рассмотрением сохраняющихся межсекторальных проблем потребуются новые значительные усилия. В приведенных в разделах 1-3 предложениях кратко обрисованы стратегии для ускорения продвижения по пути обеспечения устойчивого развития. Эти разделы в одинаковой мере важны, и сформулированные в них положения должны рассматриваться и осуществляться на сбалансированной и комплексной основе.

1. Увязка экономических, социальных и экологических целей

17. Между экономическими, социальными и экологическими целями существуют взаимоукрепляющие отношения. [Устойчивый экономический рост имеет важное значение для социально-экономического развития всех стран, в частности развивающихся стран.] Рост может содействовать развитию только в том случае, если обеспечено полномасштабное использование его благ. В этой связи он должен проходить с учетом принципов равенства, справедливости и социальных и экологических соображений. В свою очередь, развитие должно быть связано с осуществлением таких мер, которые позволяют улучшать условия жизни человека и качество его жизни. [Демократия, уважение всех прав человека и основных свобод, транспарентное и основывающееся на принципах отчетности управление во всех секторах общества, а также эффективное участие гражданского общества являются неотъемлемыми элементами процесса устойчивого развития.]

18. (Согласовано) Стратегии устойчивого развития являются важными механизмами укрепления и объединения национального потенциала в целях увязки приоритетов в рамках социальной, экономической и экологической политики. Соответственно, особое внимание следует уделять выполнению изложенных ниже обязательств в рамках комплексного подхода к вопросам развития, состоящего из взаимоукрепляющих мер по обеспечению экономического роста, а также поощрению социального развития и охране окружающей среды. Устойчивое развитие невозможно обеспечить без большей степени интеграции на всех уровнях разработки политики, а также на всех оперативных уровнях, включая самые низкие уровни управления, поддающиеся охвату. Такие экономические секторы, как промышленность, сельское хозяйство, энергетика, транспорт и туризм, должны нести ответственность за последствия их деятельности для благосостояния людей и окружающей среды. В контексте эффективного управления



правильно разработанные стратегии могут улучшать перспективы экономического роста и занятости и в то же время обеспечивать охрану окружающей среды. В их разработке и осуществлении должны участвовать все секторы общества, что предусматривает следующее:

а) **(Согласовано)** к 2002 году во всех странах должны быть сформулированы и разработаны национальные стратегии устойчивого развития, отражающие вклад и обязанности всех заинтересованных сторон, с предоставлением при необходимости помощи в контексте международного сотрудничества и с учетом особых потребностей наименее развитых стран. Следует поддерживать усилия развивающихся стран по эффективному осуществлению национальных стратегий. Страны, уже разработавшие национальные стратегии, должны продолжать свои усилия по их совершенствованию и эффективному осуществлению. Следует поощрять оценку достигнутого прогресса и обмена опытом между правительствами. Необходимо также активно способствовать разработке местных повесток дня на XXI век и других местных программ устойчивого развития, в том числе мероприятий в интересах молодежи;

б) **(Согласовано)** при учете экономических, социальных и экологических целей важно задействовать широкий круг стратегических рычагов, включая регулирование, экономические инструменты, учет экологических издержек в рыночных ценах, анализ экологического и социального воздействия и информацию, в свете конкретных условий различных стран, с тем чтобы обеспечить результативность и эффективность комплексных подходов. С этой целью следует поощрять транспарентность и широкое участие населения. Для этого потребуются привлекать национальные законодательные органы, а также всех членов гражданского общества, включая молодежь и коренные народы, с тем чтобы дополнить усилия, предпринимаемые правительствами в области устойчивого развития. В частности, важнейшее значение для всех усилий по обеспечению такого развития имеют предоставление полномочий и полномасштабное и равноправное участие женщин во всех сферах общественной жизни, в том числе в процессе принятия решений;

[с) осуществление стратегий, направленных на обеспечение устойчивого развития, включая охрану окружающей среды, может улучшить возможности в области создания рабочих мест - при одновременном обеспечении защиты основных прав трудящихся, - что будет содействовать достижению основополагающей цели, заключающейся в искоренении нищеты. ]

[Подлежащая включению формулировка, предложенная ЕС]

[Благоприятные международные экономические условия]

19. **(Согласовано)** Для достижения устойчивого развития необходима позволяющая обеспечить взаимоподдерживающее взаимодействие сбалансированность международных и национальных аспектов деятельности, связанной с охраной окружающей среды. В результате процесса глобализации внешние факторы в значительной степени предопределяют успех или неудачу усилий, предпринимаемых развивающимися странами на национальном уровне. Разрыв между развитыми и развивающимися странами свидетельствует о том, что для поддержания и ускорения темпов глобального прогресса в направлении устойчивого развития по-прежнему необходимо обеспечивать благоприятные и динамично развивающиеся международные экономические отношения,

способствующие развитию международного сотрудничества, в частности в таких областях, как финансы, передача технологии, проблема задолженности и торговля.

20. Все страны заинтересованы в установлении динамично развивающихся и выгодных для всех стран международных экономических отношений. При этом следует учитывать, что существующие проблемы, в том числе и экологические проблемы, имеющие последствия для обеспечения благоприятных экономических условий, можно эффективно решить только посредством конструктивного диалога и подлинного партнерства на основе взаимной заинтересованности и взаимовыгоды и [ , применительно к вопросам охраны окружающей среды], в частности, на основе принципа общей, но различной ответственности, закрепленного в принципе 7 Рио-де-Жанейрской декларации.

#### Искоренение нищеты

21. (Согласовано) С учетом остроты проблемы нищеты, особенно в развивающихся странах, искоренение нищеты является одной из основных целей международного сообщества и всей системы Организации Объединенных Наций, как это предусмотрено в рамках обязательства 2 Копенгагенской декларации, касающегося обеспечения устойчивого развития<sup>7</sup>, а также одной из необходимых предпосылок устойчивого развития. Таким образом, искоренение нищеты - это одно из основных направлений работы в области устойчивого развития в предстоящие годы. Исключительно серьезная и сложная проблема нищеты может вызвать социальную напряженность, подорвать экономическое развитие, нанести ущерб окружающей среде и создать угрозу для политической стабильности во многих странах. Для достижения целей искоренения нищеты необходимо обеспечить, чтобы усилия отдельных правительств, международное сотрудничество и деятельность по оказанию помощи взаимодополняли друг друга. Успех в деле искоренения нищеты зависит от обеспечения полного включения бедных слоев населения в экономическую, социальную и политическую жизнь. Одним из важнейших факторов в искоренении нищеты является расширение прав и возможностей женщин. Меры, направленные на обеспечение такой интеграции бедных слоев населения в целях искоренения нищеты, и в частности стратегии, нацеленные на обеспечение основных социальных услуг и расширение сферы охвата социально-экономического развития, также являются эффективными по той причине, что повышение производительного потенциала малоимущих слоев населения приводит к повышению их личного благосостояния и благосостояния их общин и общества в целом, а также способствует их вовлечению в проведение мероприятий, связанных с обеспечением бережного отношения к природным ресурсам и охраной окружающей среды. Необходимым условием для достижения такой интеграции и расширения прав и возможностей людей является предоставление основных социальных услуг и обеспечение продовольственной безопасности на справедливой основе. Эффективным средством для этого, в частности, является инициатива "20/20", о которой говорится в Программе действий Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития<sup>8</sup>. Вместе с тем, за пять лет, прошедших после Конференции в Рио-де-Жанейро, численность населения, живущего в условиях крайней нищеты, особенно в развивающихся странах, увеличилась. С учетом этого неотлагательно необходимо обеспечить своевременное и полное осуществление всех соответствующих обязательств, соглашений и целей, которые международное сообщество, включая систему Организации Объединенных Наций и международные финансовые учреждения, уже согласовало после Конференции в Рио-де-Жанейро. Необходимо обеспечить полное осуществление Программы действий, принятой на Всемирной встрече

на высшем уровне в интересах социального развития. Для этого необходимо принять следующие приоритетные меры:

а) **(Согласовано)** расширение доступа к устойчивым источникам средств к существованию, возможностям заниматься предпринимательской деятельностью и продуктивным ресурсам, включая землю, водные ресурсы, кредиты, техническую и административную подготовку и надлежащие технологии, с уделением особого внимания укреплению человеческого потенциала и социальной базы общества за счет охвата сельской бедноты и городского неформального сектора;

**[а бис)\*** обеспечение людям, живущим в условиях нищеты, доступа к микрокредитам, с тем чтобы они могли создавать микропредприятия, которые, в свою очередь, способствуют развитию трудовой деятельности по принципу самостоятельной занятости и благоприятствуют расширению прав и возможностей населения, в частности женщин, и оказывают позитивное воздействие на деятельность, связанную с укреплением и созданием учреждений, обеспечивающих поддержку программ микрокредитования;]

б) **(Согласовано)** обеспечение всеобщего доступа к основным социальным услугам, включая базовое образование, здравоохранение, питание, чистую воду и услуги в области санитарии;

с) **(Согласовано)** прогрессивное развитие, в соответствии с финансовыми и административными возможностями каждого отдельного общества, систем социальной защиты для оказания поддержки тем, кто временно или постоянно не в состоянии самостоятельно обеспечивать себя; цель социальной интеграции состоит в создании "общества для всех";

д) расширение прав и возможностей населения, живущего в условиях нищеты, и его организаций посредством его всестороннего вовлечения в осуществление [ , контроль и оценку] стратегий и программ в области искоренения нищеты и развития общин [и путем обеспечения того, чтобы эти программы отражали его приоритеты и представления];

е) решение проблемы несоразмерных последствий нищеты для положения женщин, в частности посредством устранения законодательных, политических или административных факторов и традиций, препятствующих обеспечению женщинам равного доступа к производственным ресурсам и услугам, включая предоставление им доступа к земле и другим видам собственности и прав владения ими и обеспечение им доступа к кредитам, включая микрокредиты, к передаваемому по наследству имуществу, образованию, информации, услугам в области здравоохранения и технологии. Существенно важное значение в этой связи имеет полное осуществление Пекинской платформы действий<sup>9</sup> [в соответствии с докладом четвертой Всемирной конференции по положению женщин];

ф) **(Согласовано)** сотрудничество заинтересованных доноров и получателей помощи в интересах увеличения доли ОПР, выделяемой на цели искоренения нищеты. Важный принцип в этом плане закреплен в инициативе "20/20", поскольку основой для

---

\* Несмотря на то, что данный подпункт не обсуждался, он был включен по просьбе Бангладеш.

этой инициативы послужила идея принятия донорами и странами-получателями на взаимной основе обязательств в отношении увеличения объема ресурсов, выделяемых на цели оказания социальных услуг;

g) (Согласовано) активизация международного сотрудничества в интересах оказания содействия осуществлению мер по искоренению нищеты в развивающихся странах, обеспечению минимальной социальной защиты и оказанию основных услуг и по обеспечению комплексного многостороннего подхода к решению задачи искоренения нищеты.

#### Изменение структур потребления и производства

22. В Повестке дня на XXI век говорится, что нерациональные структуры производства и потребления, особенно в промышленно развитых странах, являются основной причиной продолжающегося ухудшения состояния глобальной окружающей среды. [В то время как нерациональные структуры потребления и производства в промышленно развитых странах продолжают способствовать обострению угрозы ухудшения состояния окружающей среды, в частности в результате чрезмерного загрязнения, возникающего из-за выброса парниковых газов, развивающиеся страны по-прежнему сталкиваются с серьезными трудностями в плане удовлетворения таких основных потребностей своего населения, как потребности в продовольствии, здравоохранении, жилье и образовании.] [Аналогичные структуры формируются в некоторых развивающихся странах в группах населения с более высоким уровнем дохода.] Согласно Повестке дня на XXI век, для поощрения изменения нерациональных структур потребления и производства и, одновременно, надлежащего укрепления международных подходов [и политики], способствующих утверждению рациональных структур потребления на основе принципа общей, но различной ответственности, применения принципа "загрязнитель платит", усиления ответственности производителей и повышения информированности потребителей необходимы разработка и дальнейшее совершенствование национальной политики и стратегий, в частности в промышленно развитых странах. Поощрение экологической эффективности, интернализация расходов и разработка политики в отношении отдельных видов товаров также являются важными средствами формирования более рациональных структур потребления и производства. Усилия в этой области должны быть сосредоточены на:

a) поощрении мер по учету экологических издержек и выгод в цене товаров и услуг - стремясь не допустить, чтобы такие меры оказывали негативное воздействие на доступ развивающихся стран на рынки, - особенно в целях поощрения использования более экологически безопасных продуктов и товаров [и перехода к такому порядку установления цен на природные ресурсы, который в полной мере отражал бы их полную стоимость]. Правительствам следует рассмотреть возможность переноса основной тяжести налогового бремени на нерациональные структуры производства и потребления; обеспечить такую интернализацию расходов на охрану окружающей среды совершенно необходимо. Подобная налоговая реформа должна предусматривать отражающий ответственный с социальной точки зрения процесс сокращения масштабов практики субсидирования экологически вредной деятельности и ликвидации такой практики;

b) [принятии] [поощрении] мер, направленных на повышение роли предпринимателей в формировании более рациональных структур потребления [посредством опубликования ими материалов проверок экологических и социальных

аспектов своей деятельности и] за счет выполнения ими на рынке роли фактора, способствующего осуществлению перемен, а также благодаря тому, что они являются одним из основных потребителей товаров и услуг;

с) разработке основных показателей, которые позволяли бы следить за важнейшими тенденциями в области структур потребления и производства [особенно в промышленно развитых странах];

d) (Согласовано) определении оптимальной практики посредством оценки мер в области политики с точки зрения их экологической эффективности, результативности и последствий для обеспечения социального равенства, а также на распространении результатов таких оценок;

e) (Согласовано) учете взаимных связей между урбанизацией и последствиями структур потребления и производства для окружающей среды и процесса развития в городах, что должно способствовать обеспечению более рациональных моделей урбанизации;

f) пропаганде международных и национальных [целей, задач и программ действий] программ, касающихся повышения эффективности использования энергетических ресурсов и материалов и предусматривающих надлежащие сроки их осуществления. В этой связи следует уделять внимание проведению исследований с целью повышения эффективности использования ресурсов [и рассмотреть возможность достижения в долгосрочной перспективе десятикратного повышения эффективности использования ресурсов]. [В качестве промежуточного шага представляется возможным, например, повысить в ближайшие 20-30 лет эффективность использования ресурсов в четыре раза.] Для изучения возможности достижения этих целей и необходимых для этого практических мер необходимо провести дополнительные исследования. Поскольку промышленно развитые страны несут особую ответственность, они должны играть ведущую роль в этом вопросе. В предстоящие годы Комиссии по устойчивому развитию надлежит рассмотреть эту инициативу в целях изучения вопроса о политике и мерах, необходимых для обеспечения высокой экологической эффективности [и для этого принять меры по оказанию содействия развивающимся странам в отношении повышения эффективности использования энергетических ресурсов и материалов за счет оказания им помощи в отношении укрепления их национального потенциала и обеспечения экономического развития при более широкой и эффективной поддержке со стороны международного сообщества];

g) поощрении правительств к тому, чтобы они играли ведущую роль в усилиях по изменению структур потребления путем повышения эффективности своей природоохранной деятельности посредством осуществления практических стратегий и целей в области закупок, управления государственными предприятиями и обеспечения более полного учета экологических проблем в процессе разработки национальной политики [, при полном сотрудничестве со стороны развитых стран, которым предлагается играть ведущую роль в изменении структур потребления];

h) использовании возможностей средств массовой информации, рекламы и маркетинга для формирования рациональных структур потребления [и производства];

i) (Согласовано) повышении качества информации об экологическом воздействии товаров и услуг и, в этих целях, поощрении добровольного и транспарентного применения экомаркировки;

j) поощрении мер, направленных на повышение экологической эффективности; тем не менее, развитым странам следует уделять особое внимание потребностям развивающихся стран, в частности поощряя позитивное воздействие и [стремясь не допускать] [не допуская] негативного воздействия на экспортные возможности этих стран [и соответствующих стран с переходной экономикой] и их доступ к рынкам;

k) (Согласовано) поощрении разработки и совершенствовании учебных программ с целью пропаганды рациональных структур потребления и производства;

l) (Согласовано) поощрении бизнесменов и предпринимателей к разработке и внедрению экологически безопасной технологии в целях не только повышения конкурентоспособности, но и ослабления негативных экологических последствий;

m) (Согласовано) обеспечении сбалансированного подхода к вопросу о влиянии факторов спроса и предложения на развитие экономики при установлении взаимосвязи между экологическими проблемами и экономическими факторами, что может способствовать изменению поведения потребителей и производителей. Следует изучить ряд стратегий, предполагающих использование регулирующих инструментов, экономических и социальных стимулов и дестимулирующих мер, создание учреждений и инфраструктуры, распространение информации, просвещение, развитие техники и передачу технологии.

Обеспечение взаимодополняющего характера деятельности, связанной с торговлей и охраной окружающей среды

23. В целях ускорения экономического роста, искоренения нищеты и проведения природоохранных мероприятий, прежде всего в развивающихся странах, необходимо обеспечить как в развитых, так и в развивающихся странах макроэкономические условия, благоприятствующие созданию таких механизмов и структур, которые позволили бы всем странам, в особенности развивающимся странам, получать выгоды от процесса глобализации. Путем активизации общесистемной деятельности Организации Объединенных Наций, Всемирной торговой организации (ВТО) и бреттон-вудских учреждений, а также деятельности национальных правительств следует укреплять международное сотрудничество и поддержку в целях наращивания потенциала в области торговли, охраны окружающей среды и развития. Подход к вопросам торговли и устойчивого развития должен быть сбалансированным и комплексным и основываться на сочетании концепции либерализации торговли, экономического развития и охраны окружающей среды. Необходимо ликвидировать препятствия в торговле, с тем чтобы содействовать более эффективному использованию природных ресурсов планеты как в экономическом, так и в экологическом плане. Либерализация торговли должна сопровождаться принятием природоохранных мер и мер в области рационального управления ресурсами, с тем чтобы она могла в максимально возможной степени способствовать повышению эффективности охраны окружающей среды и стимулировать устойчивое развитие, обеспечивая более эффективное распределение и использование ресурсов. Система многосторонней торговли должна быть способна более полно учитывать проблемы, касающиеся охраны окружающей среды, и в большей степени способствовать устойчивому развитию без ущерба для

открытого, справедливого и недискриминационного характера этой системы. Необходимо в полном объеме обеспечить специальный и дифференцированный режим для развивающихся стран, особенно для наименее развитых стран, и выполнение других обязательств Уругвайского раунда многосторонних торговых переговоров, с тем чтобы эти страны могли воспользоваться преимуществами системы международной торговли без ущерба для окружающей среды. Необходимо продолжать ликвидацию дискриминационной и протекционистской практики в международных торговых отношениях **[, в особенности затрагивающей развивающиеся страны и страны с переходной экономикой]**. Для обеспечения взаимодополняющего характера деятельности, связанной с торговлей, охраной окружающей среды и устойчивым развитием, необходимо предпринять меры по повышению транспарентности в применении торговых мер, затрагивающих вопросы окружающей среды, при этом следует устранить коренные причины ухудшения состояния окружающей среды, с тем чтобы избежать установления скрытых барьеров в торговле. Необходимо учитывать тот факт, что подходящие для развитых стран экологические нормы могут привести к необоснованным социальным и экономическим издержкам в других странах, прежде всего в развивающихся странах. Следует развивать международное сотрудничество и не избегать односторонних действий. В этой связи необходимы следующие меры:

а) **(Согласовано)** своевременное и полное выполнение решений Уругвайского раунда многосторонних торговых переговоров<sup>10</sup> и полное осуществление Всеобъемлющего комплексного плана действий ВТО в интересах наименее развитых стран<sup>11</sup>;

б) содействие укреплению открытой, недискриминационной, нормативной, справедливой, безопасной, транспарентной и предсказуемой системы многосторонней торговли. В этом контексте требуются эффективные меры для обеспечения полной интеграции развивающихся стран и стран с переходной экономикой в мировую экономику и новую систему международной торговли. В этой связи необходимо содействовать всеобщему участию в ВТО и облегчать взаимовыгодный доступ к этой организации для развивающихся стран и стран с переходной экономикой. Необходимо предпринять действия в интересах максимального расширения возможностей и сведения к минимуму трудностей для развивающихся стран, включая страны-чистые импортеры продовольствия, прежде всего наименее развитые страны, и для стран с переходной экономикой, в адаптации к изменениям, происшедшим в результате проведения Уругвайского раунда. **[Устойчивое развитие и либерализация торговли должны носить взаимодополняющий характер.]** Следует уточнить связь между многосторонними природоохранными соглашениями и правилами ВТО;

с) **(Согласовано)** осуществление природоохранных мер не должно приводить к введению скрытых торговых барьеров;

д) **(Согласовано)** в рамках Повестки дня на XXI век следует обеспечить гармоничное взаимодействие правил торговли и природоохранных принципов;

е) **(Согласовано)** необходимо продолжить изучение экологических последствий международных товарных перевозок;

f)\* следует укрепить сотрудничество и координацию деятельности Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД), Организации Объединенных Наций по промышленному развитию (ЮНИДО), ВТО, ЮНЕП и других соответствующих учреждений по различным вопросам, включая i) роль позитивных мер в многосторонних природоохранных соглашениях в качестве части мер, включая, в определенных случаях, меры в области торговли; ii) особое положение и потребности малых и средних предприятий в контексте взаимосвязей между торговлей и окружающей средой; iii) вопросы торговли и охраны окружающей среды на региональном и субрегиональном уровнях, в том числе в контексте региональных экономических и торговых, а также природоохранных соглашений; iv) вопросы окружающей среды и устойчивого развития в контексте внутренних и прямых иностранных инвестиций, в том числе возможность создания многосторонней системы инвестиций; в будущем все соглашения по либерализации инвестиций должны соответствовать целям устойчивого развития;

[f бис)\*\* расширение эффективного диалога с основными группами (включая НПО) в рамках ВТО/Комитета по торговле и окружающей среде;]

g) (Согласовано) правительствам стран следует делать все возможное для обеспечения координации политики в области торговли, окружающей среды и развития на национальном уровне в поддержку устойчивого развития;

h) принятие мер в рамках ВТО для обеспечения того, чтобы правила торговли не ограничивали и не подрывали эффективную и законную экологическую политику и меры на международном, региональном и национальном уровнях, включая дополнительные шаги в интересах обеспечения того, чтобы в рамках норм ВТО должным образом уважались решения правительств, совместно действующих в интересах согласования многосторонних природоохранных соглашений, и чтобы эти правила содействовали эффективному осуществлению различных мер, предусмотренных в рамках таких соглашений;]

#### Народонаселение

24. К числу основных проблем относится вопрос о воздействии взаимосвязи между экономическим ростом, масштабами нищеты, занятостью, состоянием окружающей среды и устойчивым развитием с точки зрения народонаселения. Необходимо признать неразрывную взаимосвязь демографических тенденций и факторов и устойчивого развития. Следует продолжать содействовать сохранению нынешней тенденции снижения темпов роста численности населения посредством проведения в жизнь на национальном и международном уровнях политики, способствующей экономическому развитию, социальному развитию, охране окружающей среды, сокращению масштабов нищеты, в особенности дальнейшему расширению охвата базовым образованием - при обеспечении равного доступа девочкам и женщинам - и услугами в области здравоохранения, включая [охрану репродуктивного здоровья, [которая охватывает] [включает] вопросы планирования

---

\* Индия и Индонезия зарезервировали свою позицию по этому пункту и обратились с просьбой отметить этот факт в окончательном отчете о заседании. Эта просьба была поддержана Группой 77 и Китаем.

\*\* Этот подпункт не обсуждался, но был включен по просьбе Австралии.



семьи и сексуального здоровья, в соответствии с докладом Международной конференции по народонаселению и развитию<sup>12</sup>] [а также медицинское обслуживание членов семей и охрану здоровья матерей].

#### Здравоохранение

25. Цели устойчивого развития не могут быть достигнуты в условиях, когда значительная часть населения страдает от тяжелых болезней. Важнейшая цель на будущее состоит в осуществлении стратегии "Здоровье для всех"<sup>13</sup> и обеспечении всем людям, особенно беднейшим слоям населения мира, возможности укрепить свое здоровье и благосостояние и повысить свою экономическую производительность и социальный потенциал. Особенно неотложной является задача защиты детей от риска неблагоприятного воздействия состояния окружающей среды и от инфекционных заболеваний, поскольку дети в большей степени, чем взрослые, подвержены такому риску. Приоритетное внимание следует уделять поддержке усилий стран, особенно развивающихся стран, и международных организаций, направленных на искоренение основных инфекционных заболеваний, особенно малярии, масштабы распространения которой в настоящее время увеличиваются, и на совершенствование и расширение базовых услуг в области здравоохранения и санитарии и снабжения безопасной питьевой водой. Важно также уменьшить на местах число случаев поддающихся вакцинации заболеваний путем расширения общих программ иммунизации, активнее заниматься исследованиями и разработкой вакцин и уменьшить масштабы передачи таких других основных инфекционных заболеваний, как лихорадка денге, туберкулез и ВИЧ/СПИД. [Учитывая разрушительный и необратимый ущерб отравления свинцом для детей, важно и впредь уделять первоочередное внимание исключению содержащих свинец добавок из автомобильного топлива во всем мире.] На региональном, национальном и местном уровнях следует разработать стратегии борьбы с локальным загрязнением воздуха и загрязнением воздуха внутри помещений, поскольку оно имеет серьезные последствия для здоровья людей [, включая стратегии ознакомления родителей, семей и общин с опасностью для здоровья табачного дыма]. Необходимо подчеркивать четкую взаимосвязь вопросов здравоохранения и охраны окружающей среды и решить вопрос отсутствия информации о последствиях загрязнения окружающей среды для здоровья. Вопросы здравоохранения должны в полной мере учитываться при разработке национальных и секторальных планов в области устойчивого развития, а также должны приниматься в расчет при разработке проектов и программ в качестве компонента оценки экологических последствий. Для усилий на национальном уровне важное значение имеет международное сотрудничество в деле предупреждения заболеваний, раннего оповещения, наблюдения, отчетности, подготовки кадров и проведения исследований и лечения.

#### Устойчивое развитие населенных пунктов

26. (Согласовано) Устойчивое развитие населенных пунктов имеет важное значение для устойчивого экономического развития. Очевидна необходимость наращивания усилий и расширения сотрудничества в деле улучшения условий жизни в крупных и других городах, сельских населенных пунктах и сельских районах во всем мире. Сейчас уже почти половина населения мира проживает в населенных пунктах городского типа, а в начале следующего века городскими жителями будет большинство населения мира (более 5 млрд. человек). Проблема городов вызывает беспокойство как в развитых, так и в развивающихся странах, хотя урбанизация идет более высокими темпами в развивающихся странах. Урбанизация создает как проблемы, так и возможности. Глобальная

урбанизация является межсекторальным явлением, которое оказывает воздействие на все аспекты устойчивого развития. В срочном порядке необходимо полностью выполнить обязательства, принятые на Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) и отмеченные в ее докладе<sup>14</sup>, а также содержащиеся в Повестке дня на XXI век. Новые и дополнительные финансовые ресурсы из различных источников необходимы для достижения целей создания адекватного жилья для всех и устойчивого развития населенных пунктов в условиях урбанизации мира. Для обеспечения более устойчивого развития населенных пунктов необходимо ускорить передачу опыта и технологии, создание потенциала, децентрализацию полномочий посредством, в частности, укрепления местного потенциала и партнерства частного и государственного секторов в интересах совершенствования инфраструктуры и социальных услуг и обеспечения экологически рационального управления ими. Необходимо активно поощрять разработку местных программ в рамках Повестки дня на XXI век. Комиссия по устойчивому развитию могла бы разработать глобальные целевые показатели для пропаганды кампаний в рамках Повестки дня на XXI век и решать вопросы, связанные с препятствиями на пути осуществления местных инициатив в рамках Повестки дня на XXI век.

## 2. Сектора и проблемы

27. (Согласовано) В настоящем разделе указан ряд конкретных областей, вызывающих всеобщую озабоченность по той причине, что если сложившиеся в этих областях негативные тенденции, в частности такие, как истощение ресурсов, не будут обращены вспять, то это может иметь катастрофические последствия для социально-экономического развития, здоровья человека и охраны окружающей среды во всех странах, особенно в развивающихся странах. Все охваченные Повесткой дня на XXI век области деятельности являются одинаково важными и в связи с этим заслуживают равного внимания международного сообщества. Необходимость интеграции имеет значение для всех секторов, в том числе в областях энергетики и транспорта, в связи с теми неблагоприятными последствиями, которые изменения в этих секторах могут иметь для здоровья человека и состояния экосистем; в областях сельского хозяйства и использования водных ресурсов, где неадекватное планирование использования земельных ресурсов, нерациональное управление водными ресурсами и неэффективные технологии могут привести к истощению природных ресурсов и обнищанию населения; в отношении засухи и опустынивания, ведущих к деградации земель и потере почв; и в области рационального использования морских ресурсов, где основанная на конкуренции чрезмерная эксплуатация может нанести ущерб ресурсной базе, обеспечению продовольствием и жизнеспособности рыболовных общин, а также окружающей среде. Вынесенные по каждому из этих секторов рекомендации учитывают необходимость международного сотрудничества в поддержку национальных усилий в контексте принципов ЮНСЕД, включая, в частности, принцип общей, но дифференцированной ответственности. Также понимается, что эти рекомендации ни в коем случае не наносят ущерба деятельности, осуществляемой в рамках имеющих обязательную силу конвенций, в случае их существования, в этих секторах.

### Ресурсы пресной воды

28. (Согласовано) Водные ресурсы необходимы для удовлетворения основных потребностей людей, деятельности в области здравоохранения, производства продовольствия и сохранения экосистем, а также для социально-экономического

развития в целом. Особую озабоченность вызывает то, что свыше одной пятой всех людей по-прежнему не имеют доступа к безопасной питьевой воде, а свыше половины человечества не имеет возможности пользоваться услугами в области санитарии. С точки зрения развивающихся стран пресная вода является одним из приоритетов и насущной потребностью, особенно с учетом того, что во многих развивающихся странах не все слои населения свободно пользуются пресной водой, в частности ввиду отсутствия соответствующей инфраструктуры и потенциала, нехватки воды и технических и финансовых трудностей. Более того, пресная вода имеет также исключительно важное значение для развивающихся стран с точки зрения удовлетворения основных потребностей их населения в области сельскохозяйственного орошения, промышленного развития, гидроэнергетики и т. д. С учетом растущего спроса на воду, являющуюся ограниченным ресурсом, можно сказать, что она станет одним из основных факторов, сдерживающих социально-экономическое развитие в том случае, если не будут приняты заблаговременные меры. В настоящее время усиливается обеспокоенность по поводу увеличения нагрузки на водные ресурсы вследствие нерациональных моделей водопользования, сказывающихся как на объеме имеющихся ресурсов воды, так и на ее качестве, и по поводу широких масштабов проблем отсутствия доступа к безопасной воде и надлежащих санитарных условий во многих развивающихся странах. Ввиду неполного выполнения обязательств в рамках Международного десятилетия снабжения питьевой водой и санитарии в 80-е годы по-прежнему ощущается необходимость обеспечения оптимального использования и защиты всех ресурсов пресной воды, с тем чтобы можно было удовлетворить потребности каждого человека на планете, в том числе обеспечить наличие безопасной питьевой воды и надлежащих санитарных условий. Это требует решения в самом первоочередном порядке серьезных проблем, связанных с использованием ресурсов пресной воды и отмечающихся во многих регионах, особенно в развивающихся странах. Необходимо безотлагательно:

- a) **(Согласовано)** уделить, с учетом специфики потребностей и условий в отдельных странах, первоочередное внимание разработке и осуществлению политики и программ в области комплексного управления водными и земельными ресурсами водосборных бассейнов, в том числе с учетом аспектов, касающихся загрязнения воды и отходов, взаимосвязи между водными и земельными ресурсами, включая пользователей водных ресурсов в горных, лесных, расположенных в верхнем течении и расположенных в нижнем течении районах, эстуарной средой, биологическим разнообразием и охраной водных экосистем, водно-болотистых угодий и климата, а также деградацией почв и опустыниванием, признавая, что субнациональный, национальный и региональный подходы к охране и потреблению пресной воды после применения подхода в рамках водосборного или речного бассейна обеспечивают эффективную модель охраны источников снабжения пресной водой;
- b) **(Согласовано)** укрепить региональное и международное сотрудничество в области передачи технологии и финансирования комплексных программ и проектов использования водных ресурсов, в частности тех из них, которые направлены на расширение доступа к безопасной воде и услугам в области санитарии;
- c) **(Согласовано)** обеспечить дальнейшее участие местных общин и, в частности, женщин в рациональном освоении и использовании водных ресурсов;
- d) **(Согласовано)** создать на национальном и международном уровнях благоприятные условия для инвестиций из государственных и частных источников в

целях совершенствования услуг в области водоснабжения и санитарии, особенно в быстро растущих городских и пригородных районах, а также в бедных сельских общинах в развивающихся странах. Принять и осуществить на практике обязательства международного сообщества по поддержке усилий, направленных на оказание развивающимся странам помощи в обеспечении доступа к безопасной питьевой воде и услугам в области санитарии для всех;

e) **(Согласовано)** считать водные ресурсы социальным и экономическим благом, имеющим исключительно важное значение для удовлетворения основных потребностей людей, обеспечения продовольственной безопасности, ликвидации нищеты и защиты экосистем. Экономическая оценка водных ресурсов должна рассматриваться в контексте их социальных и экономических последствий, отражающих важность удовлетворения основных потребностей. Необходимо проанализировать вопрос о постепенном внедрении в развитых странах политики ценообразования, обеспечивающих интернационализацию издержек и справедливое и эффективное распределение водных ресурсов, включая содействие сохранению водных ресурсов; такая политика могла бы быть также проанализирована в развивающихся странах при достижении ими соответствующего этапа своего развития в целях содействия согласованному рациональному использованию и освоению ограниченных водных ресурсов и получению финансовых ресурсов, необходимых для инвестирования в новые водохозяйственные и очистные сооружения. Такие стратегии должны также предусматривать реализацию программ с целью минимизации расточительного потребления воды;

f) **(Согласовано)** укрепить потенциал правительств и международных учреждений в области сбора и обработки информации, в том числе научных, социальных и экологических данных, в целях обеспечения комплексной оценки и рационального использования водных ресурсов и развивать региональное и международное сотрудничество в области распространения информации и обмена ею в рамках взаимодействующих подходов между учреждениями системы Организации Объединенных Наций, включая ЮНЕП и центры передового экологического опыта. В этой связи важное значение в этой области будет по-прежнему иметь техническая помощь развивающимся странам;

g) **(Согласовано)** обеспечивать поддержку международным сообществом усилий и ограниченных ресурсов развивающихся стран в связи с переходом к более продуктивным и менее водоемким методам ведения сельского хозяйства и промышленного производства, а также разработкой учебной и информационной инфраструктуры, необходимой для повышения профессиональной квалификации рабочей силы, требуемой для процесса экономического преобразования, наличие которого необходимо для обеспечения устойчивого использования ресурсов пресной воды. Требуется также международная поддержка усилий по комплексному освоению водных ресурсов в развивающихся странах, соответствующих новаторских инициатив и подходов на двустороннем и региональном уровнях;

h) **(Согласовано)** поощрять государства водотоков к освоению международных водотоков в целях обеспечения их устойчивого использования и соответствующей охраны, а также извлечения в связи с этим необходимых выгод с учетом интересов этих государств водотоков.

29\*. (Согласовано) Рассматривая острую необходимость принятия мер в области ресурсов пресной воды и развивая имеющиеся принципы и документы, механизмы, программы действий и традиционные методы водопользования, правительства призывают к диалогу под эгидой Комиссии по устойчивому развитию, начиная с ее шестой сессии, с целью достижения консенсуса в отношении необходимых действий и, в частности, средств осуществления и достижения ощутимых результатов, с тем чтобы можно было рассмотреть возможность применения стратегического подхода к практическому осуществлению всех аспектов устойчивого использования ресурсов пресной воды в социальных и экономических целях, включая, в частности, безопасную питьевую воду и надлежащие условия в области санитарии, водные ресурсы на цели орошения, утилизацию, очистку сточных вод и ту важную роль, которую ресурсы пресной воды играют в природных экосистемах. Этот межправительственный процесс будет в полной мере плодотворным лишь в том случае, если международное сообщество возьмет на себя реальное обязательство выделить новые дополнительные финансовые ресурсы на цели этой инициативы.

#### Океаны и моря

30. (Согласовано) После ЮНСЕД был достигнут определенный прогресс в деле подписания путем переговоров соглашений и добровольных документов о совершенствовании деятельности по сохранению и рациональному использованию рыбных ресурсов и охране морской среды. Кроме того, был достигнут прогресс в деле охраны запасов особых видов рыб и их управления в целях обеспечения устойчивого использования этих ресурсов. Несмотря на это, уменьшение многих рыбных запасов, высокие уровни выбросов и усиление загрязнения морской среды продолжают. Правительства должны полностью использовать те возможности, которые представились в результате проведения в 1998 году Международного года океана. Необходимо и впредь совершенствовать процесс выработки решений на национальном, региональном и глобальном уровнях. В целях удовлетворения потребности в совершенствовании глобального процесса выработки решений по вопросам морской среды правительствам срочно необходимо осуществить решение 4/15 Комиссии по устойчивому развитию<sup>15</sup>, в котором, в частности, Комиссии предлагается проводить периодические межправительственные обзоры всех аспектов состояния морской среды и связанных с ней вопросов, как указывается в главе 17 Повестки дня на XXI век, в отношении чего ЮНКЛОС обеспечивает общую юридическую основу. Необходимо согласовать действия всех стран и укрепить сотрудничество с целью оказания развивающимся странам содействия в осуществлении соответствующих соглашений и документов, с тем чтобы они могли эффективно участвовать в процессе устойчивого использования и сохранения своих рыбных ресурсов и управления ими, что предусмотрено ЮНКЛОС и другими международно-правовыми документами, а также достичь целей комплексного освоения прибрежных зон. В этом контексте настоятельно необходимо, чтобы:

---

\* Турция зарезервировала свою позицию по этому пункту и выразила пожелание отметить этот факт в окончательном докладе о работе сессии.

a)\* (Согласовано) все правительства ратифицировали как можно скорее соответствующие соглашения или присоединились к ним и эффективно осуществляли эти соглашения, а также соответствующие добровольные документы;

b) (Согласовано) все правительства осуществили резолюцию 51/189 Генеральной Ассамблеи от 16 декабря 1996 года, в том числе положение об укреплении организационных связей, которые должны быть созданы между соответствующими межправительственными механизмами, участвующими в разработке и осуществлении планов комплексного использования прибрежных зон. На основе закрепления достигнутого прогресса в рамках ЮНКЛОС и с учетом принципа 13 Рио-де-Жанейрской декларации об окружающей среде и развитии необходимо повысить эффективность осуществления действующих международных и региональных соглашений о загрязнении морской среды в целях, в частности, улучшения возможных механизмов планирования, реагирования, ответственности и компенсации;

c) (Согласовано) обеспечить более эффективное определение практических приоритетов на глобальном уровне в целях содействия сохранению и устойчивому использованию морской среды, а также более совершенных средств интеграции этих действий;

d) (Согласовано) развивать международное сотрудничество с целью обеспечения укрепления, при необходимости, региональных и субрегиональных соглашений об охране и устойчивом использовании океанов и морей;

e) (Согласовано) правительства предотвращали или устранили практику перелова или возможности для чрезмерной эксплуатации запасов путем принятия мер и введения механизмов регулирования в целях обеспечения устойчивого управления рыбными ресурсами и их использования и осуществления программ работы по достижению уменьшения и устранения практики расточительного рыболовства, где бы она ни наблюдалась, особенно в связи с крупномасштабным рыболовным промыслом. Необходимо будет на всех соответствующих международных форумах, включая, в частности, Комитет по рыбным запасам Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО), вынести на передний план особо выделенные Комиссией по устойчивому развитию на ее четвертой сессии вопросы о важности эффективного сохранения рыбных запасов и управления ими, в частности о недопущении их чрезмерной эксплуатации, в целях определения на национальном или региональном уровнях конкретных мер по предупреждению или устранению возможности для чрезмерной эксплуатации запасов;

f) (Согласовано) правительства рассмотрели позитивные и негативные последствия практики субсидирования для сохранения рыбных запасов и управления ими в рамках национальных, региональных и соответствующих международных организаций и проанализировали на основе результатов этих анализов соответствующие действия;

g) (Согласовано) правительства приняли в индивидуальном порядке или в рамках своего участия соответствующие меры на компетентных глобальных и региональных форумах, улучшили качество и увеличили объем научных данных, обеспечивающих основу

---

\* Турция зарезервировала свою позицию по этому подпункту и хотела отметить этот факт в окончательном докладе о работе сессии.

для выработки эффективных решений, связанных с охраной морской среды и сохранением морских живых ресурсов и управлением ими; в этой связи необходимо шире развивать международное сотрудничество с целью оказания помощи развивающимся странам, в частности малым островным развивающимся государствам, в целях обеспечения функционирования систем данных и центров по обмену данными об океанах. В этом контексте особое внимание должно уделяться сбору биологической и другой связанной с рыболовством информации и ресурсов с целью их обобщения, анализа и распространения.

### Леса

31. (Согласовано) Рациональное использование, сохранение и устойчивое освоение всех видов лесов - это важнейший фактор экономического и социального развития, охраны окружающей среды и поддержания системы жизнеобеспечения планеты; леса являются одним из основных хранилищ биологического разнообразия, поглотителями и резервуарами углерода, важным источником возобновляемой энергии, особенно в наименее развитых странах, а также неотъемлемым элементом процесса устойчивого развития.

32. (Согласовано) Со времени принятия на Конференции в Рио-де-Жанейро принципов лесопользования был достигнут ощутимый прогресс в обеспечении планомерного лесопользования на национальном, субрегиональном, региональном и международном уровнях, а также в содействии международному сотрудничеству в области лесоводства. Изложенные в докладе Специальной межправительственной группы по лесам (МГЛ) (E/CN.17/1997/12) предлагаемые меры, одобренные Комиссией по устойчивому развитию на ее пятой сессии<sup>16</sup>, представляют собой значительный шаг вперед и отражают консенсус по целому ряду вопросов лесоводства.

33. (Согласовано) Для сохранения того импульса, источником которого послужил процесс МГЛ, и облегчения и стимулирования всестороннего, комплексного и сбалансированного межправительственного диалога в будущем по программным вопросам, касающимся всех видов лесов, - процесс по-прежнему открытый, гласный и ориентированный на широкое участие - необходима последовательная приверженность делу устойчивого лесопользования на политическом уровне в масштабах всего мира. С учетом этого настоятельно необходимо:

а) (Согласовано) чтобы страны, международные организации и учреждения осуществили одобренные Группой предлагаемые меры оперативно и эффективно и во взаимодействии и на основе эффективных партнерских отношений со всеми заинтересованными сторонами, включая основные группы, в частности коренные народы и местные общины;

б) (Согласовано) чтобы страны разрабатывали национальные программы в области лесоводства с учетом их соответствующих национальных условий, целей и приоритетов;

с) (Согласовано) укрепить международное сотрудничество в целях осуществления предложенных Группой мер, направленных на обеспечение рационального использования, сохранения и устойчивого освоения всех видов лесов, включая предоставление финансовых ресурсов, создание потенциала, научно-исследовательскую работу и передачу технологий;

d) обеспечить дальнейшее разъяснение всех вопросов, связанных с процессом МГЛ, в частности вопросов международного сотрудничества в области оказания финансовой помощи и передачи технологий, торговли и окружающей среды в связи с продукцией и функциями лесов [а также традиционными знаниями о лесах];

e) (Согласовано) чтобы международные учреждения и организации продолжали свою работу и осуществляли дальнейшую координацию и изучали способы сотрудничества в рамках неофициальной Межучрежденческой рабочей группы высокого уровня по лесам, уделяя первоочередное внимание осуществлению предложенных Группой мер согласно их соответствующим мандатам и с учетом сравнительных преимуществ;

f) (Согласовано) чтобы страны оказывали последовательную помощь руководящим органам соответствующих международных учреждений и механизмов в принятии эффективных и действенных мер, а также в координации их работы в области лесоводства на всех уровнях, во включении предложенных Группой мер в их программах работы и существующие соглашения и договоренности.

[34. Для [содействия достижению] достижения этого и содействия осуществлению предложенных мер в докладе Группы предлагаются следующие варианты действий:

a) продолжать межправительственный диалог по вопросам политики в области лесоводства путем создания специального межправительственного форума открытого состава по лесам под эгидой Комиссии по устойчивому развитию Организации Объединенных Наций, который обладал бы целенаправленным и ограниченным во времени мандатом и на который была бы, в частности, возложена ответственность за обзор, контроль и представление докладов о достигнутом прогрессе в области рационального использования, сохранения и устойчивого развития всех видов лесов, за поощрение и контроль за осуществлением предложенных Группой мер и:

- i) на указанной основе рассмотрение и представление консультативных мнений в отношении необходимости в других соглашениях и механизмах, включая правовые механизмы, охватывающие все виды лесов, и представление Комиссии докладов по этим вопросам в соответствующее время в рамках программы ее работы, которую еще необходимо разработать; и/или
- ii) подготовку основы и достижение необходимого консенсуса для принятия решения в целях проведения переговоров и выработки возможных элементов юридически обязательного документа и представление Комиссии в 1999 году доклада о своей работе над указанной темой;

**ИЛИ**

b) дальнейшее осуществление межправительственных директивных мер в области лесоводства путем создания, в максимально короткие сроки, под эгидой Генеральной Ассамблеи какого-либо межправительственного комитета по проведению переговоров о юридически обязательном документе в отношении всех видов лесов, который располагал бы целенаправленным и ограниченным во времени мандатом.



**ИЛИ**

**[Альтернативная формулировка пункта 34]** Продолжать межправительственный диалог по вопросам политики в области лесоводства путем создания специального межправительственного форума открытого состава по лесам под эгидой Комиссии по устойчивому развитию, который обладал бы целенаправленным и ограниченным по срокам действия мандатом; отвечал бы за стимулирование и поддержку осуществления предложенных Группой мер и представление информации о прогрессе в области рационального использования, сохранения и устойчивого освоения всех видов лесов; рассмотрение вопросов, не рассмотренных Группой, в частности касающихся торговли продукцией лесов и коммерческого использования лесов и окружающей среды, передачи технологии и необходимости в финансовых ресурсах; а также рассмотреть необходимость подготовки соглашений и механизмов или юридически обязательного документа и выявить возможные элементы подобных механизмов. Форум будет отчитываться о своей работе перед Комиссией в 1999 году в целях выработки соответствующих практических мер.]

**[Примечание:** необходимо будет выработать круг ведения для соответствующего межправительственного процесса.]

#### Энергетика

35. Энергетика имеет важное значение для экономического и социального развития и улучшения качества жизни. Однако необходимы устойчивые модели производства, распределения и использования энергии. В большинстве развитых и развивающихся стран ископаемые виды топлива (уголь, нефть и природный газ) на протяжении многих лет будут по-прежнему занимать ведущее положение в энергоснабжении. Таким образом, необходимо ослабить экологические последствия их дальнейшего освоения и неблагоприятное воздействие на здоровье местного населения и загрязнение окружающей среды путем укрепления международного сотрудничества **[в частности в форме финансовой помощи на льготных условиях для создания потенциала и передачи соответствующих технологий]**.

36. **(Согласовано)** В развивающихся странах необходимо добиться резкого увеличения энергоснабжения в целях улучшения уровня жизни их растущего населения. Расширение услуг по обеспечению энергоснабжения будет способствовать ликвидации нищеты за счет расширения занятости и улучшения работы транспорта, служб охраны здоровья и образования. Во многих развивающихся странах, в частности наименее развитых из них, назрела крайняя необходимость налаживания соответствующего современного энергоснабжения, особенно для обеспечения энергией миллиардов людей, проживающих в сельских районах. Это требует значительных финансовых, людских и технических ресурсов и диверсифицированной структуры энергоснабжения.

37. **(Согласовано)** Изложенные в настоящем разделе цели должны отражать необходимость сбалансированного, достаточного энергоснабжения и увеличения энергопотребления в развивающихся странах; в них следует учитывать положение стран, во многом зависящих от доходов, получаемых за счет производства, переработки и экспорта или потребления ископаемых видов топлива, из-за которого страны сталкиваются с серьезными трудностями при переходе к использованию альтернативных источников энергии, а также положение стран, чрезвычайно подверженных отрицательным последствиям изменения климата.

38. (Согласовано) В настоящее время наблюдаются положительные сдвиги в направлении рационального использования энергии и все стороны могут выиграть от прогресса, достигнутого в других странах. Необходимо также обеспечить международное сотрудничество в целях поощрения экономии энергии и повышения эффективности энергопользования, использования возобновляемых источников энергии и изучения и разработки и распространения новых энергетических технологий.

39. Таким образом, необходимо:

[а) обеспечить переход к устойчивым моделям производства, распределения и использования. Для этого необходимо разработать единую стратегию развития устойчивой энергетики на будущее. В этой стратегии правительства должны взять на себя обязательства по разработке и поддержке стратегий устойчивого развития энергетики с участием всех сторон. Для продвижения этой работы на межправительственном уровне Комиссии по устойчивому развитию следует посвятить одну из своих ближайших сессий выработке такой единой стратегии. Эта тематическая сессия должна быть тщательно подготовлена межсессионным форумом Комиссии по устойчивому развитию высокого уровня по окружающей среде и энергетике. В этой работе должен участвовать Комитет Организации Объединенных Наций по новым и возобновляемым источникам энергии и энергетическим ресурсам в целях развития;]

ИЛИ

[а) обеспечить переход к устойчивым моделям производства, распределения и использования энергии. Для продвижения этой работы на межправительственном уровне Комиссия по устойчивому развитию на своей [девятой] сессии обсудит вопросы энергетики. Принимая во внимание важную роль энергетики в обеспечении дальнейшего устойчивого экономического роста, особенно в развивающихся странах, в частности в странах, играющих ключевую роль в мировой системе энергоснабжения, и признавая сложность и взаимозависимость вопросов энергетики в контексте устойчивого развития, подготовка к этому совещанию должна проводиться в течение более продолжительного периода времени в рамках межправительственной группы экспертов открытого состава по энергетике и устойчивому развитию, заседание которой должно быть приурочено к межсессионным заседаниям Комиссии. В соответствии с целями Повестки дня на XXI век заседание Комиссии должно способствовать достижению устойчивого энергоснабжения в будущем для всех;]

б) (Согласовано) выработать конкретные меры по укреплению международного сотрудничества в целях поддержки усилий, предпринимаемых развивающимися странами на национальном уровне в целях налаживания соответствующего современного энергоснабжения, особенно электроснабжения, для всех слоев населения, особенно в сельских районах, с учетом экологических соображений;

с) (Согласовано) чтобы страны, с учетом конкретных потребностей и приоритетов развивающихся стран, поддерживали стратегии и планы, учитывающие экономические, социальные и экологические аспекты производства, распределения и использования энергии, включая использование менее загрязняющих окружающую среду источников энергии, таких, как природный газ;

d) выработать обязательства [с указанием конкретных сроков выполнения] в области передачи соответствующих технологий развивающимся странам и странам с переходной экономикой, с тем чтобы позволить им расширить использование возобновляемых источников энергии и более "чистых" ископаемых видов топлива и повысить эффективность производства, распределения и использования энергии; и чтобы страны систематически расширяли использование возобновляемых источников энергии с учетом их конкретных социальных, экономических, природных, географических и климатических условий и более "чистых" технологий производства топлива, включая технологии добычи ископаемых видов топлива, и повышали эффективность производства, распределения и использования энергии и других энергоемких процессов промышленного производства;

e) (Согласовано) поощрять усилия в области изучения и разработки и применения технологий использования возобновляемых источников энергии на международном и национальном уровнях;

f) в том, что касается ископаемых видов топлива, поощрять дальнейшие исследования, разработки, внедрение и передачу технологий, [предпочтительно] более "чистых" и более эффективных, на основе эффективной международной поддержки;

[g) стимулировать правительства и частный сектор к переходу к таким механизмам установления цен на энергию, которые лучше отражали бы экономические, социальные и экологические издержки и выгоды, включая сокращение и постепенную отмену субсидий на производство и потребление энергии, препятствующих устойчивому развитию. В таких стратегиях необходимо в полной мере учитывать конкретные потребности и условия развивающихся стран [с соблюдением при этом согласованного особого и дифференцированного режима в отношении развивающихся стран, особенно наименее развитых из них, в ВТО в связи с вопросом о субсидиях];]

[h) разработать основу для совершенствования координации связанных с энергетикой мероприятий в рамках системы Организации Объединенных Наций.]

#### Транспорт

40. (Согласовано) Транспортный сектор и мобильность в целом играют важную и позитивную роль в экономическом и социальном развитии, и потребности в транспорте, несомненно, будут возрастать. Ожидается, что в течение следующих 20 лет транспорт будет основным фактором, обуславливающим повышение мирового спроса на энергоносители. Транспортный сектор является крупнейшим конечным пользователем энергоносителей в развитых странах и наиболее быстрорастущим - в большинстве развивающихся стран. Нынешние транспортные системы с их преобладающими моделями использования энергоносителей не являются устойчивыми и при сохранении существующих тенденций могут усугубить экологические проблемы, с которыми сталкивается мир, и негативные последствия для здоровья населения, упомянутые в пункте 25 выше. Необходимо обеспечить:

a) (Согласовано) претворение в жизнь на национальном, региональном и глобальном уровнях комплексной политики в области транспорта, которая бы учитывала альтернативные подходы к удовлетворению производственных и частных потребностей в транспортном секторе и содействовала бы повышению эффективности сектора транспорта

и, в частности, учитывала бы необходимость поощрения международного сотрудничества в деле передачи экологически безопасных технологий в секторе транспорта и осуществления подходящих учебных программ в соответствии с национальными программами и приоритетами;

b) (Согласовано) увязку планирования землепользования с планированием городских, пригородных и сельских транспортных сетей с учетом необходимости сохранения экосистем;

c) (Согласовано) принятие и распространение, в надлежащих случаях, мер по смягчению отрицательного воздействия транспорта на окружающую среду, включая меры по повышению эффективности в секторе транспорта;

d) (Согласовано) использование широкого набора инструментов политики для повышения энергетической эффективности и норм эффективности на транспорте и в смежных секторах;

[e) осуществление инициативы по введению на международном уровне налога на авиационное топливо;]

[f) ускорение процесса скорейшего отказа от использования содержащего свинцовые добавки автомобильного топлива в целях уменьшения чрезвычайно опасного для человека контакта с содержащими свинец веществами, как отмечено в пункте 169 главы I доклада Комиссии по устойчивому развитию о работе ее второй сессии 1994 года<sup>17</sup>, и с этой целью изучение возможных путей оказания технологической и экономической помощи развивающимся странам в интересах обеспечения необходимого перехода;]

[g) внедрение принципов экологически безопасного транспорта и проведение мероприятий в целях уменьшения выбросов транспортными средствами углекислого газа, окиси углерода, загрязняющих частиц и летучих органических соединений в самое ближайшее время, предпочтительно в течение следующих 10 лет;]

h) (Согласовано) установление отношений партнерства на национальном уровне между правительствами, местными органами власти, неправительственными организациями и частным сектором для развития транспортной инфраструктуры и создания принципиально новых систем массовых перевозок.

#### Атмосфера

41. Недопущение дальнейшего ущерба для глобального климата и атмосферы с необратимыми последствиями для будущих поколений требует политической воли и согласованных усилий международного сообщества в соответствии с принципами Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата. В рамках Конвенции были предприняты первые шаги для решения глобальной проблемы изменения климата. Несмотря на принятие Конвенции, объем выброса и уровень концентрации парниковых газов (ПГ) продолжает расти, хотя собранные Межправительственной группой по климатическим изменениям (МГКИ) и другими соответствующими органами научные данные по-прежнему помогают прояснить ситуацию и еще более убедительно свидетельствуют о значительной степени риска глобальных климатических изменений. [До настоящего

времени развитые страны добились недостаточного прогресса в деле [снижения показателей выбросов парниковых газов к 2000 году до уровня 1990 года]]. В Берлинском мандате<sup>18</sup> признается, что [обязательств в соответствии с пунктом 2а и б статьи 4 Конвенции] [обязательств в рамках Конвенции] недостаточно для выполнения задач Конвенции, в связи с чем эти обязательства необходимо подтвердить. Крайне важно, чтобы на третьем совещании Конференции Сторон Конвенции, которое состоится в Киото, Япония, во второй половине 1997 года, был принят протокол или другой юридический документ, где в полной мере учитывался бы Берлинский мандат. В Женевской декларации министров<sup>19</sup>, которая была принята к сведению без официального утверждения, но при этом получила поддержку большинства министров и других глав делегаций, участвовавших во втором совещании Конференции сторон, также содержался призыв, в частности, к ускорению переговоров о тексте имеющего обязательную силу протокола или другого юридического документа.

[42. Государствам-членам настоятельно рекомендуется достичь удовлетворительных результатов на этих переговорах в рамках третьего совещания Конференции Сторон, которое состоится в Киото, Япония, в декабре 1997 года.]

**ИЛИ**

[42. На третьем совещании Конференции Сторон государствам-членам настоятельно рекомендуется заключить соглашение, подлежащее самому неукоснительному соблюдению, в том числе утвердить юридически обязательные бюджеты или целевые показатели для развитых стран и применять при этом максимально гибкий подход в вопросах исполнения таких бюджетов или достижения целевых показателей; странам настоятельно предлагается участвовать в проведении значимых мероприятий в интересах решения этой проблемы.]

**ИЛИ**

[42. Конференции Сторон на своем третьем совещании надлежит призвать промышленно развитые страны согласовать количественные, имеющие юридическую силу обязательства в отношении ограничения выбросов и значительного общего сокращения парниковых газов в конкретные сроки, например до 2005 года, 2010 года и 2020 года, в том, что касается связанных с деятельностью человека выбросов парниковых газов и средств поглощения парниковых газов, не регулируемых Монреальским протоколом, и принять решение о разработке соответствующей политики и мер, подтвердив на ее втором совещании Берлинский мандат и декларацию министров Конференции Сторон.]

**ИЛИ**

[42. На третьем совещании Конференции Сторон надлежит согласовать имеющее юридическую силу обязательство в отношении 15-процентного уменьшения объема совокупных выбросов CO<sub>2</sub>, CH<sub>4</sub> и N<sub>2</sub>O по сравнению с уровнем 1990 года к 2010 году, а также обязательные и рекомендуемые политику и меры, включая согласованную политику и меры, для достижения этого показателя.]

**ИЛИ**

[42. Участникам третьего совещания Конференции Сторон следует обратиться к промышленно развитым странам с призывом согласовать имеющее юридическую силу обязательство в отношении 20-процентного сокращения объема выбросов CO<sub>2</sub> по сравнению с уровнем 1990 года к 2005 году. Этот документ будет также охватывать выбросы других парниковых газов, а также скоординированную политику и меры по обеспечению достижения этого целевого показателя.]

43. (Согласовано) Для содействия эффективному выполнению Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата важное значение имеет международное сотрудничество в деле выполнения положений главы 9 Повестки дня на XXI век, в частности в отношении передачи технологии и создания потенциала в развивающихся странах.

44. (Согласовано) Существует также необходимость в укреплении постоянно действующих систем наблюдения для выявления возможного начала и масштабов климатических изменений и оценки их потенциальных последствий, в особенности на региональном уровне.

45. (Согласовано) Продолжается быстрое разрушение озонового слоя, и в этой связи необходимо укрепить режим Монреальского протокола<sup>20</sup>. Следует ратифицировать принятые в Копенгагене поправки к Монреальскому протоколу. Приветствуется недавнее успешное завершение переговоров о пополнении средств Многостороннего фонда для осуществления Монреальского протокола, что создает финансовую основу, помимо прочего, для скорейшего отказа от веществ, разрушающих озоновый слой, включая бромистый метил, в развивающихся странах. Пополнение средств Фонда в будущем также должно быть достаточным для обеспечения своевременного осуществления Монреальского протокола. Необходимо также больше внимания уделять программам создания потенциала в развивающихся странах в рамках многосторонних фондов, а также осуществлению эффективных мер по борьбе с незаконной торговлей веществами, разрушающими озоновый слой.

46. (Согласовано) Следует принимать меры с целью недопущения повышения уровня трансграничного загрязнения воздуха, в том числе путем осуществления надлежащего регионального сотрудничества в целях снижения уровней загрязнения.

Токсичные химические вещества

47. (Согласовано) Безопасное обращение с химическими веществами необходимо для устойчивого развития и является одной из принципиальных основ защиты здоровья человека и охраны окружающей среды. Все лица, отвечающие за использование химических веществ на протяжении всего их жизненного цикла, несут за это ответственность. Значительный прогресс в деле безопасного обращения с химическими веществами был достигнут с момента проведения ЮНСЕД; в частности путем создания Межправительственного форума по химической безопасности (МФХБ) и Международной программы по безопасному обращению с химическими веществами (МПБОХВ). Кроме того, внутреннее законодательство было дополнено Кодексом этики в международной торговле химическими веществами и самостоятельными отраслевыми инициативами, например "Программой ответственного подхода". Несмотря на значительный прогресс, ряд

химических веществ продолжает серьезно угрожать местным, региональным и глобальным экосистемам и здоровью человека. В период после проведения ЮНСЕД удалось добиться более глубокого понимания того серьезного ущерба, который некоторые токсичные химические вещества могут нанести здоровью человека и окружающей среде. Многие еще предстоит сделать, и вопросы, касающиеся экологически безопасного обращения с химическими веществами, должны оставаться в числе важных вопросов еще долгое время после 2000 года. Особое внимание следует также уделять сотрудничеству в деле разработки и передачи технологии создания безопасных заменителей и в деле создания потенциала для производства таких заменителей. Необходимо выполнить решение, принятое Советом управляющих ЮНЕП на его девятнадцатой сессии, в отношении безопасного обращения с химическими веществами в соответствии с согласованным расписанием переговоров по конвенциям о процедурах предварительного обоснованного согласия (ПОС) и стойких органических загрязнителях (СОЗ). Отмечается, что неорганические химические вещества обладают функциями и свойствами, отличающими их от органических химических веществ.

#### Опасные отходы

48. (Согласовано) Существенный прогресс был достигнут в деле осуществления Базельской<sup>21</sup>, Бамакской<sup>22</sup>, четвертой Ломейской и других региональных конвенций, хотя многое еще предстоит сделать. Предпринимаются важные инициативы, направленные на содействие экологически безопасному обращению с опасными отходами в соответствии с Базельской конвенцией, включая: а) мероприятия, проведенные в целях предупреждения незаконной торговли опасными отходами; б) создание региональных центров подготовки кадров и передачи технологии в интересах сокращения объема опасных отходов до минимального уровня и безопасного обращения с ними; и с) обеспечение переработки и удаления опасных отходов в максимальной близости от их источника. Эти инициативы следует и далее развивать. Важно в срочном порядке завершить работу в рамках Базельской конвенции для определения того, какие опасные отходы регулируются этой Конвенцией, и согласовать, утвердить и выполнить положения протокола об ответственности и компенсации за ущерб, нанесенный в результате трансграничного перемещения и удаления опасных отходов. Необходимо выявлять земли, загрязненные в результате удаления опасных отходов, и осуществлять меры по исправлению такого положения. Для уменьшения до минимума объема городских и промышленных отходов и облегчения их переработки и повторного использования также необходимы комплексные управленческие решения.

#### Радиоактивные отходы\*

49. Радиоактивные отходы могут оказывать весьма серьезное воздействие на состояние окружающей среды и здоровье людей в течение длительного времени. Крайне важно обеспечивать безопасное и ответственное обращение с такими отходами. Каждая страна обязана обеспечивать надлежащее обращение с радиоактивными отходами, подпадающими под ее юрисдикцию, в соответствии с международно признанными принципами. Международному сообществу следует предпринять все усилия для запрещения экспорта

---

\* Российская Федерация зарезервировала свою позицию по этому разделу и выразила пожелание, чтобы этот факт был отмечен в окончательном докладе о работе сессии.

радиоактивных отходов в те страны, которые не имеют соответствующих сооружений для обработки и хранения отходов. Хранение, транспортировка, трансграничные перевозки и удаление радиоактивных отходов должны осуществляться в соответствии с принципами Рио-де-Жанейрской декларации [с уделением особого внимания принципам 2 и 19 и принципу, в соответствии с которым государствам следует добиваться того, чтобы хранение и удаление радиоактивных отходов обеспечивались в том государстве, в котором они производятся,] [Правительства должны также при удалении отходов по-прежнему соблюдать принцип близости. Когда такая деятельность может иметь существенные неблагоприятные трансграничные экологические последствия, государства должны на раннем этапе направлять предварительное уведомление тем государствам, которые могут пострадать от такой деятельности, и представлять им соответствующую информацию и консультироваться с ними] и Повестки дня на XXI век и согласно международно признанным стандартам и положениям международных и соответствующих региональных конвенций. Важно активизировать усилия по поощрению принятия мер безопасности в отношении ядерных отходов. Хранение или удаление радиоактивных отходов не должно происходить вблизи морской среды [и других экологически уязвимых районов], за исключением тех случаев, когда государства определяют, что научные данные, полученные в соответствии с применимыми международно согласованными стандартами и руководящими принципами, указывают на то, что хранение или удаление таких отходов не создает неприемлемого риска для населения и окружающей среды. В процессе рассмотрения таких данных следует соответствующим образом применять принцип осторожности. Международному сообществу необходимо предпринять дополнительные усилия для рассмотрения потребности в повышении осведомленности о важном значении безопасного обращения с радиоактивными отходами и обеспечить предотвращение инцидентов и аварий, связанных с неконтролируемым выбросом таких отходов.

50\*. (Согласовано) Одна из основных рекомендаций в этой области, вынесенных в Повестке дня на XXI век и на второй сессии Комиссии по устойчивому развитию, призвала к поддержке усилий, предпринимаемых Международным агентством по атомной энергии (МАГАТЭ), Международной морской организацией (ИМО) и другими соответствующими международными организациями. Близится к завершению проводимая в настоящее время под эгидой МАГАТЭ работа над объединенной конвенцией о безопасном обращении с выработанным топливом и о безопасном обращении с радиоактивными отходами. Она позволит обеспечить всеобъемлющую кодификацию международного права в этой области и будет служить в этой связи руководством по наиболее эффективной практике. В ее основу справедливо заложены все принципы наиболее эффективной практики в этой области, которые были разработаны международным сообществом, включая тот принцип, что в целом радиоактивные отходы наиболее целесообразно удалять в государстве, в котором они были произведены, если это отвечает технике безопасности обращения с подобным материалом. Правительствам следует завершить разработку данного текста, и им настоятельно предлагается как можно скорее его ратифицировать и претворить в жизнь в интересах дальнейшего совершенствования практики и укрепления безопасности в этой области. Морская перевозка облученного ядерного топлива и отходов высокого уровня радиоактивности должна осуществляться в соответствии с Кодексом ОЯТ, и следует рассмотреть возможность превращения этого

---

\* Украина зарезервировала свою позицию по этому пункту и выразила пожелание, чтобы этот факт был отмечен в заключительном докладе совещания.



кодекса в обязательный для исполнения документ. Следует продолжить изучение на соответствующих форумах вопроса о потенциальных трансграничных экологических последствиях деятельности, связанной с радиоактивными отходами<sup>23</sup>, и вопроса о предварительном уведомлении государств, которые могут пострадать от такой деятельности, предоставлении им соответствующей информации и проведении с ними консультаций.

51. Для совершенствования методов обращения с радиоактивными отходами необходимо расширять глобальное и региональное сотрудничество, в том числе обмен информацией и опытом и передачу соответствующих технологий. Необходимо поддерживать усилия по очистке мест, зараженных в результате [военной деятельности с использованием ядерных материалов, а также добычи урана и другой] ядерной деятельности. Следует оказывать развивающимся странам техническую помощь в разработке или совершенствовании методов обращения с радиоактивными отходами, образующимися в результате использования радиоактивных веществ в медицине, в ходе научных исследований и в промышленности, и их безопасного удаления [, признавая при этом особые потребности малых островных развивающихся государств и прибрежных государств в связи с экологическим риском, возникающим в результате такой деятельности].

#### Земельные ресурсы и устойчивое сельское хозяйство

52. Ухудшение состояния земельных ресурсов и снижение плодородия почв создают угрозу для средств существования миллионов людей и продовольственной безопасности в будущем и имеют последствия для водных ресурсов и сохранения биологического разнообразия. Необходимо в срочном порядке определить способы предотвращения или обращения вспять ускоряющегося общемирового процесса деградации почв на основе использования экосистемного подхода и с учетом потребностей населения, проживающего в горных экосистемах, и многофункционального характера сельского хозяйства. Самая сложная задача человечества заключается в обеспечении охраны и устойчивого использования базы природных ресурсов, от которой зависит производство продовольствия и волокна, и обеспечении в то же время питанием и жильем продолжающего увеличиваться населения. Международное сообщество признало необходимость применения комплексного подхода к устойчивому использованию земельных и почвенных ресурсов, как указывалось в решении III/11 Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии<sup>24</sup>, включая определение районов, где ухудшается состояние земель, и в этом процессе должны участвовать все заинтересованные стороны на местном и национальном уровнях, в том числе фермеры, мелкие производители продовольствия, коренные народы и неправительственные организации, и в частности женщины, которые должны играть ключевую роль в жизни сельских общин. При этом должны быть приняты, в частности, меры по обеспечению прав землевладения и доступа к земле, предоставлению кредитов и профессиональной подготовки, а также устранению проблем, препятствующих фермерам, особенно мелким фермерам и крестьянам, вкладывать средства в свои земельные ресурсы и фермерские хозяйства и развивать их.

53. Необходимо по-прежнему предпринимать усилия в целях ликвидации нищеты путем, в частности, создания потенциала для укрепления систем производства продовольствия на местах, повышения продовольственной безопасности и обеспечения достаточным питанием более чем 800 млн. человек в мире, страдающих от недоедания, которые проживают в основном в развивающихся странах. Правительствам следует разрабатывать политику, способствующую устойчивому ведению сельского хозяйства, а также повышению

производительности и прибыльности. В целях улучшения доступа к земельным ресурсам, борьбы с нищетой, создания рабочих мест и сокращения масштабов миграции из сельских районов необходимо проводить всеобъемлющую сельскохозяйственную политику. [В то же время одним из приоритетных направлений политики должно быть обеспечение устойчивой продовольственной безопасности среди как городской, так и сельской бедноты.] [Развитым странам и международному сообществу следует предоставлять в этой связи развивающимся странам надлежащие ресурсы и техническую помощь.] В интересах выполнения этих целей правительствам следует уделять первоочередное внимание выполнению обязательств, содержащихся в Римской декларации о мировой продовольственной безопасности, и Плана действий, принятых в докладе Всемирной встречи на высшем уровне по проблемам продовольствия (Рим, 13-17 ноября 1996 года)<sup>25</sup>, особенно призыва обеспечить к 2015 году сокращение в мире числа людей, страдающих от недоедания, как минимум в два раза. Правительствам и международным организациям предлагается осуществить глобальный План действий по сохранению и устойчивому использованию при производстве продовольствия и в сельском хозяйстве генетических ресурсов растений, принятый на Международной технической конференции по генетическим ресурсам растений (Лейпциг, Германия, 17-23 июня 1996 года). [На шестой сессии Комиссии по устойчивому развитию в 1998 году вопросы устойчивого ведения сельского хозяйства и землепользования должны рассматриваться во взаимосвязи с вопросами, касающимися ресурсов пресной воды.] Задача сельскохозяйственных исследователей заключается в том, чтобы повысить урожайность всех фермерских земель при обеспечении в то же время защиты и сохранения базы природных ресурсов. Международное сообщество и правительства должны продолжать осуществлять или расширять инвестиции в сельскохозяйственные исследования, поскольку на разработку новых направлений исследований и устойчивое практическое применение результатов таких исследований в земледелии могут уходить годы или десятилетия. Развивающимся странам, особенно странам с высокой плотностью населения, потребуется помощь международного сообщества в получении доступа к результатам таких исследований и к технологиям, позволяющим повысить продуктивность сельского хозяйства, ведущегося на ограниченных площадях. В более общем контексте развивающиеся страны будут по-прежнему нуждаться в помощи международного сообщества во многих других аспектах деятельности по удовлетворению основных сельскохозяйственных потребностей. [Необходимо также продолжать прилагать в рамках Всемирной торговой организации усилия для либерализации международной торговли сельскохозяйственной продукцией и проводить такую продовольственную и общеторговую политику, которая будет побуждать производителей и потребителей использовать имеющиеся ресурсы на экономически рациональной и устойчивой основе с учетом особого и дифференцированного подхода к развивающимся странам, особенно к наименее развитым странам, и чистым импортерам продовольствия.] ИЛИ [Необходимо также продолжать проводить эмпирическую и аналитическую работу в ходе дискуссий по вопросу о преимуществах устранения торговых ограничений.] ИЛИ [Необходимо практически осуществить соглашение по сельскому хозяйству, заключенное Всемирной торговой организацией.]

#### Опустынивание и засуха

54. (Согласовано) Правительствам настоятельно предлагается как можно скорее подписать, ратифицировать и признать Конвенцию Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке, вступившую в силу 26 декабря 1996 года, и

утвердить ее и/или присоединиться к ней, а также реализовать ее и поддержать проведение первого совещания Конференции Сторон Конвенции, которое состоится в сентябре 1997 года в Риме, и принять в нем активное участие.

55. Международному сообществу настоятельно предлагается признать важное значение и необходимость международного сотрудничества и партнерства в деятельности по борьбе с опустыниванием и смягчению последствий засухи. [Международному сообществу, в частности развитым странам, следует также оказать в этой связи поддержку глобальному механизму, который на деле смог бы повысить эффективность и действенность процесса осуществления Конвенции и приложений к ней и обеспечить мобилизацию для этой цели новых и дополнительных финансовых ресурсов, а также способствовать ликвидации нищеты, существование которой является одним из основных результатов опустынивания и засухи в большинстве пострадавших стран.] ИЛИ [Международному сообществу, в частности развитым странам, следует также оказать поддержку глобальному механизму в его усилиях по содействию мобилизации достаточного объема финансовых ресурсов на цели осуществления Конвенции и региональных приложений к ней.] [Следует безотлагательно обеспечить передачу экологически безопасных, экономически рациональных и социально приемлемых технологий развивающимся странам в связи с деятельностью по борьбе с опустыниванием и/или смягчению последствий засухи с целью содействия достижению устойчивого развития в пострадавших районах.]

#### Биологическое разнообразие

56. (Согласовано) По-прежнему ощущается настоятельная необходимость сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия и справедливого и равноправного распределения благ, связанных с использованием полезных свойств компонентов генетических ресурсов. Угрозу биологическому разнообразию создают, главным образом, такие явления, как разрушение естественной среды распространения видов, чрезмерная эксплуатация биологических ресурсов, загрязнение и неоправданное внедрение флоры и фауны, не свойственной для той или иной естественной среды. Настоятельно необходимо, чтобы правительства и международное сообщество при поддержке соответствующих международных учреждений надлежачим образом:

а) (Согласовано) приняли решительные меры в целях сохранения и сбережения генетических ресурсов, видов и экосистем для обеспечения устойчивого управления биологическим разнообразием;

б) (Согласовано) ратифицировали Конвенцию о биологическом разнообразии и обеспечили полное и неукоснительное выполнение этой Конвенции, наряду с решениями Конференции Сторон, включая рекомендации относительно сохранения сельскохозяйственных биологических ресурсов и Джакартский мандат по сохранению и устойчивому использованию морского и прибрежного биологического разнообразия, и безотлагательно приступили к работе над решением остальных задач, поставленных в принятой на третьем совещании Конференции Сторон программе работы по земному биологическому разнообразию<sup>26</sup> в контексте закрепленного в Конвенции экосистемного подхода;

в) (Согласовано) приняли конкретные меры в целях обеспечения равноправного и справедливого распределения благ, связанных с использованием генетических ресурсов,

в соответствии с положениями Конвенции и решениями, принятыми Конференцией Сторон, в частности по вопросу о доступе к генетическим ресурсам и использовании биотехнологии и связанных с ее использованием благ;

d) **(Согласовано)** продолжали уделять внимание выделению новых и дополнительных финансовых ресурсов на цели осуществления Конвенции;

e) **(Согласовано)** способствовали передаче технологии, включая биотехнологию, развивающимся странам в соответствии с положениями Конвенции;

f) **(Согласовано)** уважали, хранили и поддерживали знания, новаторскую деятельность и отражающую традиционный образ жизни практику коренных и местных общин, поощряя такое распределение связанных с традиционными знаниями выгод, при котором обеспечивалась бы их надежная защита и вознаграждение в соответствии с положениями Конвенции о биологическом разнообразии и решениями Конференции Сторон;

g) **(Согласовано)** как можно скорее согласовали протокол о биобезопасности к Конвенции о биологическом разнообразии, исходя из понимания, что Международные технические руководящие принципы ЮНЕП в области биологической безопасности могут на определенном этапе использоваться в качестве руководства для его разработки, а также продолжили работу после его заключения, и в том числе приняли рекомендации об укреплении потенциала в области обеспечения биобезопасности;

h) **(Согласовано)** подчеркнули важное значение координационного механизма для согласования деятельности сторон в соответствии с положениями Конвенции;

i) **(Согласовано)** признали роль женщин в сохранении биологического разнообразия и обеспечении устойчивого использования биологических ресурсов;

j) **(Согласовано)** оказали необходимую поддержку включению мероприятий, осуществляемых в целях сохранения биологического разнообразия и устойчивого использования биологических ресурсов, в национальные планы развития;

k) **(Согласовано)** развивали международное сотрудничество в целях наращивания и укрепления национального потенциала, включая развитие людских ресурсов и создание учреждений;

l) **(Согласовано)** стимулировали на национальном, региональном и международном уровнях сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия и рассматривали меры по укреплению конкурентоспособности развивающихся стран на новом рынке биологических ресурсов, одновременно способствуя повышению эффективности функционирования этого рынка.

#### Устойчивый туризм

57. **(Согласовано)** Туризм в настоящее время является самой крупной индустрией в мире и экономическим сектором с самыми высокими темпами роста. Прогнозируемые темпы развития сектора туризма и растущее значение этого сектора для многих развивающихся стран, включая малые островные развивающиеся государства, как экономического сектора, в котором занята значительная часть населения и который вносит большой

вклад в развитие экономики на местном, национальном, субрегиональном и региональном уровнях, требуют уделения особого внимания взаимосвязи между природоохранной деятельностью и устойчивым туризмом. В этой связи следует особо рассмотреть усилия, которые развивающиеся страны предпринимают в целях развития, наряду с традиционным туризмом, культурного туризма и экотуризма, и помощь, которую международное сообщество, включая международные финансовые учреждения, оказывает в этой связи.

58. **(Согласовано)** Необходимо продолжить рассмотрение вопроса о значении туризма в контексте Повестки дня на XXI век. Как и другие экономические сектора, туризм потребляет ресурсы и создает отходы, порождая экологические, культурные и социальные издержки и выгоды. В целях обеспечения устойчивой структуры потребления и производства в рамках сектора туризма необходимо укреплять национальный потенциал в области разработки политики в таких областях, как планирование в натуральных показателях, оценка последствий и осуществление экономических мер и мер регулирования в сферах информационного обмена, просвещения и маркетинга. Особую озабоченность вызывает проблема утраты биологического разнообразия и деградации уязвимых экосистем, таких, как коралловые рифы, горы, прибрежные районы и заболоченные земли.

59. **(Согласовано)** Разработка и практическая реализация политики должны осуществляться в сотрудничестве со всеми заинтересованными сторонами, особенно частным сектором, местными и коренными общинами. Комиссии следует разработать ориентированную на практическую деятельность международную программу работы в области устойчивого туризма, подготовка которой должна осуществляться в сотрудничестве со Всемирной туристской организацией, ЮНКТАД, ЮНЕП, Конференцией Сторон Конвенции о биологическом разнообразии и другими соответствующими организациями.

60. **(Согласовано)** Устойчивое развитие туризма имеет важное значение для всех стран, особенно малых островных развивающихся государств. Для содействия развитию туризма в развивающихся странах, включая развитие и маркетинг экотуризма с учетом важности необходимых для получения от развития этого сектора долгосрочных результатов стратегий охраны окружающей среды, и в частности в малых островных развивающихся государствах в контексте Программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств, необходимо осуществлять международное сотрудничество.

#### Малые островные развивающиеся государства

61. **(Согласовано)** Международное сообщество подтверждает свою приверженность делу осуществления Программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств. На своей четвертой сессии в 1996 году Комиссия по устойчивому развитию провела среднесрочный обзор отдельных программных областей Программы действий. В 1998 году на своей шестой сессии Комиссия проведет обзор всех остальных глав и тем Программы действий. Полный, всесторонний обзор Программы действий в контексте обзора всех глобальных конференций Организации Объединенных Наций запланирован на 1999 год. Комиссия на своей пятой сессии приняла решение по вопросу о порядке осуществления всестороннего обзора Программы действий, включая проведение двухдневной специальной сессии Ассамблеи непосредственно накануне пятьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи, для углубленной оценки

результатов осуществления Программы действий. Полное осуществление этого решения станет важным шагом вперед по пути осуществления целей Глобальной конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств.

62. (Согласовано) На национальном и региональном уровнях прилагаются активные усилия по осуществлению Программы действий. Эти усилия необходимо дополнить эффективной финансовой поддержкой со стороны международного сообщества. С тем чтобы малые островные развивающиеся государства могли успешно достичь поставленные в Программе действий цели, необходима внешняя помощь в деле создания требуемой инфраструктуры и укрепления национального потенциала, включая человеческий и организационный потенциал, облегчения доступа к информации о методах устойчивого развития и обеспечения передачи экологически безопасных технологий в соответствии с пунктом 34.14b Повестки дня на XXI век. Для оказания содействия укреплению национального потенциала необходимо в кратчайшие сроки при поддержке существующих региональных и субрегиональных учреждений наладить функционирование информационной сети малых островных развивающихся государств и начать осуществление программы оказания технической помощи малым островным развивающимся государствам.

#### Стихийные бедствия

63. (Согласовано) Стихийные бедствия имеют несоразмерно тяжелые последствия для развивающихся стран, особенно малых островных развивающихся государств и стран с особо уязвимыми экосистемами. При разработке программ устойчивого развития первоочередное внимание следует уделять выполнению обязательств, принятых на Всемирной конференции по уменьшению опасности стихийных бедствий (Иокогама, Япония, 23-27 мая 1994 года) (см. A/CONF.172/9 и Add.1). Особо острая необходимость ощущается в укреплении потенциала в области планирования деятельности, связанной с обеспечением готовности к стихийным бедствиям и преодолением их последствий, а также в области стимулирования и облегчения передачи технологии раннего оповещения странам, подверженным стихийным бедствиям, в частности развивающимся странам и странам с переходной экономикой.

64. (Согласовано) Признавая необходимость продолжать работу во всех странах мира, следует и впредь, в первую очередь, оказывать помощь развивающимся странам в деле:

а) (Согласовано) укрепления механизмов и стратегий, призванных содействовать смягчению последствий стихийных бедствий, повышению степени готовности к стихийным бедствиям и обеспечению учета связанных с ними мероприятий в процессе планирования развития, в частности посредством обеспечения доступа к ресурсам, необходимым для смягчения последствий стихийных бедствий и повышения степени готовности к ним и проведения спасательно-восстановительных работ;

б) (Согласовано) расширения доступа к соответствующей технологии и профессиональной подготовке наряду с разработкой методологий оценки факторов опасности и рисков и создания систем раннего предупреждения и оказания помощи в отношении предупреждения последствий стихийных бедствий в соответствии с национальными, субрегиональными и региональными стратегиями;

с) (Согласовано) оказания и стимулирования технической, научной и финансовой поддержки деятельности по обеспечению готовности к стихийным бедствиям и ликвидации их последствий в контексте Международного десятилетия по уменьшению опасности стихийных бедствий.

#### [Технологические и антропогенные катастрофы]

ИЛИ

#### [Аналогичные бедствия, оказывающие негативное воздействие на состояние окружающей среды]

65. [Технологические или антропогенные катастрофы] [Аналогичные бедствия, оказывающие негативное воздействие на состояние окружающей среды,] стали существенным препятствием для достижения целей устойчивого развития во многих странах. Международному сообществу следует активизировать сотрудничество в области предупреждения [технологических и антропогенных катастроф] [аналогичных бедствий, оказывающих негативное воздействие на состояние окружающей среды,] и смягчения их последствий, а также в области оказания чрезвычайной помощи и устранения нанесенного ими ущерба в целях укрепления потенциала пострадавших стран в деле преодоления последствий таких катастроф.

### 3. Средства осуществления

#### Финансовые ресурсы и механизмы

66. Финансовые ресурсы и механизмы играют важную роль в осуществлении Повестки дня на XXI век. В целом финансовые средства для воплощения в жизнь Повестки дня на XXI век будут поступать из государственного и частного секторов самой соответствующей страны. Для развивающихся стран одним из основных источников внешнего финансирования является ОПР, и для стабильного развития и осуществления Повестки дня на XXI век потребуются значительные новые и дополнительные финансовые средства. Таким образом, все финансовые обязательства [и цели] Повестки дня на XXI век, в частности те из них, которые содержатся в главе 33, а также [включая те из них] [цели], которые связаны с предоставлением достаточных и предсказуемых новых и дополнительных ресурсов, должны быть выполнены безотлагательно. Для обеспечения того, чтобы все источники финансирования способствовали экономическому росту, социальному развитию и охране окружающей среды в контексте устойчивого развития и осуществления Повестки дня на XXI век, необходимо прилагать новые усилия.

67. [Для развивающихся стран, в частности стран Африки и наименее развитых стран, ОПР по-прежнему является одним из основных источников внешнего финансирования и имеет исключительно важное значение для своевременного [полного] и эффективного осуществления ими Повестки дня на XXI век. [На этом этапе] ОПР в целом не может быть заменена потоками частного капитала.] Таким образом развитым странам следует как можно скорее выполнить принятые ими на себя обязательства в отношении достижения установленного Организацией Объединенных Наций целевого показателя в размере 0,7 процента от общего объема ВВП. В этой связи существующая в настоящее время тенденция к уменьшению соотношения ОПР и ВВП вызывает озабоченность. Следует прилагать более активные усилия, с тем чтобы обратить эту тенденцию вспять,

принимая при этом во внимание необходимость повышения качества и эффективности ОПР. В духе глобального сотрудничества все страны должны уделять должное внимание факторам, лежащим в основе такого уменьшения. Следует разрабатывать стратегии расширения масштабов предоставляемой донорами поддержки программам оказания помощи и активизации выполнения обязательств, принятых донорами в ходе ЮНСЕД. Некоторые страны уже достигли целевого показателя - 0,7 процента - или превысили его. Одним из основных элементов партнерства, предусмотренного в Повестке дня на XXI век, по-прежнему является предоставление развивающимся странам, особенно наименее развитым странам, официальной финансовой помощи. ОПР играет важную роль, в частности, в укреплении потенциала, создании инфраструктуры, борьбе с нищетой и охране окружающей среды в развивающихся странах, а также имеет решающее значение в наименее развитых странах. [Официальная финансовая помощь [ОПР] также может играть важную каталитическую роль в поощрении, когда это целесообразно, осуществляемой странами деятельности по проведению реформы политики [и в стимулировании частных инвестиций].]

68. (Согласовано) Финансирование, обеспечиваемое многосторонними финансовыми учреждениями через их льготные механизмы, также имеет исключительно важное значение для развивающихся стран в их усилиях по всестороннему осуществлению целей в области устойчивого развития, содержащихся в Повестке дня на XXI век. Такие учреждения должны по-прежнему откликаться на нужды и приоритетные задачи развивающихся стран в области развития. Развитым странам надлежит безотлагательно выполнить свои обязательства, связанные с одиннадцатым пополнением средств Международной ассоциации развития (МАР).

69\*. (Согласовано) Для создания возможностей для дальнейшего получения выгод, связанных с глобальной охраной окружающей среды, важное значение для развивающихся стран имеют постоянные и всесторонние обязательства доноров в отношении адекватного, устойчивого и предсказуемого финансирования операций ГЭФ. В целях обеспечения справедливого распределения расходов странам-донорам следует безотлагательно приступить к предоставлению новых и дополнительных ресурсов в рамках удовлетворительного пополнения средств ГЭФ, благодаря чему будут созданы возможности для финансирования на безвозмездной и льготной основе в интересах получения выгод, связанных с глобальной охраной окружающей среды, и которое, таким образом, будет способствовать устойчивому развитию. Следует рассмотреть возможность дальнейшего использования гибкости существующего мандата ГЭФ при поддержке деятельности, направленной на получение выгод, связанных с глобальной охраной окружающей среды. Что касается проектного цикла, то для продолжения рационализации процесса принятия решений в целях сохранения эффективной и действенной, а также транспарентной, предусматривающей широкое участие и демократической директивной основы следует прилагать дополнительные усилия. ГЭФ в тех случаях, когда он выступает в качестве оперативного органа финансового механизма Рамочной конвенции об изменении климата и Конвенции о биологическом разнообразии, должен продолжать свою деятельность в соответствии с этими конвенциями и способствовать их осуществлению. Учреждения-исполнители ГЭФ, Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), ЮНЕП и Всемирный банк должны надлежащим образом и в

---

\* Филиппины зарезервировали свою позицию по этому пункту и высказали пожелание о том, чтобы этот факт был отражен в окончательном докладе о работе сессии.



Объединенных Наций (ПРООН), ЮНЕП и Всемирный банк должны надлежащим образом и в соответствии со своими мандатами укреплять свое сотрудничество на всех уровнях, в том числе на местном уровне.

[70. Кроме того, существует потребность в эффективном использовании возросшего объема ресурсов в рамках фондов и программ Организации Объединенных Наций в целях поддержки усилий развивающихся стран по осуществлению Повестки дня на XXI век. Следует также укреплять региональные и субрегиональные организации, на которые возложены соответствующие обязанности, с тем чтобы они могли эффективно поддерживать усилия этих стран.] [Существует необходимость существенного увеличения ресурсов на оперативную деятельность в целях развития на предсказуемой, постоянной и гарантированной основе, соразмерного с растущими потребностями развивающихся стран (пункт 9 резолюции 50/120 Генеральной Ассамблеи).]

71. (Согласовано) Частный капитал является одним из основных средств обеспечения экономического роста в увеличивающемся числе развивающихся стран. С учетом возрастающего значения частных иностранных инвестиций следует осуществлять их мобилизацию в большем объеме. Для поощрения увеличения объема частных инвестиций правительствам надлежит стремиться к обеспечению макроэкономической стабильности, открытой политики в области торговли и инвестиций, а также к созданию эффективно функционирующих правовой и финансовой систем. Следует проводить дополнительные исследования, в частности исследования для создания на национальном и международном уровнях надлежащих условий для поощрения частных иностранных инвестиций, в том числе потоков прямых иностранных инвестиций, в развивающиеся страны и для увеличения их вклада в устойчивое развитие. Для обеспечения того, чтобы такие инвестиции способствовали достижению целей устойчивого развития, исключительно важно, чтобы национальные правительства стран-инвесторов и стран-получателей разработали надлежащие нормативные рамки и стимулы в области частного инвестирования. Таким образом необходимо продолжать работу по разработке надлежащих стратегий и мер, направленных на поощрение долгосрочных инвестиционных потоков в развивающиеся страны в связи с деятельностью, способствующей увеличению их производственного потенциала, а также на укрепление устойчивости таких потоков. Донорам ОПР и многосторонним банкам развития следует более строго выполнять взятые обязательства в отношении поддержания инвестиций в развивающихся странах таким образом, чтобы это позволяло одновременно поощрять экономический рост, социальное развитие и охрану окружающей среды.

72. (Согласовано) Проблема внешней задолженности по-прежнему сдерживает усилия развивающихся стран, направленные на достижение ими устойчивого развития. Для урегулирования нерешенных проблем задолженности, которые стоят перед бедными странами с большой задолженностью, странам-кредиторам и странам-должникам, а также международным финансовым учреждениям следует продолжать прилагать усилия в целях изыскания эффективных, справедливых, ориентированных на развитие и долгосрочных решений проблем задолженности, включая облегчение бремени задолженности в форме изменения сроков погашения задолженности, уменьшения объема задолженности, списания задолженности на определенных условиях и, когда это целесообразно, списания задолженности, а также предоставления субсидий и ссуд на льготных условиях, что будет способствовать восстановлению кредитоспособности. Важной мерой по уменьшению масштабов проблемы многосторонней задолженности является Инициатива в области задолженности бедных стран, имеющих большую задолженность (БСБЗ), совместно

разработанная Всемирным банком/Международным валютным фондом (МВФ) при поддержке стран-кредиторов Парижского клуба. Для осуществления Инициативы в области задолженности бедных стран, имеющих большую задолженность, необходимы дополнительные финансовые ресурсы, предоставляемые двусторонними и многосторонними кредиторами без какого бы то ни было ущерба для поддержки, в которой нуждается осуществляемая развивающимися странами деятельность в области развития.

73. Необходимо добиться более глубокого понимания влияния задолженности на осуществляемую развивающимися странами деятельность по достижению устойчивого развития. [С этой целью Всемирный банк и МВФ [должны] [могли бы] сотрудничать с ЮНКТАД и Секретариатом Организации Объединенных Наций в рамках дальнейшего рассмотрения взаимосвязи между задолженностью и устойчивым развитием в той мере, как это касается развивающихся стран.]

[74. [В основном] Деятельность по осуществлению Повестки дня на XXI век будет финансироваться за счет ресурсов государственного и частного секторов самих стран. Стратегии, направленные на мобилизацию внутренних финансовых ресурсов, в том числе кредиты, могли бы предусматривать рациональные макроэкономические реформы, включая реформы в области налоговой и финансовой политики, обзор и реформу нынешней практики субсидирования и поощрение личных накоплений и доступа к кредитам, особенно к микрокредитам, в частности для женщин. Такая политика должна определяться каждой страной с учетом ее собственных особенностей и возможностей, а также различных уровней развития, особенно, как это отражено в национальных стратегиях устойчивого развития, в тех странах, в которых они имеются.]

75. Необходимо сделать нынешнюю практику субсидирования более транспарентной, с тем чтобы обеспечить более глубокое понимание ее фактических экономических, социальных и экологических последствий и пересмотреть или, когда это целесообразно, прекратить ее. Следует поощрять дальнейшее проведение национальных и международных исследований в этой области с целью оказания правительствам содействия в определении и сокращении субсидий, приводящих к возникновению диспропорций на рынках и имеющих пагубные последствия для общества и окружающей среды. [Учитывая принцип общих, но в то же время различных обязанностей,] При сокращении объема субсидий необходимо в полной мере учитывать конкретные условия отдельных стран и рассматривать потенциально регрессивные последствия. Кроме того, было бы желательно использовать международное сотрудничество для поощрения сокращения объема субсидий в тех случаях, когда они в значительной степени влияют на конкурентоспособность.

76. Для устранения препятствий на пути расширения использования экономических механизмов правительствам и международным организациям следует осуществлять сбор данных и обмен информацией, касающейся использования экономических механизмов, и разрабатывать экспериментальные проекты, которые, в частности, должны продемонстрировать наиболее эффективные способы использования таких механизмов и в рамках которых предпринимается попытка избежать тех или иных негативных последствий [в частности для развивающихся стран] [в том, что касается торговли и торговой конкурентоспособности развивающихся стран]. При внедрении экономических механизмов, обуславливающих повышение связанных с экономической деятельностью издержек применительно к домашним хозяйствам и мелким и средним предприятиям (МСП), правительствам следует рассматривать возможность начала соответствующей деятельности на поэтапной основе, осуществления просветительских программ и

последствий для распределения. [Различные исследования и практический опыт в ряде стран указывают на то, что использование экономических механизмов может создать бесприоритетную ситуацию, в большей степени ориентирував поведение потребителей и продавцов на достижение устойчивости, обеспечивая в то же время финансовые ресурсы для устойчивого развития или снижение налогов в других областях.]

77. (Согласовано) В рамках международных и национальных форумов в настоящее время обсуждается ряд новых финансовых механизмов, однако их концепция пока еще полностью не разработана. Генеральный секретарь на основной сессии 1997 года Экономического и Социального Совета должен представить доклад о новых финансовых механизмах. По причине повсеместно проявляемого к таким механизмам интереса соответствующим организациям, включая ЮНКТАД, Всемирный банк и МВФ, предлагается рассмотреть возможность проведения перспективных исследований, касающихся связанных с такими механизмами согласованных действий, и сообщить их результаты Комиссии по устойчивому развитию и другим соответствующим межправительственным и неправительственным организациям. В этом отношении новые формы финансирования должны не заменять ОПР, а должны дополнять ее. Следует продолжать рассмотрение новых инициатив, направленных на совместное достижение целей в области охраны окружающей среды и развития в рамках взаимовыгодных структур стимулирования.

[77 бис\*. В связи со своей будущей программой работы Комиссия по устойчивому развитию высоко ценит и поощряет взносы государств-членов, неправительственных организаций и компаний, органов Организации Объединенных Наций и других межправительственных организаций. В частности, рекомендации четвертого совещания группы экспертов по финансовым вопросам Повестки дня на XXI век, которое было организовано правительством Чили в январе 1997 года, представляют собой важную основу для проведения последующей деятельности в рамках Комиссии. С учетом важности проводимой на таких совещаниях Группы экспертов работы государствам-членам и соответствующим международным организациям предлагается поддерживать проведение таких совещаний в будущем в целях выработки дальнейших рекомендаций для Комиссии и для содействия ее работе, в частности на ее сессии 2000 года.]

ИЛИ

[77 бис\*\*. Должен быть начат соответствующий межправительственный процесс для i) рассмотрения практической ответной деятельности политического характера в связи с рекомендациями Группы экспертов по финансовым вопросам Повестки дня на XXI век; ii) разработки возможных стратегий осуществления; и iii) разъяснения роли ОПР, государственных и частных инвестиций и новых финансовых механизмов в процессе устойчивого развития. В 2000 году Комиссии по устойчивому развитию должен быть представлен доклад, касающийся этого процесса.]

---

\* Этот пункт не обсуждался, однако был включен по просьбе Норвегии.

\*\* Эта поправка к пункту, включенному по просьбе Норвегии, не обсуждалась, однако была включена по просьбе Соединенных Штатов Америки.

Передача экологически чистых технологий

78. Необходимыми условиями устойчивого развития являются наличие научно-технической информации, а также доступ к экологически чистым технологиям и их передача. Для выполнения развивающимися странами обязательств, согласованных на ЮНСЕД и закрепленных в соответствующих международных конвенциях, важно обеспечить расширение их доступа к экологически чистым технологиям. Способность развивающихся стран участвовать в быстром научно-техническом прогрессе, пользоваться его результатами и вносить в него свой вклад может оказать большое влияние на их развитие. Это обуславливает необходимость срочной реализации всех [обязательств] [целей], содержащихся в главе 34 Повестки дня на XXI век. Международному сообществу следует стимулировать, поощрять и финансировать, в зависимости от обстоятельств, доступ к экологически чистым технологиям и соответствующему "ноу-хау" и их передачу, особенно развивающимся странам, на выгодных условиях, в том числе на взаимно согласованных льготных и преференциальных условиях, с учетом требований, касающихся защиты прав интеллектуальной собственности, а также особых потребностей развивающихся стран, связанных с осуществлением Повестки дня на XXI век. Необходимо совершенствовать и развивать нынешние формы сотрудничества, осуществляемого с участием государственного и частного секторов развивающихся и развитых стран. В этом контексте важно выявить препятствия и ограничения на пути передачи являющихся государственной и частной собственностью экологически чистых технологий в целях ослабления действия соответствующих факторов и создания при этом конкретных стимулов - налоговых и других - для передачи таких технологий. В этой связи в рамках многолетней программы работы Комиссии по устойчивому развитию необходимо на регулярной основе проводить обзор хода реализации [обязательств] [целей], содержащихся в Повестке дня на XXI век.

79. Передача технологий и создание кадрового и организационного потенциала для адаптации, внедрения и распространения технологий, а также для накопления технических знаний и выдвижения новаторских идей являются частью одного процесса, и поэтому им должно придаваться одинаково важное значение. [Учитывая, что передача технологий развивающимся странам не может осуществляться только с использованием рыночных сил, правительствам отводится важная роль по созданию у научно-исследовательских учреждений стимулов для поощрения и содействия созданию организационного и кадрового потенциала для эффективной передачи технологий и при условии соблюдения требований, касающихся защиты прав интеллектуальной собственности. ]

80. (Согласовано) Во многих случаях наиболее передовые экологически чистые технологии разрабатываются частным сектором и являются его собственностью. Создание как развитыми, так и развивающимися странами благоприятных условий, включая принятие стимулирующих экономических и налоговых мер, а также эффективной системы экологических норм и механизмов обеспечения их соблюдения может помочь побудить частный сектор к инвестированию в развивающиеся страны и передаче им экологически чистых технологий. Следует изучить новые методы финансового посредничества в целях финансирования экологически чистых технологий, такие, как "зеленые кредитные линии". Правительствам и международным учреждениям, занимающимся вопросами развития, следует активизировать усилия по передаче являющихся частной собственностью технологий на согласованных льготных условиях развивающимся странам, особенно наименее развитым из них.

81. **(Согласовано)** Определенная часть технологий принадлежит правительствам и государственным учреждениям или является их собственностью или разрабатывается в рамках финансируемых государством научных исследований и опытно-конструкторских разработок. Государственный контроль над полученными в финансируемых государством научно-исследовательских институтах техническими знаниями и влияние на них открывают возможности для разработки принадлежащих государству технологий, которые можно было бы сделать доступными для развивающихся стран, а для правительств они могли бы стать важным средством стимулирования частного сектора к передаче технологий. Следует приветствовать предложения относительно дальнейшего изучения вариантов в этой области таких технологий и финансируемых государством научных исследований и опытно-конструкторских разработок.

82. **(Согласовано)** Правительствам следует создать правовую и программную основу, которая способствовала бы осуществлению частным сектором связанных с технологиями инвестиций и реализации долгосрочных целей устойчивого развития. Правительствам и международным учреждениям, занимающимся вопросами развития, следует и далее играть ключевую роль в налаживании партнерских отношений между государственным и частным секторами как внутри развитых и развивающихся стран и стран с переходной экономикой, так и между ними. Такие партнерские отношения необходимы для обеспечения сочетания преимуществ частного сектора - доступ к финансам и технологиям, эффективность управления, предпринимательский опыт и обеспеченность инженерными кадрами - с возможностями правительств в плане выработки такой политики, которая способствовала бы вложению частным сектором средств в разработку технологий и достижению долгосрочных целей устойчивого развития.

83. **(Согласовано)** Создание центров передачи технологий на различных уровнях, в том числе на региональном уровне, могло бы в значительной мере способствовать достижению цели передачи экологически чистых технологий развивающимся странам. Для этого необходимо обеспечить сотрудничество существующих органов и механизмов Организации Объединенных Наций, в том числе, при необходимости, механизмов технического сотрудничества между развивающимися странами, экономического сотрудничества между развивающимися странами, Комиссии по науке и технике в целях развития, ЮНКТАД, Организации Объединенных Наций по промышленному развитию (ЮНИДО), ЮНЕП и региональных комиссий.

84. **(Согласовано)** Правительства и международные учреждения, занимающиеся вопросами развития, могут также играть важную роль в налаживании контактов между компаниями из развитых и развивающихся стран и стран с переходной экономикой в целях создания условий для установления ими стабильных и взаимовыгодных деловых связей. Необходимо стимулировать совместную коммерческую деятельность малых и средних предприятий из развитых и развивающихся стран и стран с переходной экономикой и осуществление государственными и частными компаниями программ по более чистому производству.

85. **(Согласовано)** Правительствам развивающихся стран следует принять надлежащие меры к укреплению сотрудничества Юг-Юг в области передачи технологий и создания потенциала. Такие меры могли бы включать объединение в одну сеть существующих национальных информационных систем и источников информации по экологически чистым технологиям и объединение в одну сеть национальных центров экологизации производственных процессов, а также создание ориентированных на конкретные сектора региональных центров передачи технологий и наращивания потенциала. Заинтересованным

странам-донорам и международным организациям следует и впредь оказывать развивающимся странам содействие в этих усилиях, в частности путем поддержки трехсторонних механизмов и внесения взносов в Добровольный целевой фонд Организации Объединенных Наций для содействия сотрудничеству Юг-Юг.

86. **(Согласовано)** Необходимо также уделять внимание оценке потребностей в технологиях как инструменту, используемому правительствами для формирования портфеля проектов в области передачи технологий и мер по созданию потенциала, подлежащих осуществлению в целях поощрения и ускорения разработки, принятия и распространения экологически чистых технологий в частных секторах национальной экономики. Важно также, чтобы правительства поощряли интеграцию оценки экотехнологий и оценки потребностей в технологиях как важный инструмент оценки экологически чистых технологий и связанных с надлежащим использованием этих технологий организационных, управленческих систем и систем развития людских ресурсов.

87. **(Согласовано)** Необходимо продолжать изучать и укреплять потенциал глобальных информационных и телекоммуникационных сетей. Это позволило бы странам выбирать из имеющихся вариантов технологий те, которые больше всего отвечают их потребностям. В этом отношении международному сообществу следует оказывать развивающимся странам содействие в деятельности по расширению своих возможностей.

#### Создание потенциала

88. **(Согласовано)** Необходимым условием поддержки национальных усилий развивающихся стран и стран с переходной экономикой по созданию потенциала является подтверждение международным сообществом принятых им обязательств и активизация своей помощи.

89. **(Согласовано)** Программе развития Организации Объединенных Наций, в частности в рамках своей программы "Потенциал XXI", следует уделять первоочередное внимание созданию потенциала в области разработки стратегий устойчивого развития на основе подходов, предусматривающих широкое участие всех заинтересованных сторон. В этом контексте необходимо оказывать помощь развивающимся странам, особенно в таких областях, как разработка, осуществление и оценка программ и проектов.

90. **(Согласовано)** В рамках усилий по созданию потенциала особое внимание следует уделять потребностям женщин, с тем чтобы обеспечить всестороннее использование их навыков и опыта в процессе принятия решений на всех уровнях. Необходимо признать особые потребности, культуру и традиции и опыт коренных народов. Международным финансовым учреждениям следует продолжать уделять приоритетное внимание финансированию деятельности по созданию потенциала в целях устойчивого развития в развивающихся странах и странах с переходной экономикой. Особое внимание следует также уделять расширению возможностей развивающихся стран в плане внедрения и разработки технологии. Необходимо укреплять международное сотрудничество в целях развития внутреннего потенциала развивающихся стран в области использования зарубежных научно-технических достижений и их адаптации с учетом местных условий. Следует и впредь поощрять и усиливать роль частного сектора в создании потенциала. Следует и далее продолжать оказывать поддержку сотрудничеству Юг-Юг в области создания потенциала на основе трехсторонних соглашений о сотрудничестве. Необходимо, чтобы как развитые, так и развивающиеся страны в сотрудничестве с

соответствующими международными учреждениями активизировали свои усилия по разработке и осуществлению стратегий более эффективного обмена экологическими знаниями и информацией.

#### Наука

91. **(Согласовано)** Следует значительно увеличить объем государственных и частных инвестиций в развитие науки, образование и профессиональную подготовку, а также в научные исследования и опытно-конструкторские разработки с уделением особого внимания необходимости обеспечения равного доступа к соответствующим возможностям для девочек и женщин.

92. **(Согласовано)** Формированию международного консенсуса способствует наличие авторитетных научных данных. Необходимо развивать научное сотрудничество, особенно межотраслевое, для проверки и подтверждения научных данных и обеспечения доступа к ним развивающихся стран. Эти данные имеют важное значение с точки зрения оценки экологических условий и изменений. Правительствам, ученым и научным учреждениям необходимо принять меры по расширению доступа к научной информации, касающейся экологии и устойчивого развития. Полезным в этом отношении может быть содействие развитию существующих региональных и глобальных сетей.

93. **(Согласовано)** Нарастание усилий по созданию и укреплению научно-технического потенциала в развивающихся странах является чрезвычайно важной целью. Многосторонним и двусторонним учреждениям-донорам и правительствам, а также конкретным механизмам финансирования следует продолжать наращивать свою поддержку, оказываемую развивающимся странам. Следует также уделять внимание странам с переходной экономикой.

94. **(Согласовано)** Международному сообществу следует также активно поощрять сотрудничество, направленное на внедрение новшеств в информационно-коммуникационные технологии в целях снижения экологического воздействия посредством использования, в частности, таких подходов к передаче технологий и сотрудничеству, в основе которых лежит учет потребностей пользователей.

#### Образование и информационно-пропагандистская работа

95. **(Согласовано)** Образование способствует повышению уровня благосостояния людей и является одним из решающих факторов создания условий для того, чтобы люди могли стать полезными и ответственными членами общества. Одним из основополагающих условий устойчивого развития является наличие доступной для всех, адекватным образом финансируемой и эффективной системы образования на всех уровнях, особенно на начальном и среднем уровнях, способствующей как укреплению потенциала людей, так и повышению уровня их благосостояния. К числу основных тем образования в интересах обеспечения устойчивости относятся продолжение образования в течение всей жизни, междисциплинарное образование, партнерство, поликультурное образование и расширение возможностей. Первоочередное внимание следует уделять обеспечению всестороннего и равного доступа женщин и девочек ко всем уровням образования и профессиональной подготовки. Особое внимание следует уделять также профессиональной подготовке преподавателей, молодежных лидеров и других воспитателей. Образование должно рассматриваться также как одно из средств расширения возможностей молодежи и других

уязвимых и маргинализированных групп, в том числе в сельских районах, посредством установления отношений партнерства между поколениями и взаимного обучения. Даже в странах с эффективными системами образования ощущается необходимость переориентации образования, информационно-пропагандистской работы и профессиональной подготовки в целях обеспечения более глубокого понимания, критического анализа и поддержки общественностью концепции устойчивого развития. Для обеспечения учета концепций и проблем устойчивого развития, отраженных в Повестке дня на XXI век и выделенных в программе работы Комиссии по данному вопросу, принятой в 1996 году<sup>27</sup>, образование в интересах устойчивого будущего, которое включает подготовку планов и программ образования в области устойчивого развития, должно предусматривать участие широкого круга учреждений и секторов, включая, в частности, предпринимательский/промышленный сектора, международные организации, молодежные, профессиональные, неправительственные организации, сферу высшего образования, правительства, педагогов и фонды; Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры совместно с другими организациями продолжит разработку концепции образования в интересах устойчивого будущего.

96. (Согласовано) Необходимо оказывать поддержку университетам и другим академическим центрам и укреплять их путем развития сотрудничества между ними, особенно между университетами и центрами в развивающихся и развитых странах.

Международно-правовые документы и Рио-де-Жанейрская декларация по окружающей среде и развитию

97. (Согласовано) Секретариат в сотрудничестве, в частности, с ЮНЕП должен регулярно проводить оценку хода осуществления и применения принципов, содержащихся в Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию, и представлять соответствующие доклады Комиссии по устойчивому развитию.

[98. Характерными чертами демократии в экологической сфере являются доступ к информации, участие общественности и право подачи жалоб. Следует обеспечить более широкий доступ к соответствующим судебным системам для рассмотрения дел, связанных с охраной окружающей среды. Следует предоставлять пострадавшим лицам и группам доступ к эффективным судебным и административным механизмам, с тем чтобы они могли опротестовывать такие решения и действия, которые являются вредоносными в социальном и экологическом планах или ущемляют права человека, либо могли требовать компенсации в связи с такими решениями и действиями, в том числе через правовые механизмы, с целью обеспечить, чтобы все органы власти, как национальные, так и местные, и другие гражданские организации продолжали нести ответственность за свои действия в соответствии с их социальными и экологическими обязательствами и обязательствами в области прав человека и национальными законодательствами.]

[99. В этой связи рекомендуется осуществлять прогрессивное развитие и кодификацию международного права в области устойчивого развития, что будет способствовать координации деятельности Комиссии по устойчивому развитию и других органов системы Организации Объединенных Наций, которые занимаются этими задачами.]

Примечание: Текст пунктов 100-107 ниже отражает компиляцию поправок, но по нему не были проведены переговоры на совещании.



100. [~~Группа 77 и Китай: Процесс осуществления и соблюдения международных договоров в области устойчивого развития~~] [~~и Европейский союз/Норвегия: нуждается в дальнейшем совершенствовании является неотложной приоритетной задачей~~].

[Норвегия/Япония: Эту работу необходимо координировать в целях обеспечения взаимодополняемости требований, предъявляемых к осуществлению и отчетности, и избежания дублирования и параллелизма.] [Канада/Норвегия: Аналогичным образом, принятие научно обоснованных решений способствует разработке и осуществлению многосторонних соглашений по окружающей среде.] [~~США: Надежная, устойчивая и предсказуемая финансовая поддержка, достаточный институциональный потенциал и потенциал людских ресурсов, а также надлежащий доступ к технологии могут~~ [Группа 77 и Китай: будут] ~~способствовать осуществлению международно-правовых документов.~~ Надлежащая финансовая поддержка и доступ к технологии, а также достаточный институциональный потенциал и потенциал людских ресурсов будут способствовать осуществлению международно-правовых документов] [США/ЕС: ~~Всестороннее осуществление международных обязательств может привести к устранению~~ [Группа 77 и Китай: может привести к уменьшению числа] ~~потенциальных источников конфликтов, и следует продолжать разработку совместных, несудебных и транспарентных механизмов осуществления.~~] [США: Сотрудничество между государствами, включая всестороннее осуществление международных обязательств, может привести к сокращению числа потенциальных источников конфликтов между государствами.] [ЕС/Норвегия: Путем обеспечения более строгого соблюдения международных обязательств процедуры осуществления и соблюдения могут в значительной степени способствовать предотвращению международных споров. Крайне необходимо продолжать совершенствовать системы отчетности и сбора данных и разрабатывать режимы и процедуры соблюдения, которые должны помогать государствам и поощрять их выполнять свои обязательства в рамках многосторонних соглашений по окружающей среде путем использования простых, совместных, несудебных и транспарентных средств. В этом контексте с удовлетворением отмечается Программа действий Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, принятая в Монтевидео.]

101. [Норвегия: Сотрудничать в целях дальнейшего развития международного права в вопросах ответственности перед жертвами загрязнения и другого экологического ущерба, который деятельность, находящаяся под юрисдикцией или контролем государств, причиняет в районах, находящихся за пределами национальной юрисдикции, и в вопросах выплаты компенсации таким жертвам.]

#### Информация и показатели для оценки прогресса

102. Настоятельно необходимо продолжать разработку эффективных с точки зрения затрат механизмов сбора и распространения информации для принятия решений на всех уровнях путем совершенствования процесса сбора, компиляции и анализа данных [Канада: включая данные с гендерной разбивкой.] [Перу: В этом контексте в указанном процессе сбора данных должны особенно активно участвовать электронные средства информации, прежде всего крупные центры научно-технической информации.] [США: Важно применять стратегический подход при осуществлении цели сбора, компиляции и анализа данных, с тем чтобы какие-либо пробелы в данных могли устраняться более эффективно и в приоритетном порядке.]

[103. Япония: В целях повышения общей осведомленности о глобальных экологических вопросах среди народов всего мира и расширения их информированности и участия необходимо создать такие условия, при которых широкие слои населения смогут иметь свободный доступ к информации о глобальных экологических вопросах путем активного использования информационно-коммуникационных сетей, таких, как Интернет. Кроме того, в сотрудничестве с государствами и Организацией Объединенных Наций следует создавать высокотехническую информационно-коммуникационную инфраструктуру в области глобальной окружающей среды, используя при этом различные средства, например систему географической информации и технологию передачи видеосигналов, включая глобальное картографирование.]

104. [Норвегия: Важным инструментом устойчивого развития являются оценки экологических последствий (ОЭП). ОЭП должны проводиться, и их результаты должны сообщаться на достаточно раннем этапе цикла планирования, с тем чтобы они могли вовремя поступать в распоряжение директивных органов. Там, где на карту могут быть поставлены важные экологические ценности, решения должны приниматься лишь после получения полных ОЭП. ОЭП следует постепенно усовершенствовать и начать применять в отношении любой национальной или международной инвестиционной программы.]

105. Итогом выполнения программы работы Комиссии над показателями устойчивого развития должен стать [Новая Зеландия: соответствующий] комплекс показателей, включая ограниченное число сводных показателей, которые должны использоваться на национальном уровне [Группа 77 и Китай: к 2000 году с учетом, в соответствующих случаях, конкретных национальных условий]. Показатели [ЕС: устойчивого развития, включая конкретные показатели по секторам,] должны играть важную роль в наблюдении за прогрессом на пути к достижению устойчивого развития и в облегчении, в соответствующих случаях, подготовки национальных докладов.

[106. Следует активизировать усилия по разработке показателей устойчивого развития в целях обеспечения принятия решений на основе более полной и точной информации и содействия учету экологических соображений в национальных бюджетах.]

Примечание: Пункт 107 рассматривается в рамках раздела D (Международные институциональные механизмы), подпункты b и c пункта 125.

107. Национальные доклады о ходе осуществления Повестки дня на XXI век [Австралия: за пятилетний период] оказались ценным средством обмена информацией на международном и региональном уровнях и, что еще более важно, позволяют координировать деятельность в вопросах [Египет: касающихся использования внутренних ресурсов и передачи международных финансовых ресурсов и технологии], касающихся устойчивого развития, внутри отдельных стран. Национальные [Канада: отчетные доклады должны и впредь представляться, и в них должны отражаться все аспекты Повестки дня на XXI век, включая национальные мероприятия и международные обязательства, однако более значительное внимание должно уделяться тем результатам и важным событиям, которые наглядно свидетельствуют о прогрессе в осуществлении Повестки дня на XXI век и глобальных обязательств. Систему отчетности можно было бы дополнить межстрановыми обзорами, организуемыми на региональном уровне. Следует серьезно рассмотреть вопрос о проведении межстрановых обзоров национальных докладов с целью повышения ответственности за достигнутые результаты и прогресс и эффективность применяемой практики.]

**ИЛИ** [последнее предложение заменить следующим текстом] Систему отчетности можно было бы дополнить [**Группа 77 и Китай: обменом информацией и опытом на региональном уровне в ходе межстрановых обзоров**], [**США/Норвегия: включая межстрановые обзоры**], [**Норвегия: используя позитивный опыт ОЭСР и обзоры ЭКЕ.**]

#### D. Международные институциональные механизмы

108. **(Согласовано)** Достижение устойчивого развития требует постоянной поддержки со стороны международных учреждений. Значение институциональных рамок, очерченных в главе 38 Повестки дня на XXI век и определенных Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 47/191 и других соответствующих резолюциях, в том числе конкретных функций и задач различных органов, организаций и программ, как входящих, так и не входящих в систему Организации Объединенных Наций, будет полностью сохранять свою актуальность и в период после специальной сессии Генеральной Ассамблеи. В свете ведущихся дискуссий по вопросам проведения реформы в Организации Объединенных Наций задача международных институциональных механизмов в области устойчивого развития заключается в содействии достижению цели укрепления всей системы Организации Объединенных Наций. В этом контексте особенно важное значение будет иметь укрепление учреждений, занимающихся вопросами устойчивого развития, а также осуществление целей и задач, изложенных ниже.

##### 1. Повышение согласованности в рамках различных межправительственных организаций и процессов

109. **(Согласовано)** Ввиду увеличения числа директивных органов, занимающихся различными аспектами устойчивого развития, в том числе в рамках международных конвенций, как никогда остро ощущается необходимость в более тесной координации политики на межправительственном уровне, а также в дальнейшем осуществлении более согласованных усилий по укреплению сотрудничества между секретариатами этих директивных органов. Экономическому и Социальному Совету следует под руководством Генеральной Ассамблеи играть более значительную роль в координации деятельности системы Организации Объединенных Наций в экономической, социальной и других смежных областях.

110. **(Согласовано)** Конференциям сторон конвенций, подписанных в Рио-де-Жанейро или по итогам Рио-де-Жанейрской конференции, а также других конвенций, касающихся устойчивого развития, следует сообща изыскивать пути и средства для совместной работы в целях обеспечения эффективного осуществления этих конвенций. Необходимо также обеспечить, чтобы в рамках конвенций по экологической тематике продолжали преследоваться цели устойчивого развития согласно их положениям и в полном соответствии с Повесткой дня на XXI век. С этой целью, в частности, конференциям участников или руководящим органам конвенций, подписанных на Конференции в Рио-де-Жанейро или по итогам Рио-де-Жанейрской конференции, и других соответствующих конвенций и соглашений следует в соответствующих случаях рассмотреть вопросы, касающиеся использования секретариатами общих помещений; улучшения практики планирования заседаний; согласования требований, предъявляемых к национальным докладам; установления более четкого баланса между совещаниями, проводимыми конференциями сторон, и заседаниями их вспомогательных органов, а также в целях поощрения и облегчения участия в этих совещаниях представителей правительств на соответствующем уровне.

111. **(Согласовано)** Хотя задача институциональных механизмов секретариатов конвенций должна заключаться в оказании эффективной поддержки и эффективных услуг, для того чтобы они могли эффективно работать в их соответствующих местах расположения, им необходимо предоставить надлежащую автономию. На международном и национальном уровнях необходимо, в частности, провести более точный научный анализ экологических связей между конвенциями; выявить программы, которые имеют положительную отдачу во многих областях; и повысить осведомленность общественности об этих конвенциях. Такие задачи должны выполняться ЮНЕП согласно соответствующим решениям ее Исполнительного совета и в полном взаимодействии с конференциями сторон и руководящими органами соответствующих конвенций. Вызывают удовлетворение и пользуются полной поддержкой усилия, предпринимаемые секретариатами конвенций в ответ на просьбы их конференций сторон в целях изучения возможностей создания соответствующих механизмов связи в Женеве и/или Нью-Йорке в интересах укрепления контактов с делегациями и организациями в этих центрах Организации Объединенных Наций.

112. **(Согласовано)** Необходимо укреплять Межучрежденческий комитет АКК по устойчивому развитию и его систему координаторов в целях дальнейшей активизации общесистемного межсекторального сотрудничества и координации в деле осуществления Повестки дня на XXI век и содействия проведению скоординированных последующих мероприятий в связи с крупными конференциями Организации Объединенных Наций в области устойчивого развития.

113. **(Согласовано)** Комиссии по устойчивому развитию следует содействовать более широкому осуществлению Повестки дня на XXI век в регионах в сотрудничестве с соответствующими региональными и субрегиональными организациями и региональными комиссиями Организации Объединенных Наций с учетом результатов их усилий по установлению приоритетов в интересах повышения той роли, которую такие органы играют в достижении целей устойчивого развития, согласованных на международном уровне. Региональные комиссии Организации Объединенных Наций могли бы в контексте программ их работы оказывать соответствующую поддержку проведению региональных совещаний экспертов по вопросам осуществления Повестки дня на XXI век.

## 2. Роль соответствующих организаций и учреждений системы Организации Объединенных Наций

114. **(Согласовано)** В целях содействия национальному исполнению Повестки дня на XXI век всем организациям и программам системы Организации Объединенных Наций в соответствующих областях их практической деятельности и в рамках действия их мандатов следует расширять на индивидуальной и совместной основе поддержку национальных усилий по осуществлению Повестки дня на XXI век и обеспечивать координацию предпринимаемых ими усилий и действий с национальными планами, политикой и приоритетами государств-членов. Следует обеспечивать дальнейшее расширение координации деятельности Организации Объединенных Наций на страновом уровне через посредство системы координаторов-резидентов на основе всесторонних консультаций с национальными правительствами.

115. **(Согласовано)** Необходимо добиваться дальнейшего усиления роли ЮНЕП в качестве главного органа Организации Объединенных Наций в области окружающей среды. С учетом ее каталитической роли и в соответствии с Повесткой дня на XXI век и Найробийской

декларацией о роли и мандате Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, принятой 7 февраля 1997 года<sup>28</sup>, ЮНЕП должна быть ведущим глобальным экологическим органом, определяющим глобальную повестку дня в области окружающей среды, содействующим последовательному осуществлению связанных с окружающей средой целей устойчивого развития в рамках системы Организации Объединенных Наций и выступающим в качестве авторитетного поборника охраны глобальной окружающей среды. В этом контексте актуальное значение имеет принятое 4 апреля 1997 года решение Совета управляющих по вопросам управления и другие соответствующие решения Совета управляющих ЮНЕП. Необходимо укрепить роль ЮНЕП в деле дальнейшего развития международного экологического права, в том числе в налаживании тесного взаимодействия между соответствующими экологическими конвенциями в сотрудничестве с их соответствующими конференциями сторон или руководящими органами. При выполнении своих функций, которые связаны с конвенциями, подписанными в Рио или в результате проведения Конференции в Рио-де-Жанейро, и другими соответствующими конвенциями, ЮНЕП следует стремиться к поощрению эффективного осуществления этих конвенций таким образом, чтобы это соответствовало положениям соответствующих конвенций и решениям, принятым их соответствующими конференциями сторон.

116. **(Согласовано)** При выполнении своих функций ЮНЕП следует уделять основное внимание экологическим вопросам с учетом перспективы развития. Обновленную ЮНЕП следует обеспечить надлежащим, стабильным и предсказуемым финансированием. ЮНЕП надлежит продолжать оказывать эффективную поддержку Комиссии по устойчивому развитию, в частности в виде научно-технической информации и информации по вопросам политики, аналитических исследований и консультативных услуг по глобальным экологическим вопросам.

117. **(Согласовано)** ПРООН следует продолжать вносить более весомый вклад и укреплять программы в области устойчивого развития и осуществления Повестки дня на XXI век на всех уровнях, в частности в области содействия созданию потенциала (в том числе через посредство своей программы "Потенциал 21") в сотрудничестве с другими организациями, а также в области искоренения нищеты.

118. **(Согласовано)** В соответствии с резолюцией 51/167 Генеральной Ассамблеи и соответствующими решениями Совета по торговле и развитию, касающимися программы работы, ЮНКТАД необходимо продолжать играть одну из ведущих ролей в осуществлении Повестки дня на XXI век на основе комплексного изучения связей между торговлей, инвестициями, технологией, финансами и устойчивым развитием.

119. **(Согласовано)** Комитету ВТО по торговле и окружающей среде, ЮНКТАД и ЮНЕП следует активизировать свою скоординированную работу в области торговли и окружающей среды, привлекая к своей деятельности по сотрудничеству и координации другие соответствующие международные и региональные организации. В сотрудничестве с ВТО ЮНКТАД и ЮНЕП необходимо по-прежнему поддерживать усилия, нацеленные на поощрение интеграции торговли, окружающей среды и развития. Комиссии по устойчивому развитию следует продолжать играть важную роль в обсуждении вопросов торговли и окружающей среды в целях содействия комплексному рассмотрению всех факторов, связанных с достижением целей устойчивого развития.

120. Необходимо и впредь добиваться неукоснительного выполнения обязательства, взятого международными финансовыми учреждениями в области обеспечения устойчивого

развития. Существенно важную роль призван играть Всемирный банк с учетом его опыта и общего объема ресурсов, находящихся в его ведении. [Обеспечение сообществом доноров адекватного пополнения средств Международной ассоциации развития (МАР) имеет особо важное значение для ее деятельности в будущем. К странам-донорам обращен настоятельный призыв принять участие в обеспечении новых и дополнительных ресурсов с учетом обеспечения справедливого совместного покрытия расходов через посредство надлежащего пополнения средств ГЭФ, в результате которого будут получены субсидии и предоставляемые на льготных условиях финансовые средства, которые необходимы для получения глобальных экологических выгод и которые в этой связи будут способствовать устойчивому развитию. Особо важное значение для деятельности ГЭФ в будущем имеет также определение ГЭФ в качестве постоянного органа, на который возложена ответственность за деятельность финансовых механизмов Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Конвенции о биологическом разнообразии, которые подлежат рассмотрению соответствующими конференциями сторон. Однако в соответствии с обязательствами, взятыми на ЮНСЕД, необходимо активизировать поступление из всех источников новых и дополнительных финансовых средств на цели устойчивого развития.] [В соответствии с обязательствами, взятыми на ЮНСЕД, финансирование Повестки дня на XXI век и реализацию других решений Конференции следует обеспечить таким образом, чтобы это способствовало максимальной мобилизации новых и дополнительных ресурсов и использованию всех имеющихся в наличии источников и механизмов финансирования.]

121. (Согласовано) Существенно важное значение имеет также обеспечение функционирования глобального механизма в рамках Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке.

### 3. Будущая роль и программа работы Комиссии по устойчивому развитию

122. (Согласовано) Комиссия по устойчивому развитию в рамках своего мандата в соответствии с положениями резолюции 47/191 Генеральной Ассамблеи будет и впредь служить центральным форумом для обзора прогресса и настоятельного поощрения дальнейшего осуществления Повестки дня на XXI век и выполнения других обязательств, сформулированных на ЮНСЕД или в результате ее проведения, для проведения на высоком уровне дискуссий по вопросам политики, нацеленных на достижение консенсуса в отношении устойчивого развития, и для активизации действий и выполнения долгосрочных обязательств в области устойчивого развития на всех уровнях. Ей следует продолжать выполнять эти задачи в обеспечении и налаживании взаимодействия с органами, организациями и учреждениями Организации Объединенных Наций, осуществляющими деятельность в области устойчивого развития. Комиссии принадлежит особая роль в деле оценки задач глобализации, связанных с процессом устойчивого развития. Комиссии следует выполнять свои функции в координации с другими вспомогательными органами Экономического и Социального Совета и другими связанными с этими организациями и учреждениями, в том числе разрабатывать в рамках своего мандата рекомендации для Экономического и Социального Совета с учетом взаимосвязанных результатов состоявшихся недавно конференций Организации Объединенных Наций.

123. (Согласовано) Комиссии следует сосредоточивать внимание на вопросах, имеющих решающее значение для достижения целей устойчивого развития. Ей надлежит

содействовать осуществлению политики, предусматривающей комплексный учет экономических, социальных и экологических аспектов устойчивого развития, и обеспечивать комплексное рассмотрение связей как между секторами, так и между секторальными и межсекторальными аспектами Повестки дня на XXI век. В этой связи Комиссии следует выполнять свою работу таким образом, чтобы это помогало избежать неоправданного дублирования и повторения работы, выполняемой другими соответствующими форумами.

124. **(Согласовано)** В свете вышесказанного Комиссии по устойчивому развитию рекомендуется принять многолетнюю программу работы на период 1998-2002 годов, содержащуюся в приложении ниже.

#### 4. Методы работы Комиссии по устойчивому развитию

125. **(Согласовано)** На основе опыта, накопленного в период 1993-1997 годов, Комиссии под руководством Экономического и Социального Совета следует:

а) **(Согласовано)** принимать согласованные меры в целях более активного привлечения к своей работе отвечающих за деятельность конкретных экономических и социальных секторов министров и высокопоставленных национальных руководителей, которым, в частности, рекомендуется участвовать в этапах ежегодных заседаний высокого уровня Комиссии вместе с министрами и руководителями, ответственными за вопросы окружающей среды и развития. Необходимо расширить взаимодействие этапов заседаний высокого уровня Комиссии и сосредоточить основное внимание на приоритетных вопросах, рассматриваемых на той или иной конкретной сессии. Бюро Комиссии следует проводить своевременные и открытые консультации в целях улучшения организации работы этапа заседаний высокого уровня;

б) **(Согласовано)** продолжать служить форумом для обмена национальным опытом и передовой практикой в области устойчивого развития, в том числе на основе представления добровольных национальных сообщений или докладов. Следует рассмотреть результаты текущей работы, нацеленной на упорядочение просьб о предоставлении национальной информации и докладов и результатов "экспериментального этапа", касающихся показателей устойчивого развития. В этом контексте Комиссии следует рассмотреть более эффективные методы дальнейшего выполнения обязательств, взятых в Повестке дня на XXI век, с уделением надлежащего внимания средствам осуществления. На добровольной основе страны могут пожелать представить Комиссии информацию о своих усилиях, направленных на включение соответствующих рекомендаций других конференций Организации Объединенных Наций в национальные стратегии в области устойчивого развития;

в) **(Согласовано)** Комиссии следует учитывать региональные изменения, связанные с осуществлением результатов ЮНСЕД. Ей необходимо обеспечить форум для обмена опытом в отношении региональных и субрегиональных инициатив и регионального сотрудничества в целях устойчивого развития. Эти меры могут включать поощрение добровольного регионального обмена национальным опытом в осуществлении Повестки дня на XXI век и, в частности, возможную разработку механизмов проведения обзоров теми странами и среди тех стран, которые добровольно согласятся осуществлять эту деятельность в рамках регионов. В этом контексте Комиссии следует поощрять сбор

финансовых средств для осуществления инициатив, связанных с проведением таких обзоров;

d) (Согласовано) налаживать более тесное взаимодействие с международными учреждениями по вопросам финансов, развития и торговли, а также с другими соответствующими органами в рамках системы Организации Объединенных Наций и за ее пределами, включая Всемирный банк, ГЭФ, ПРООН, ВТО, ЮНКТАД и ЮНЕП, которым, в свою очередь, предлагается полностью учитывать результаты проводимых в Комиссии обсуждений вопросов политики и включать их в свои программы работы и мероприятия;

e) (Согласовано) расширять свое взаимодействие с представителями основных групп, в том числе посредством более широкого и эффективного использования целенаправленных диалогов и обсуждений "за круглым столом". Указанные группы представляют собой важные источники для осуществления оперативной деятельности, управления и поощрения устойчивого развития и способствуют осуществлению Повестки дня на XXI век. Основным группам рекомендуется принять меры в целях координации и взаимодействия в обеспечении вклада в работу Комиссии. Учитывая Программу работы Комиссии, эти меры могут включать вклад:

- i) научных кругов и научно-исследовательских учреждений в обеспечение более глубокого понимания взаимодействия между деятельностью людей и природными экосистемами и механизмов устойчивого управления глобальными системами;
- ii) женщин, детей и молодежи, коренного населения и его общин, неправительственных организаций, местных органов власти, трудящихся и их профсоюзов и фермеров в дело разработки, поощрения и совместного использования эффективных стратегий, политики, практики и процессов поощрения устойчивого развития;
- iii) деловых и промышленных групп в дело разработки, поощрения и совместного осуществления практической деятельности в области устойчивого развития и их содействие обеспечению корпоративной ответственности и отчетности;

f) (Согласовано) организовать осуществление своей следующей многолетней программы работы наиболее эффективным и продуктивным образом, в том числе путем сокращения сроков проведения своих ежегодных заседаний до двух недель. Межсессионные специальные рабочие группы должны содействовать уделению основного внимания вопросам, обсуждаемым на сессиях Комиссии, путем определения ключевых элементов, подлежащих обсуждению, и важных проблем, подлежащих рассмотрению, в рамках конкретных пунктов Программы работы Комиссии. Дальнейший вклад в работу Комиссии будут вносить организуемые и финансируемые правительствами совещания экспертов.

126. (Согласовано) Генеральному секретарю предлагается рассмотреть вопрос о функционировании Консультативного совета высокого уровня по устойчивому развитию и представить предложения относительно путей поощрения более тесного взаимодействия между Советом и Комиссией в целях обеспечения вклада Совета в обсуждение конкретных тем, рассматриваемых Комиссией в соответствии с ее Программой работы.



127. (Согласовано) Деятельность Комитета по новым и возобновляемым источникам энергии и энергетическим ресурсам в целях развития и Комитета по природным ресурсам следует более тесно увязать с программой работы Комиссии. При выполнении своих функций, связанных с осуществлением резолюции 50/227 Генеральной Ассамблеи, Экономическому и Социальному Совету следует на своей основной сессии 1997 года рассмотреть наиболее эффективные средства осуществления.

128. (Согласовано) Следует изменить порядок избрания членов Бюро, с тем чтобы один и тот же состав Бюро мог руководить подготовкой ежегодных сессий Комиссии и направлять их работу. Такие изменения положительно скажутся на деятельности Комиссии, и Экономическому и Социальному Совету необходимо на своей основной сессии 1997 года принять необходимые меры для обеспечения осуществления указанных новых мер.

129. (Согласовано) Очередной всесторонний обзор прогресса, достигнутого Генеральной Ассамблеей в осуществлении Повестки дня на XXI век, будет проведен в 2002 году. Механизмы проведения этого обзора будут определены на более позднем этапе.

#### Примечания

<sup>1</sup> United Nations Environment Programme, Global Environment Outlook (Oxford, Oxford University Press, 1997).

<sup>2</sup> United Nations Environment Programme, Convention on Biological Diversity (Environmental Law and Institution Programme Activity Centre), June 1992.

<sup>3</sup> Доклад Глобальной конференции по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств, Бриджтаун, Барбадос, 25 апреля-6 июня 1994 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R. 94. I. 18 и исправление), глава I, резолюция 1, приложение II.

<sup>4</sup> Конвенция Организации Объединенных Наций по морскому праву с индексом документов и Заключительным актом третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R. 83. V. 5).

<sup>5</sup> Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3-14 июня 1992 года, том I, Резолюции, принятые Конференцией (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R. 93. I. 8 и исправление), резолюция 1, приложение I.

<sup>6</sup> Там же, резолюция 1, приложение III.

<sup>7</sup> Доклад Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития, Копенгаген, 6-12 марта 1995 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R. 96. IV. 8), глава I, резолюция 1, приложение I.

<sup>8</sup> Там же, резолюция 1, приложение II.

<sup>9</sup> Доклад четвертой Конференции Организации Объединенных Наций по положению женщин, Пекин, 4-15 сентября 1995 года (A/CONF.177/20 и Add.1), глава I, резолюция 1, приложение II.

<sup>10</sup> Results of the Uruguay Round of Multilateral Trade Negotiations: The Legal Texts (Geneva, GATT secretariat, 1994).

<sup>11</sup> Принят на совещании ВТО на уровне министров в декабре 1996 года в Сингапуре.

<sup>12</sup> Доклад Международной конференции по народонаселению и развитию, Каир, 5-13 сентября 1994 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.95.XIII.18), глава I, резолюция 1, приложение.

<sup>13</sup> См. Доклад Международной конференции по первичному медико-санитарному обслуживанию, Алма-Ата, СССР, 6-12 сентября 1978 года (Женева, Всемирная организация здравоохранения, 1978 год).

<sup>14</sup> Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), Стамбул, 3-14 июня 1996 года (A/CONF.165/14), глава I, резолюция 1, приложения I и II.

<sup>15</sup> Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 1996 год, Дополнение № 8 (E/1996/28), глава I, раздел C, решение 4/15, пункт 45.

<sup>16</sup> Там же, 1997 год, Дополнение № 9 (E/1997/29).

<sup>17</sup> Там же, 1994 год, Дополнение № 13 (E/1994/33/Rev.1).

<sup>18</sup> Берлинский мандат: обзор адекватности подпунктов a и b пункта 2 статьи 4 Конвенции, включая предложения, касающиеся протокола и решений о последующей деятельности (FCCC/CP/1995/7/Add.1, раздел I, решение 1/CP.1).

<sup>19</sup> Доклад Конференции участников Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата о работе ее второй сессии, Женева, 8-19 июля 1996 года (FCCC/CP/1996/15/Add.1), приложение.

<sup>20</sup> Монреальский протокол по веществам, разрушающим озоновый слой, International Legal Materials, vol. 26, No. 6 (November 1987), p. 1550.

<sup>21</sup> Базельская конвенция о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением (UNEP/WG/190/4) (готовящееся к публикации издание Организации Объединенных Наций, Treaty Series, vol. 1673, No. 28911).

<sup>22</sup> Бамакская конвенция о запрете на ввоз в Африку и контроле за трансграничной перевозкой и использованием внутри Африки опасных отходов, International Legal Materials, vol. 30, No. 3 (May 1991), p. 775, and vol. 32, No. 1 (January 1992), p. 164.

<sup>23</sup> Под утилизацией радиоактивных отходов понимается сбор, обработка, хранение, транспортировка и окончательное удаление.

<sup>24</sup> Доклад о работе третьего совещания Конференции участников Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/COP/3/38), приложение II.

<sup>25</sup> Report of the World Food Summit, Rome, 13-17 November 1996, Part One (WFS 96/REP) (Rome, Food and Agriculture Organization of the United Nations, 1997), appendix.

<sup>26</sup> Доклад о работе третьего совещания Конференции участников Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/COP/3/38), приложение II, решение III/12.

<sup>27</sup> См. Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 1996 год, Дополнение № 8 (E/1996/28), глава I, раздел C, решение 4/11.

<sup>28</sup> Решение 19/1 Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде; воспроизводится в документе A/S-19/5, приложение, раздел I.

Приложение

МНОГОЛЕТНЯЯ ПРОГРАММА РАБОТЫ КОМИССИИ ПО УСТОЙЧИВОМУ РАЗВИТИЮ

Сессия 1998 года [Основные вопросы: нищета, модели потребления и производства]		
Секторальная тема:  <b>[КОМПЛЕКСНОЕ УПРАВЛЕНИЕ РЕСУРСАМИ ПРЕСНОЙ ВОДЫ]</b>  Обзор нерассмотренных глав Программы действий в области устойчивого развития малых островных развивающихся государств <sup>a</sup>	Межсекторальная тема:  ПЕРЕДАЧА ТЕХНОЛОГИИ/ СОЗДАНИЕ ПОТЕНЦИАЛА/ ОБРАЗОВАНИЕ/НАУКА/ПОВЫШЕНИЕ ИНФОРМИРОВАННОСТИ	Экономический сектор/ основная группа:  ПРОМЫШЛЕННОСТЬ
Основные вопросы для комплексного обсуждения по вышеуказанной теме:  Главы Повестки дня на XXI век: 2-8, 10-15, 18-21, 23-34, 36, 37, 40.	Основные вопросы для комплексного обсуждения по вышеуказанной теме:  Главы Повестки дня на XXI век: 2-4, 6, 16, 23-37, 40.	Основные вопросы для комплексного обсуждения по вышеуказанной теме:  Главы Повестки дня на XXI век: 4, 6, 9, 16, 17, 19-21, 23-35, 40.
Сессия 1999 года [Основные вопросы: нищета, модели потребления и производства]		
Всеобъемлющий обзор Программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств		
Секторальная тема:  ОКЕАНЫ И МОРЯ	Межсекторальная тема:  МОДЕЛИ ПОТРЕБЛЕНИЯ И ПРОИЗВОДСТВА	Экономический сектор:  ТУРИЗМ
Основные вопросы для комплексного обсуждения по вышеуказанной теме:  Главы Повестки дня на XXI век: 5-7, 9, 15, 17, 19-32, 34-36, 39-40.	Основные вопросы для комплексного обсуждения по вышеуказанной теме:  Главы Повестки дня на XXI век: 2-10, 14, 18-32, 34-36, 40.	Основные вопросы для комплексного обсуждения по вышеуказанной теме:  Главы Повестки дня на XXI век: 2-7, 13, 15, 17, 23-33, 36.

<sup>a</sup> Предметом обзора будут те главы Программы действий, которые не были рассмотрены в ходе углубленного обзора, проведенного Комиссией на ее четвертой сессии.

<b>Сессия 2000 года</b> [Основные вопросы: нищета, модели потребления и производства]		
Секторальная тема:  КОМПЛЕКСНОЕ ПЛАНИРОВАНИЕ И УПРАВЛЕНИЕ ЗЕМЕЛЬНЫМИ РЕСУРСАМИ	Межсекторальная тема:  ФИНАНСОВЫЕ РЕСУРСЫ/ ТОРГОВЛЯ И ИНВЕСТИЦИИ/ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ РОСТ	Экономический сектор/ основная группа:  СЕЛЬСКОЕ ХОЗЯЙСТВО <sup>b</sup>  День коренных народов
Основные вопросы для комплексного обсуждения по вышеуказанной теме:  Главы Повестки дня на XXI век: 2-8, 10-37, 40.	Основные вопросы для комплексного обсуждения по вышеуказанной теме:  Главы Повестки дня на XXI век: 2-4, 23-33, 36-38, 40.	Основные вопросы для комплексного обсуждения по вышеуказанной теме:  Главы Повестки дня на XXI век: 2-7, 10-16, 18-21, 23-34, 37, 40.
<b>Сессия 2001 года</b> [Основные вопросы: нищета, модели потребления и производства]		
Секторальная тема:  [АТМОСФЕРА] [ЭНЕРГЕТИКА]	Межсекторальная тема:  ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПРИНЯТИЯ РЕШЕНИЙ И УЧАСТИЯ  [Международное сотрудничество в целях обеспечения благоприятных условий]	Экономический сектор/ основная группа:  ЭНЕРГЕТИКА; ТРАНСПОРТ
Основные вопросы для комплексного обсуждения по вышеуказанной теме:  Главы Повестки дня на XXI век: 4, 6-9, 11-14, 17, 23-37, 39-40.	Основные вопросы для комплексного обсуждения по вышеуказанной теме:  Главы Повестки дня на XXI век: 2, 4, 6, 8, 23-36, 38-40.	Основные вопросы для комплексного обсуждения по вышеуказанной теме:  Главы Повестки дня на XXI век: 2-5, 8, 9, 20, 23-37, 40.
<b>Сессия 2002 года</b>		
Всеобъемлющий обзор		

<sup>b</sup> Включая лесоводство (до завершения обсуждения вопросов, касающихся лесоводства).

## Глава II

### ПОДГОТОВКА К СПЕЦИАЛЬНОЙ СЕССИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ВСЕСТОРОННЕГО ОБЗОРА И ОЦЕНКИ ХОДА ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПОВЕСТКИ ДНЯ НА XXI ВЕК

2. Комиссия по устойчивому развитию рассматривала вопрос о подготовке к специальной сессии (пункт 4 повестки дня) вместе с докладом специальной Межправительственной группы по лесам (пункт 3 повестки дня) на своих 2-7-м и 12-м заседаниях, состоявшихся 8-11 и 25 апреля 1997 года. Комиссия в рамках этапа заседаний высокого уровня обсуждала эти пункты на своих 2-6-м заседаниях, состоявшихся 8-10 апреля (см. E/1997/29, глава II). (Другие решения, принятые Комиссией по пункту 4 повестки дня см. в документе E/1997/29, глава III.)

3. Председателями редакционных групп, учрежденных для обсуждения предлагаемого итогового документа специальной сессии, были избраны следующие представители: г-н Селсо Луис Аморим (Бразилия), г-н Багер Асади (Исламская Республика Иран), г-н Джон Аш (Антигуа и Барбуда), г-н Дерек Осборн (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии) и г-н Чеслав Вьецковский (Польша).

### РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ КОМИССИЕЙ

#### Предлагаемый итоговый документ специальной сессии

4. На своем 12-м заседании 25 апреля Комиссия рассмотрела текст предлагаемого итогового документа специальной сессии, представленного на рассмотрение Комиссии в виде отдельных неофициальных документов.

5. Председатели редакционных групп выступили с заявлениями по итогам переговоров, проведенных по их соответствующим главам документа; после этих выступлений состоялось обсуждение документа по пунктам.

6. На том же заседании Комиссия постановила препроводить текст предлагаемого итогового документа специальной сессии с внесенными в него в ходе обсуждения устными изменениями и поправками на рассмотрение специальной сессии Генеральной Ассамблеи в целях его дальнейшего рассмотрения и утверждения (см. главу I, раздел В).

#### Проект политического заявления

7. На своем 12-м заседании 25 апреля на рассмотрение Комиссии был представлен предлагаемый проект политического заявления, впоследствии изданный в документе E/CN.17/1997/L.12, разработанный Председателем и заместителем Председателя Комиссии г-жой Моникой Линн-Лохер, Швейцария.

8. Заслушав заявления, сделанные представителями Нидерландов (от имени государств - членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Европейского союза), Объединенной Республики Танзании (от имени государств - членов Организации

Объединенных Наций, являющихся членами Группы 77, и Китая), Индии, Венесуэлы, Кубы, Нигерии и Марокко, а также заявления Председателя и заместителя Председателя г-жи Линн-Лохер, члены Комиссии достигли договоренности в отношении того, что текст проекта политического заявления будет предметом обсуждения в ходе дальнейших консультаций и переговоров в рамках подготовки к девятнадцатой специальной сессии Генеральной Ассамблеи и в ходе ее проведения (см. главу I, раздел A).

#### Резюме этапа заседаний высокого уровня Комиссии, подготовленное Председателем

9. На 12-м заседании 25 апреля Комиссия согласилась включить резюме этапа заседаний высокого уровня Комиссии, подготовленное Председателем и содержащееся в документе E/CN.17/1997/CRP.3, в приложение к заключительному докладу Комиссии (см. приложение I ниже).

#### Краткие доклады рабочей группы Комиссии

10. На 12-м заседании 25 апреля на рассмотрение Комиссии были представлены краткие доклады рабочей группы Комиссии о заседаниях, проводившихся в целях обеспечения диалога с основными группами (E/CN.17/1997/L.2-L.10), а также краткий доклад об итоговом заседании (E/CN.17/1997/L.11).

11. На том же заседании секретарь огласил согласованные поправки к тексту. После этого Комиссия достигла договоренности относительно включения кратких докладов в их окончательном виде в приложение к докладу Комиссии (см. приложение II ниже).

12. Представитель Нидерландов сделал заявление от имени государств - членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Европейского союза.

Приложение I

РЕЗЮМЕ ЭТАПА ЗАСЕДАНИЙ ВЫСОКОГО УРОВНЯ ПЯТОЙ СЕССИИ КОМИССИИ  
ПО УСТОЙЧИВОМУ РАЗВИТИЮ, ПОДГОТОВЛЕННОЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЕМ

(Нью-Йорк, 10 апреля 1997 года)

I. ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ

Участники согласились с тем, что предлагаемый итоговый документ специальной сессии Генеральной Ассамблеи 1997 года, подготовленный сопредседателями Специальной межсессионной рабочей группы Комиссии (E/CN.17/1997/13, раздел I), представляет собой надежную основу для выработки заключительного документа специальной сессии.

В ходе этапа заседаний высокого уровня между участниками состоялся открытый и откровенный диалог в атмосфере сотрудничества и взаимопонимания, были выработаны программные установки в отношении дальнейших дискуссий и обсуждений в ходе пятой сессии Комиссии по тексту заключительного документа и внесен ряд конкретных дополнительных предложений.

Участники подчеркнули необходимость подготовки обоснованного и авторитетного заключительного документа для принятия на самом высоком политическом уровне в ходе специальной сессии.

Участники подчеркнули необходимость согласования в ходе специальной сессии ряда конкретных целевых показателей и задач и определения сроков и средств их реализации. Такие целевые показатели и сроки могут быть неодинаковыми для различных групп стран, однако они должны быть конкретными, реальными и поддающимися оценке.

После 1997 года Комиссии следует на регулярной основе рассматривать прогресс в достижении согласованных задач и целевых показателей, причины успехов и неудач и средства исправления недостатков.

Участники подчеркнули, что в ходе специальной сессии Генеральной Ассамблеи следует должным образом рассмотреть вопрос о финансировании устойчивого развития. В частности, налицо необходимость использования более позитивных подходов к вопросу о согласованном целевом показателе официальной помощи в целях развития (ОПР) в размере 0,7 процента валового национального продукта (ВНП). Было выражено общее согласие, за, возможно, одним исключением, в отношении необходимости достижения этого целевого показателя в конкретные сроки и принятия определенных ощутимых промежуточных мер в этом направлении в качестве выражения доброй воли. Вместе с тем налицо необходимость повышения качества и эффективности ОПР. В этой связи, в частности, можно было бы использовать ОПР для содействия созданию необходимых условий и инфраструктуры для привлечения прямых иностранных инвестиций в качестве средства достижения целей устойчивого развития, особенно в наименее развитых странах.



Развивающиеся страны решительно подчеркнули насущную необходимость создания таких условий, которые позволили бы им увеличить производство товаров и услуг и открыли бы доступ на рынки сбыта таких товаров и услуг.

Еще одним чрезвычайно важным вопросом является передача более чистых и эффективных технологий. Было высказано мнение, что весьма многообещающие подходы к содействию передаче таких технологий могут быть найдены при условии рассмотрения этого вопроса в рамках конкретных секторов и с учетом соответствующих условий. Необходимо тщательно изучить возможные последствия для передачи технологий торговых аспектов прав интеллектуальной собственности (ТАПИС).

Участники подчеркнули, что ключевой целью устойчивого развития должно быть искоренение нищеты. Был рассмотрен ряд мер, которые могли бы содействовать смягчению остроты проблемы нищеты. Была подчеркнута необходимость перехода от слов к действиям.

Участники подчеркнули тот факт, что наступило время для принятия конкретных мер по реализации согласованных решений Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию (ЮНСЕД) и последующих конференций Организации Объединенных Наций, в частности четвертой Всемирной конференции по положению женщин, Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития, Международной конференции по народонаселению и развитию, Всемирной конференции по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств и Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II).

К другим областям, вызывающим конкретный интерес и требующим принятия новых обязательств, определения конкретных целей и мер и активизации международного сотрудничества, относятся:

- a) ресурсы пресной воды;
- b) океаны, включая загрязнение океанов и рыболовный промысел;
- c) изменение климата;
- d) биологическое многообразие;
- e) производство, распределение и потребление энергии;
- f) леса;
- g) транспорт;
- h) туризм;
- i) деградация земель, особенно опустынивание.

Вышеперечисленные приоритетные области никоим образом не предполагают понижения важности других областей, рассматриваемых в Повестке дня на XXI век; они

указаны лишь для того, чтобы сосредоточить внимание на ограниченном числе областей, в которых представляется возможным достижение конкретных результатов.

Было подчеркнуто, что во всех этих областях Генеральной Ассамблее в ходе специальной сессии будет чрезвычайно важно не только определить конкретные задачи и целевые показатели, но и согласовать пути и средства их достижения.

Министры, принимавшие участие в работе этапа заседаний высокого уровня, провели два неофициальных заседания, которые позволили провести непосредственный и откровенный обмен мнениями и идеями в отношении предполагаемого итога специальной сессии, а также по ключевым вопросам политики, которые будут рассмотрены на этой сессии. Практику проведения таких неофициальных заседаний необходимо поощрять.

\* \* \*

В содержащемся в разделе II ниже резюме освещаются основные идеи и предложения, выдвинутые в ходе этапа заседаний высокого уровня, которые, как представляется, дополняют положения разработанного сопредседателями предлагаемого итогового документа. Необходимо иметь в виду, что подготовленное Председателем резюме дополняет, а не заменяет разработанный сопредседателями предлагаемый итоговый документ. Подготовленный сопредседателями предлагаемый итоговый документ ляжет в основу обсуждения в ходе специальной сессии.

## II. РЕЗЮМЕ ВОПРОСОВ, ПОДНЯТЫХ В ХОДЕ ОБСУЖДЕНИЯ В РАМКАХ ЭТАПА ЗАСЕДАНИЙ ВЫСОКОГО УРОВНЯ

Заявления, сделанные в ходе этапа заседаний высокого уровня Комиссии, были в целом посвящены вопросам, рассматриваемым в предлагаемом итоговом документе специальной сессии 1997 года, подготовленном сопредседателями Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава Комиссии (E/CN.17/1997/13, раздел I). Большинство заявлений касалось разделов C и D предлагаемого итогового документа ("Осуществление в областях, где необходимы срочные меры" и "Международные институциональные механизмы"). В ходе этапа заседаний высокого уровня был также сделан ряд предложений, которые, как представляется, дополняют положения подготовленного сопредседателями предлагаемого итогового документа. Они перечислены ниже с учетом структуры предлагаемого итогового документа (соответствующие заголовки воспроизведены в кавычках); их следует читать вместе с предлагаемым итоговым документом и рассматривать как добавление к нему.

"С. Осуществление в областях, где необходимы срочные меры"

"1. Увязка экономических, социальных и экологических целей"

"Искоренение нищеты"

1. Было выражено общее согласие в отношении первейшей необходимости ликвидации нищеты. Было предложено:

а) добиваться достижения конкретных целевых показателей в области смягчения остроты проблемы нищеты в установленные сроки в соответствии с решениями, принятыми на Всемирной встрече на высшем уровне в интересах социального развития;

б) в полной мере реализовать предложение "20/20" в отношении предоставления основных социальных услуг;

с) просить Генерального секретаря Организации Объединенных Наций разработать к 1999 году предлагаемые стратегии мирового развития на первое десятилетие XXI века с учетом результатов глобальных конференций.

"Изменение структур потребления и производства"

2. Было выражено общее согласие в отношении необходимости более эффективного использования энергии и материалов при ведущей роли развитых стран. Было предложено:

а) повысить эффективность использования ресурсов посредством осуществления странами инициативы "x 10", в которой предусматривается десятикратное повышение эффективности использования ресурсов в долгосрочном плане. На 2020 год необходимо установить промежуточный целевой показатель четырехкратного повышения эффективности использования ресурсов;

б) обеспечить повышение эффективности природоохранной деятельности за счет реализации программ создания экологически чистых производств и проведения экологических ревизий;

с) расширить использование экономических инструментов для учета расходов на природоохранную деятельность в производственных затратах с использованием поступлений для сокращения налогов на рабочую силу (экологическая налоговая реформа);

д) обеспечить к 2000 году соблюдение транснациональными корпорациями и их филиалами стандарта МСО 14000.

"Обеспечение взаимодополняющего характера деятельности, связанной с торговлей, охраной окружающей среды и устойчивым развитием"

3. Глобализация и либерализация торговли открывают широкие возможности, но при этом могут создать угрозу для окружающей среды. Были вынесены следующие дополнительные рекомендации:

a) Комитету по торговле и окружающей среде Всемирной торговой организации (ВТО) необходимо принять меры для устранения любых расхождений в торговых положениях многосторонних экологических соглашений и ВТО;

b) необходимо обеспечить более значительную и широкую поддержку донорами фонда ВТО для технического содействия наименее развитым странам;

c) ВТО необходимо провести обзор соглашения о торговых аспектах прав интеллектуальной собственности в целях содействия передаче развивающимся странам экологически безопасных технологий;

d) глобализация должна стать предметом обсуждения в Комиссии, которая призвана быть форумом для обсуждения вопросов торговли и окружающей среды.

"Устойчивое развитие населенных пунктов"

4. Для содействия местным кампаниям по выполнению положений Повестки дня на XXI век и преодолению препятствий на пути реализации местных инициатив в рамках Повестки дня на XXI век Комиссия должна установить глобальные целевые показатели.

"2. Сектора и проблемы"

5. Была подчеркнута приоритетность таких вопросов, как ресурсы пресной воды, энергетика, атмосфера и биологическое многообразие, и выдвинуты дополнительные предложения, излагаемые ниже.

"Ресурсы пресной воды"

6. Налицо необходимость международной глобальной инициативы в области ресурсов пресной воды для разработки глобальной программы действий под эгидой Комиссии в целях принятия решительных мер для обеспечения оптимального использования и охраны водных ресурсов и предоставления адекватных услуг в области водоснабжения и санитарии в течение следующих 10 лет во всех странах. С этой целью необходимо разработать результативные программы для решения проблем надлежащей обработки муниципальных сточных вод.

7. Необходимо создать многосторонний фонд для предоставления финансовой и технической поддержки развивающимся странам в целях рационального использования источников пресной воды и управления ими.

### "Океаны"

8. Было заявлено об общей поддержке включения вопроса об океанах в число приоритетных тем в рамках будущей программы работы Комиссии и ключевых областей, где необходимы срочные меры, указанных в подготовленном сопредседателями итоговом документе, в частности областей, связанных с чрезмерным ловом рыбы и загрязнением морей. Кроме того, было предложено:

а) уделять особое внимание управлению береговыми зонами, включая возможную разработку кодекса поведения для береговых зон;

б) укреплять возможности и функции Межправительственной океанографической комиссии Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры в качестве органа, отвечающего за координацию научных исследований и научного мониторинга в области морской окружающей среды;

в) подтвердить, что в рамках Организации Объединенных Наций Комиссия является органом, отвечающим за скоординированный подход к проблемам океанов;

г) принять неотложные меры для разработки руководящих принципов рационального управления рыбными запасами, сохранения рыбных запасов и учета вопросов охраны окружающей среды в рыболовственной политике;

д) в связи с поэтапным сокращением субсидий в целях уменьшения промысловых мощностей рыболовного флота установить, по возможности, целевой показатель такого сокращения в размере 50 процентов в течение следующих пяти лет и призвать Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных Наций играть активную роль в этой связи;

### "Леса"

9. Сохранение, рациональное использование и устойчивое развитие всех видов лесов является неотъемлемой частью устойчивого развития. Лесные товары и услуги насущно необходимы для экономического и социального развития и для земных систем жизнеобеспечения. Работа действующей в рамках Комиссии Межправительственной группы по лесам получила высокую оценку, а ее рекомендации и предлагаемые меры были одобрены. Было предложено следующее:

а) странам и международным организациям, в том числе неофициальной Межучрежденческой целевой группе высокого уровня по лесам, немедленно осуществить содержащиеся в докладе Группы предлагаемые меры;

б) установить эффективные отношения партнерства и сотрудничества со всеми участниками процесса, включая основные группы, в целях осуществления предлагаемых Группой мер;

в) необходимо координировать деятельность, связанную с существующими конвенциями и международными организациями, с тем чтобы обеспечить синергизм в вопросах осуществления и требованиях об отчетности, а также избежать дублирования и параллелизма;

d) следует поощрять и расширять принимаемые на национальном, региональном, субрегиональном и международном уровнях инициативы в области лесов, в частности инициативы, связанные с критериями и показателями устойчивого лесопользования;

e) следует продолжать под эгидой Комиссии начатый Группой всеобъемлющий и комплексный межправительственный диалог по лесам в целях контроля за осуществлением рекомендаций Группы и дальнейшего содействия достижению консенсуса по связанным с лесами вопросам. Были обсуждены различные варианты институциональных последующих мер, в том числе:

- i) создание межправительственного переговорного комитета по выработке конвенции о лесах;
- ii) создание под эгидой Комиссии межправительственного форума для дальнейшей разработки доклада Группы и рассмотрения потребностей в такой конвенции;
- iii) продолжение диалога о лесах в рамках существующих соответствующих организаций системы Организации Объединенных Наций.

#### "Энергетика"

10. Несколько выступающих отметили необходимость разработки общей стратегии в отношении устойчивого энергетического будущего. В рамках такой стратегии правительствам следует взять на себя обязательство по разработке и осуществлению политики устойчивого энергоснабжения с участием всех сторон. Конкретные предложения включали следующее:

a) Комиссии по устойчивому развитию следует посвятить одну из своих сессий в ближайшем будущем разработке такой общей стратегии. Во исполнение решений такой сессии Генеральной Ассамблеи следует объявить "десятилетие за глобальное устойчивое энергетическое будущее";

b) следует установить целевые показатели энергетической эффективности и долю возобновляемых источников энергии в общем количестве вырабатываемой энергии;

c) следует учредить межправительственную группу по устойчивому энергоснабжению с учетом опыта Межправительственной группы по лесам.

#### "Транспорт"

11. Был отмечен консенсус в отношении экономического значения этого сектора и его экологических последствий. Новые предложения включали следующее:

a) на специальной сессии следует выступить с инициативой по рассмотрению на международном уровне вопроса о налоге на авиационное топливо;

b) следует выработать международное соглашение по вопросу о целевой дате постепенного прекращения использования этилированного бензина.

"Атмосфера"

12. Многие выступающие подчеркнули необходимость разработки юридически обязательного протокола или другого документа, который необходимо будет согласовать в Киото, в том числе целевых показателей по выбросам для развитых стран, проявляя максимальную гибкость в отношении достижения таких показателей. В частности, выдвигались следующие предложения:

- а) следует установить целевой показатель снижения уровня парниковых газов к 2010 году на 15 процентов ниже по сравнению с уровнями 1990 года;
- б) следует установить какой-либо промежуточный показатель, предусматривающий снижение их уровня на 10 или 20 процентов к 2005 году;
- с) следует установить реальные, достижимые и справедливые цели.

"Химические вещества и отходы"

13. Многие делегации подчеркнули настоятельную необходимость скорейшего заключения и/или осуществления крупных международных конвенций и механизмов в отношении экологически разумного управления токсичными химическими веществами и опасными отходами. Были сделаны следующие дополнительные предложения:

- а) следует рассмотреть вопрос о широком правовом документе, регулирующем глобальное применение и рациональное использование химических веществ;
- б) следует уделять больше внимания вопросам химической безопасности, в том числе проблеме веществ, нарушающих работу эндокринной системы, а также крупному химическому загрязнению в развивающихся странах и странах с переходной экономикой;
- с) радиоактивные отходы следует хранить в странах, производящих такие отходы. Следует запретить экспорт радиоактивных отходов, кроме как в страны, имеющие технические средства для надлежащей обработки и хранения отходов.

"Земля и устойчивое ведение сельского хозяйства"

14. Были сделаны следующие дополнительные предложения:

- а) необходимо уделить большее внимание тому, чтобы добыча полезных ископаемых и нефти не приводила к деградации земельных и водных ресурсов и чтобы извлечение первичных ресурсов из земель, населенных коренными народами, не угрожало их правам собственности;
- б) настоятельно необходимо обеспечить полную поддержку - как политическую, так и финансовую - Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке, осуществление которой внесет крупный вклад в снижение уровня бедности.

"Биологическое разнообразие"

15. Было предложено, чтобы Генеральная Ассамблея на специальной сессии поддержала инициативу о создании всемирной сети защищенных районов с высоким уровнем биологического разнообразия - так называемых "горячих точек" - в рамках Конвенции о биологическом разнообразии.

"Малые островные развивающиеся государства"

16. Было предложено, чтобы:

a) процесс рассмотрения Программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств согласовывался с процессами обзора хода осуществления других глобальных конференций Организации Объединенных Наций;

b) был создан постоянный механизм осуществления и координации для малых островных развивающихся государств.

"3. Средства осуществления"

"финансовые ресурсы и механизмы"

17. Многие выступающие отметили необходимость решительного подтверждения обязательств, принятых на ЮНСЕД, особенно обязательства достичь целевого показателя для взносов в ОПР, составляющего 0,7 процента ВВП и выделения 0,15 процента ВВП на помощь наименее развитым странам. Помимо уже предложенных мер было предложено, чтобы:

a) ОПР сосредоточивалась на наименее бедных странах и использовалась в целях создания благоприятных условий для прямых иностранных инвестиций;

b) двадцать процентов ОПР поступали в течение следующих пяти лет из новаторских финансовых механизмов, включая налог на краткосрочные перемещения капитала и налог на авиационное топливо;

c) ОПР в размере 0,1 процента ВВП использовалась для решения экологических проблем;

d) по-прежнему оказывалась политическая поддержка работе действующей в рамках Комиссии Группе экспертов по финансовым вопросам;

e) чистые финансовые ресурсы выделялись на каждую экологическую конвенцию - по воде, по лесам и по опустыниванию;

f) дополнительные финансовые ресурсы на цели устойчивого развития предоставлялись за счет разоружения;

g) пополнение средств ГЭФ достигалось не за счет других программ помощи.



"Передача экологически чистых технологий"

18. Подчеркивалась необходимость добиваться того, чтобы будущие модели развития, особенно в развивающихся странах, были менее загрязняющими и менее энергоемкими и ресурсоемкими, чем исторически доминирующие в развитых странах модели развития. С этой целью предлагалось следующее:

a) создать в течение трех лет международную комиссию для финансирования приобретения патентных прав и лицензий и предоставления их в распоряжение развивающихся стран;

b) разработать и вести инвентарный перечень находящихся в публичном владении, действующих экологически чистых технологий (ЭЧТ) для передачи их развивающимся странам через посредство какого-либо координационного механизма;

c) создать в рамках Комиссии при сотрудничестве с частным сектором международную целевую группу по передаче экологически чистых технологий и обмену ими;

d) создать региональные технологические центры в рамках региональных комиссий;

e) чтобы страны приняли политику, запрещающую экспорт экологически несовершенных технологий, которые не используются на внутреннем рынке.

"Создание потенциала"

19. Было предложено расширить финансирование инициативы "Потенциал XXI" Программы развития Организации Объединенных Наций.

"D. Международные организационные механизмы"

"1. Бóльшая согласованность в отношении различных межправительственных организаций и процессов"

20. Отмечалась необходимость разработки более творческих форм международного сотрудничества, таких, как двусторонние соглашения об устойчивом развитии, которые могут быть сдублированы в других странах.

"2. Роль соответствующих организаций и институтов системы Организации Объединенных Наций"

21. Существует необходимость расширения участия руководителей национальных директивных органов, отвечающих за вопросы финансирования, экономического планирования и развития, а также конкретные секторы экономики, в будущей деятельности в области устойчивого развития - как в принятии решений на национальном уровне, так и в работе Комиссии.

22. Многие делегации подчеркивали необходимость наличия более сильной, должным образом финансируемой и обновленной Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), имеющей четкие цели и более сильное региональное присутствие.

23. Существует необходимость в рационализации, в рамках системы Организации Объединенных Наций, совещаний, относящихся к вопросам окружающей среды, включая конвенции, и в повышении общей эффективности и действенности таких совещаний.

"3. Будущая роль и программа работы Комиссии по устойчивому развитию"

24. Была высказана широкая поддержка программе работы, изложенной в докладе Генерального секретаря (E/CN.17/1997/2), хотя в отношении ежегодных программ были высказаны весьма отличающиеся друг от друга взгляды. Дополнительные предложения включали следующее:

a) Комиссии следует сосредоточить свою будущую работу на i) областях, в которых требуются глобальные действия, однако отсутствует адекватный межправительственный процесс (как было в случае с лесами); ii) областях, в которых осуществляемые глобальные действия не приносят адекватных результатов;

b) в будущую программу работы Комиссии следует стремиться включать вопросы, привлекающие внимание не только министров по вопросам окружающей среды, но и министров финансов, развития и торговли, энергетики и транспорта и т.д.;

c) Комиссии следует усилить свою роль координатора, собирая вместе ВТО, ЮНЕП, Конференцию Организации Объединенных Наций по торговле и развитию и другие организации и заинтересованные стороны с целью оказания содействия в разработке новых идей и выгодных для всех ситуаций.

Приложение II

КРАТКИЕ ДОКЛАДЫ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ КОМИССИИ

A. Краткий доклад о заседании, проводившемся в целях обеспечения диалога с детьми и молодежью

(11 апреля 1997 года)

- Председатель: посол Джон Аш (Антигуа и Барбуда), заместитель Председателя Комиссии по устойчивому развитию
- Координаторы: г-жа Даниела Зунеч, "Спасательная операция - Хорватия", и г-н Питер Уилсон, "Глобал кидз", Ямайка/США
- Выступающие: с заявлениями выступили представители следующих неправительственных молодежных организаций: "Спасательная операция: планета Земля"; Канадская сеть природозащитных организаций - молодежный форум; Latinoамериканская сеть молодежных организаций (REJULADS); "Q2000"; "PlayFair! Европа"; Международное молодежное и студенческое движение содействия Организации Объединенных Наций; ASEED-Европа, ASEED-Япония, и ASEED-Австралия; Всемирное партнерство студентов; и "Глобал кидз", Ямайка/США

СООБЩЕНИЯ

Выступающие подчеркнули важное значение главы 25 Повестки дня на XXI век ("Учет интересов детей и молодежи в процессе обеспечения устойчивого развития"). Описывая свою многообразную деятельность, представители молодежи показали, какую уникальную роль играет молодежь в содействии осуществлению Повестки дня на XXI век. Представители молодежи также сообщили о возникающих перед ними серьезных препятствиях и наметили приоритеты на будущее.

Деятельность

В своих сообщениях представители молодежи рассказывали об осуществляемых ими разнообразных инициативах в области устойчивого развития. Их усилия направлены на повышение осведомленности, укрепление двусторонних партнерских отношений, улучшение состояния окружающей среды и решение социальных проблем. Некоторые виды деятельности перечислены ниже.

- Семинары для учащихся, театральные постановки, выпуск плакатов, наклеек и бюллетеней, распространение информации по электронным сетям, акции протеста, лоббирование и участие в принятии решений на местном уровне способствовали улучшению понимания концепции устойчивого развития и повышению внимания к ней.
- "The Children's Version of Agenda 21" ("Повестка дня на XXI век для детей") и два доклада по показателям устойчивости ("Mission Made Possible", 1996, и "Future Watch", 1997), подготовленные организацией "Спасательная операция:

/...

планета Земля", способствовали улучшению понимания концепции устойчивого развития молодежью стран мира.

- Двустороннее сотрудничество (японские и шведские партнеры; канадские и латиноамериканские партнеры) способствовало налаживанию выходящих за рамки национальных границ партнерских отношений между представителями молодежи в интересах устойчивого развития.
- Утилизация, повторное использование и регенерация, высаживание деревьев и улучшение состояния речных потоков были важными видами деятельности, непосредственно направленными на улучшение состояния окружающей среды.
- Молодые люди способствовали привлечению внимания к социальным проблемам, таким, как бездомность. Так, например, снятый организацией "Глобал кидз" видеофильм дает представление о положении бездомных и тех проблемах, с которыми они сталкиваются; в нем также предлагаются возможные решения.

#### Препятствия

Несмотря на многочисленные достижения, представители молодежи отметили, что ряд трудностей помешал внести еще более весомый вклад в дело обеспечения устойчивого развития. Согласно представленной ниже информации, возникавшие препятствия связаны с недостаточной осведомленностью о вопросах устойчивости, ограниченным доступом к информации и процессам принятия решений, коррупцией в политических кругах, отсутствием равноправия между мужчинами и женщинами и потребительской психологией.

- На местном уровне мало кто знает о Повестке дня на XXI век, а правительства не желают брать на себя руководящую роль в организации национальных просветительских кампаний.
- Закрытый, бюрократический характер многих правительств ограничивает доступ молодежи к информации и возможности участия в процессе принятия решений.
- Низкая посещаемость делегатами диалогов с молодежью - это лишь еще одно подтверждение некоторых из тех проблем, с которыми сталкиваются молодые люди, желающие, чтобы их услышали на правительственном уровне.
- Коррупционность государственных чиновников в некоторых странах препятствует достижению целей устойчивого развития.
- Бытующие в некоторых странах предрассудки в отношении роли мужчин и женщин приводят к принижению значения образования женщин и девушек, что подрывает усилия в направлении устойчивого развития мира.
- Нынешние модели потребления представляют угрозу устойчивому развитию во многих областях.

### Приоритеты

Представители молодежи выделили три приоритетные области на будущее: финансирование, образование и участие. Как указано ниже, прогресс в этих областях имеет важное значение для содействия вовлечению молодежи в работу по достижению устойчивого развития в будущем.

- Молодежь составляет 50 процентов населения. Порядок распределения государственных средств должен быть более гласным и должен быть более тесно увязанным с численностью молодежи.
- Образование имеет важное значение для содействия устойчивости и его необходимо совершенствовать путем налаживания партнерских отношений между школами, правительствами, университетами и неформальными просветителями, и уделяя больше внимания сохранению местных ресурсов и методов.
- Сама молодежь может играть важную роль в просвещении и расширении осведомленности не только друг друга (путем взаимного просвещения), но и взрослых.

### ДИАЛОГ

С заявлениями выступили представители правительств следующих стран: Австралия, Бельгия, Венгрия, Гана, Иордания, Ирландия, Канада, Нидерланды, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Панама, Румыния, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Судан, Уганда, Филиппины, Франция и Ямайка. С заявлениями выступил представитель Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП). С заявлением выступил также представитель Международной конфедерации свободных профсоюзов (МКСП).

В своих выступлениях представители правительств высоко оценивали достижения молодежных групп, особенно их работу над показателями устойчивого развития и другие усилия по расширению осведомленности (Соединенные Штаты Америки и Ямайка). Некоторые представители отметили, что отсутствие на заседании многих участников объясняется совпадением по времени многих заседаний, а не отсутствием интереса со стороны правительств (Бельгия). Один из представителей отметил, что некоторые молодые участники диалога могут в будущем сами стать представителями правительств и что им следует запомнить сегодняшние пустые места, с тем чтобы они не пустовали в будущем (Венгрия).

Представители ряда правительств дали рекомендации на будущее. Представитель одной из стран рекомендовал участникам диалога быть более требовательными в отношениях с правительствами и обеспечивать освещение своих выступлений в средствах массовой информации (Объединенная Республика Танзания). Представители других стран рекомендовали молодым людям вести образ жизни, согласующийся с концепцией устойчивости (Соединенное Королевство), а некоторые делегаты предложили шире привлекать молодежь к участию в будущих заседаниях в рамках Организации Объединенных Наций. Представитель одной страны обратился к молодым участникам диалога с просьбой рассказать о том, чего они ожидают от предстоящей специальной сессии Генеральной Ассамблеи (Канада).

Были также сделаны замечания по финансовым и экономическим вопросам. Так, например, одной из серьезных проблем в некоторых странах является детский труд; представители молодежи могли бы заняться ее решением (МКСП). Дети и молодежь нередко становятся объектом для тех, кто придерживается неустойчивых моделей потребления (Филиппины). Однако взаимное просвещение в молодежной среде может способствовать отказу от принятия таких моделей (Ирландия). Микрофинансирование может иметь важное значение для молодежи на уровнях от местного до национального (Уганда).

Отвечая на эти замечания, участники диалога со стороны молодежи признали важное значение микрофинансирования и выделили различные формы эффективной просветительской работы. Они также подчеркнули необходимость налаживания деятельности на низовом уровне; расширенного доступа к информации; разработки новых и нетрадиционных инициатив по вовлечению молодежи; финансовых обязательств; и новых способов организации образования.

#### ЗАДАЧИ И РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ КОМИССИИ ПО УСТОЙЧИВОМУ РАЗВИТИЮ

Комиссии по устойчивому развитию следует признать ценность усилий молодежи, заинтересованной в устойчивом развитии, и взять курс на содействие этим усилиям. Ниже излагаются некоторые способы стимулирования энтузиазма, творческой энергии и заинтересованности, которые проявили представители молодежи.

- Признание того, что молодежь обладает большим потенциалом, и создание возможностей для реализации их способностей в русле усилий Организации Объединенных Наций в направлении устойчивого развития.
- Поощрение правительств к финансированию мероприятий, проводимых молодежью.
- Создание программы Комиссии по устойчивому развитию по работе с молодежью (работа в этом направлении, начатая в порядке эксперимента в 1996 году, позволила обеспечить непосредственное участие молодежи в деятельности Комиссии и усовершенствовать глобальную сеть).
- Привлечение молодежи к участию в международных форумах и стимулирование внимания к проблемам молодежи и ее вкладу.
- Поощрение стран к включению представителей молодежи в национальные делегации в Комиссии по устойчивому развитию.
- Проведение работы по обеспечению доступа молодежи к информации.
- Пропаганда новаторских форм воспитательной работы и творческих подходов к привлечению молодежи к процессу принятия решений.

В. Краткий доклад о заседании, проводившемся в целях обеспечения диалога с научными и техническими кругами

(11 апреля 1997 года)

- Председатель: посол Джон Аш (Антигуа и Барбуда), заместитель Председателя, Комиссия по устойчивому развитию
- Координатор: г-жа Джулия Мартон-Левефр, Директор-исполнитель, Международный совет научных союзов (МСНС)
- Выступающие: на заседании выступили представители следующих организаций и программ: Международный совет научных союзов окружающей среды (МСНС); Третья всемирная академия наук; Комитет по науке и технике в развивающихся странах (КНТРС); Всемирная федерация организаций инженеров (ВФОИ); Система анализа, научных исследований и подготовки кадров по вопросам глобальных изменений (СТАРТ); Комитет Международной программы по изучению антропогенных факторов глобальных изменений окружающей среды (ГИОС); Комиссия по вопросам выживания биологических видов (Всемирный союз охраны природы (МСОП))

СООБЩЕНИЯ

Ученые из разных стран мира, и в частности работающие в структурах МСНС и МСОП, вносят вклад в деятельность в области окружающей среды и развития на протяжении нескольких десятилетий. Особо следует отметить их вклад в проведение Конференции Организации Объединенных Наций по проблемам окружающей человека среды (1972 год, Стокгольм) и Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию (1992 год, Рио-де-Жанейро). В своих выступлениях ученые рассказали о своей текущей работе, препятствиях, с которыми они сталкиваются, и приоритетных задачах на будущее.

Деятельность

Выступающие останавливались на текущих программах исследований и наблюдений, отмечали, что важное значение вопросов устойчивого развития получает все более широкое признание. Они обращали внимание на партнерские отношения, связывающие научные круги с другими группами.

- Остро не хватает локальных решений, местные специалисты, особенно в развивающихся странах, должны быть вовлечены в решение проблем, связанных с устойчивостью. С учетом этого факта многие научные организации сосредоточивают свое внимание на создании потенциала.
- Научные организации проводят консультационные вспомогательные "круглые столы" и налаживают партнерские отношения с другими основными группами, в том числе с деловыми и промышленными кругами, в целях развития взаимоотношений, расширяющих возможности науки отслеживать глобальные изменения.

- Некоторые организации специалистов, такие, как Американское общество инженеров-строителей, включили принципы устойчивого развития в свои кодексы этических норм.

#### Препятствия

Препятствия в деле развития науки в интересах окружающей среды и развития связаны с проблемами финансирования, различиями подходов со стороны представителей различных дисциплин, элементами неравенства между Севером и Югом и трудностями с привлечением политических кругов. Например:

- часто не хватает финансовых средств для проведения исследований по проблематике устойчивого развития.
- Исследования по вопросам устойчивого развития требуют участия специалистов, представляющих многие различные дисциплины. Ученые, представляющие разные дисциплины, все еще не привыкли работать совместно друг с другом.
- Не хватает ученых из развивающихся стран, а имеющиеся ученые не имеют возможности в достаточной степени участвовать в процессах принятия решений и не имеют к ним достаточного доступа.
- Зачастую ученым не удается обеспечить эффективное участие политических кругов.

#### Приоритеты

Выступающие наметили несколько приоритетных областей. Они охватывают взаимоотношения в рамках научного сообщества, а также взаимоотношения между этими кругами, лицами, ответственными за формирование политики, и общественностью.

- Важное значение для устойчивого развития имеют междисциплинарные партнерские связи между представителями естественных наук, общественных наук и инженерами.
- Женщины должны играть более весомую роль в усилиях в области науки и техники.
- Важное значение для устойчивого развития имеет региональное и межрегиональное сотрудничество.
- Наука должна быть нацелена на достижение имеющих практическую ценность и способствующих решению проблем результатов.
- В своих конструкторских разработках инженеры должны учитывать долгосрочные издержки.
- В основу политики должны быть положены достоверные научные данные, необходимо активизировать диалог между научными и политическими кругами.
- Необходимо способствовать дальнейшему расширению представлений общественности о науке и научных знаниях, связанных с устойчивым развитием.



- Создание научного потенциала, включая сотрудничество по линии Север-Юг и Юг-Юг.

#### ДИАЛОГ

На заседании выступили представители следующих стран: Ганы, Индонезии, Малайзии, Норвегии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Филиппин, Чешской Республики, Швейцарии и Японии. Кроме того, с заявлением выступил представитель Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО).

Некоторые представители предложили ученым более конкретно указать, чего они ожидают от правительств (Норвегия и Швейцария). Ряд представителей отметил важное значение повышения информированности общественности по вопросам устойчивого развития и научных знаний, необходимых для его достижения (Соединенные Штаты Америки, Индонезия). Другие отметили нехватку научной информации в средствах массовой информации (Чешская Республика) и наличие трудностей с пониманием распространяемой научной информации (Гана). Некоторые представители отметили наличие взаимосвязей между наукой и органами управления (Япония) и между научными кругами, частным сектором, занимающимся исследованиями и разработками (Филиппины). Другие делегации просили представить информацию о примерах наиболее и наименее эффективной работы (Соединенное Королевство) и об эффективности Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС) (Малайзия). ЮНЕСКО подчеркнула настоятельную необходимость усиления научного потенциала и финансирования науки и техники на национальном и международном уровнях.

#### ЗАДАЧИ И РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ КОМИССИИ ПО УСТОЙЧИВОМУ РАЗВИТИЮ

Некоторые проблемы и рекомендации изложены ниже.

- Поощрять поддержку базового научного образования и исследований по вопросам окружающей среды и развития.
- Оказывать развивающимся странам содействие в создании научного потенциала.
- Поддерживать координацию в рамках научного сообщества.
- Повышать информированность общественности по вопросам науки и техники, связанным с устойчивым развитием.
- Представлять научную информацию таким образом, чтобы она была понятной и доступной как простым гражданам, так и лицам, ответственным за формирование политики.
- Способствовать диалогу между учеными и лицами, принимающими решения.
- Подбирать и распространять информацию о примерах наиболее эффективной деятельности в области науки и техники.

- Улучшать взаимоотношения между научными кругами и средствами массовой информации.
- Поощрять частный сектор к осуществлению научных исследований и разработок в области устойчивого развития.
- Создавать возможности для прямого диалога между Комиссией по устойчивому развитию и представителями научных кругов по конкретным тематическим областям устойчивого развития.

С. Краткий доклад о заседании, проводившемся в целях обеспечения диалога с трудящимися и профсоюзами

(14 апреля 1997 года)

Председатель: посол Багер Асади (Исламская Республика Иран), заместитель Председателя Комиссии по устойчивому развитию

Координатор: г-жа Клэйола Браун, Союз работников швейного и текстильного производства (ЮНАИТ), Соединенные Штаты Америки

Выступающие: с сообщениями выступили представители следующих организаций и программ: Союз работников швейного и текстильного производства, Соединенные Штаты Америки; Единый профцентр трудящихся, Бразилия; Союз художников-графиков, Швеция; Канадский рабочий конгресс; Союз работников горнорудных и нефтяных приисков, Чешская Республика; Международный союз трудящихся, Соединенные Штаты Америки; Совет профессиональных союзов Зимбабве; Индийский национальный конгресс профсоюзов; проект "Просвещение трудящихся и окружающая среда", АКТРАВ/МОТ; Шведская конфедерация профессиональных работников; Конгресс профсоюзов Соединенного Королевства; Независимый профсоюз работников текстильной промышленности Бангладеш; Консультативный комитет по делам профсоюзов Организации экономического сотрудничества и развития

**СООБЩЕНИЯ**

После Конференции в Рио-де-Жанейро 1992 года многие проблемы глобальной устойчивости, такие, как голод, заболеваемость населения, неграмотность, безработица, промышленные аварии и социальная напряженность, приобрели широкие масштабы. Профсоюзы признали наличие таких тенденций и намерены решать эти проблемы. Они обобщили положительный опыт и синтезировали на его основе концепцию "коллективного участия", которое предполагает просвещение, консультационную помощь и практические действия, призванные направить энергию трудящихся и других членов общества на воплощение идей устойчивого развития в практические дела.

## Деятельность

Члены профсоюзов провели целый ряд мероприятий: от согласования и установления стандартов до экологической маркировки продукции. Ниже приводится ряд примеров.

- Трехсторонние переговоры с участием промышленных кругов, трудящихся и правительства в Бразилии завершились заключением соглашения об ограничении концентрации химических веществ, таких, как бензол, на производстве.
- Благодаря совместным усилиям городских властей, профсоюзов и промышленности в Швеции были разработаны экологически безопасные методы работы для полиграфической промышленности. В результате внедрения комплексного подхода началась работа по замещению и утилизации химикатов, улучшилось качество воды и наладилось положение дел с биологическим разнообразием.
- На последней сессии Межправительственного форума по химической безопасности было отмечено расширение сотрудничества между трудящимися и международными природоохранными неправительственными организациями (НПО).
- Профессиональные союзы поддерживали прогрессивные стандарты в области маркировки химических веществ.
- Профсоюз работников горнорудных приисков Чешской Республики использовал опыт и знания Корнелльского университета, для того чтобы помочь повысить уровень экологической грамотности своих членов и общества в целом на основе профессиональной подготовки и участия в работе по экологическому учету.
- Международный союз трудящихся Северной Америки участвовал в коррективных мероприятиях и работе по экологическому восстановлению в связи с воздействием опасных отходов.
- Совет профессиональных союзов Зимбабве участвовал в определении форм работы профсоюзов развивающихся стран в целях уменьшения масштабов нищеты.
- Шведская конфедерация профессиональных работников осуществила программы в области экологической маркировки продукции и комплексной организации труда.
- При участии различных групп в Соединенном Королевстве был разработан План в области природопользования и экологического учета, который включает мониторинг, наблюдение, учет результатов наблюдений, составление отчетов, оценку и внесение изменений в программы в области гигиены и безопасности труда и оздоровления рабочей среды.
- Профсоюз работников текстильной промышленности Бангладеш показал, как можно использовать обязательные кодексы поведения в качестве механизмов достижения целей устойчивого развития.
- В рамках проекта АКТРАВ/МОТ были разработаны самые разнообразные учебные материалы и программы, основанные на конвенциях и рекомендациях МОТ как показателях устойчивого развития.

### Препятствия

Профсоюзы отметили ряд факторов, препятствующих реализации их усилий в направлении устойчивого развития и достижению устойчивого развития в целом. Наиболее серьезными из них являются факторы, связанные с отсутствием у трудящихся прав, препятствиями, мешающими участию, и нехваткой средств. Например:

- международные организации зачастую не признают ту роль, которую играют и могут играть трудящиеся и профсоюзы в содействии устойчивому развитию за счет сотрудничества на производстве.
- Права трудящихся, в частности право на свободу ассоциаций, нередко нарушаются.
- Правительства и другие общественные группы препятствуют участию профсоюзов в коллективных усилиях по решению проблем устойчивого развития.
- Усилия профсоюзов по содействию устойчивому развитию требуют денежных ресурсов, которые международные организации и другие учреждения-доноры не всегда предоставляют.
- Нищета является препятствием на пути к устойчивому развитию в целом; проблема нищеты нередко сводит на нет усилия профсоюзов по внедрению устойчивых методов работы.
- Диспропорции в глобальной системе торговли препятствуют усилиям в направлении устойчивого развития в мире.
- Положения, относящиеся к созданию потенциала, оказались неэффективными, особенно в том, что касается раздела В главы 19 Повестки дня на XXI век, посвященного согласованию деятельности по классификации и маркировке химических веществ.

### Приоритеты

Многие из перечисленных ниже приоритетов указывают на возросшую осведомленность и заинтересованность профсоюзов в устойчивом развитии.

- Выдвижение вопросов производства в разряд первоочередных проблем в повестке дня устойчивого развития, особенно в связи с моделями производства и потребления.
- Поощрение активного участия трудящихся в оценке состояния среды рабочего места.
- Поощрение партнерских отношений между профсоюзами и работодателями и соглашений по достижению целей Повестки дня на XXI век.
- Получение доступа к директивным органам, занимающимся вопросами устойчивого развития.

- Обеспечение гарантий прав трудящихся во всем мире.
- Удовлетворение насущных потребностей людей, особенно живущих в условиях нищеты, до того, как начинать заниматься устойчивым развитием.
- Решение политических, социальных и экономических проблем, имеющих отношение к устойчивому развитию.

#### ДИАЛОГ

С заявлениями выступили представители правительств следующих стран: Нидерландов, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Филиппин и Эквадора. Выступил также представитель Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП).

Представитель правительства одной из стран приветствовал концепцию коллективного участия и поинтересовался, каким образом можно было бы содействовать реализации этой концепции (Соединенные Штаты). Представители других стран задали вопросы о применимости Плана в области природопользования и экологического учета (ППЭУ) в развивающихся странах и о связи между ППЭУ и стандартом МОС 14 000. Представитель одного из правительств предостерег против зависимости от рыночных механизмов (Нидерланды). Выступавшие отмечали растущее значение неформального экономического сектора и отсутствие надлежащих механизмов для обеспечения устойчивости. Они же высказались за то, чтобы национальные регламентирующие системы обеспечили охрану здоровья и окружающей среды (Эквадор). Представитель одного из правительств отметил, что неправительственные организации являются главной силой, противящейся вступлению профсоюзов в Совет по устойчивому развитию его страны (Филиппины). Представитель ЮНЕП задал вопрос об участии трудящихся и профсоюзов в добровольных экологических кодексах и программах, разрабатываемых деловыми и промышленными кругами.

#### ЗАДАЧИ И РЕКОМЕНДАЦИИ КОМИССИИ ПО УСТОЙЧИВОМУ РАЗВИТИЮ

В задачах и рекомендациях основное внимание уделялось расширению понимания связей между устойчивым развитием и производством, а также расширению участия трудящихся и профсоюзов в работе директивных органов. Например:

- выдвижение условий на производстве в разряд первоочередных задач в повестке дня устойчивого развития, особенно в связи с изменением моделей производства и потребления.
- Признание той роли, которую могут играть профсоюзы в содействии достижению устойчивого развития.
- Поощрение сотрудничества между работодателями, трудящимися и правительствами.
- Поддержка инициатив МОТ и работа по интеграции программ МОТ и мероприятий в области устойчивого развития.

- Поощрение правительств к формированию связей между различными производствами и национальными системами отчетности и контроля.
- Поощрение правительств к вовлечению представителей профсоюзов в процесс принятия решений по вопросам устойчивого развития.
- Поддержка усилий по внедрению методов природопользования и экологического учета в обязательном порядке, обеспечению их открытого обсуждения и независимой оценки.
- Настоятельная рекомендация правительствам поддерживать неправительственные организации и профсоюзы в программах экологической маркировки продукции.
- Поощрение экологического просвещения на всех уровнях в рамках системы школьного образования.
- Обеспечение соблюдения законов в отношении безопасности, охраны здоровья, окружающей среды и детского труда в странах-производителях и поощрение применения кодексов поведения при осуществлении инициатив в области устойчивого развития.

D. Краткий доклад о заседании, проводившемся в целях обеспечения диалога с женщинами

(14 апреля 1997 года)

- Председатель: заместитель Председателя Комиссии по устойчивому развитию г-жа Моника Линн-Лохер (Швейцария)
- Координатор: г-жа Белла Абзуг, председатель Организации женщин по вопросам окружающей среды и развития, Соединенные Штаты Америки
- Выступающие: с сообщениями выступили представители следующих женских организаций: Ассоциации сельских женщин Нигерии; Рабочей группы женщин по вопросам продовольствия и сельского хозяйства/"Виа кампесина" (Соединенные Штаты); Центрально- и восточноевропейская сеть по вопросам устойчивого производства и потребления (Польша); сети "В защиту человечества" (РЕДЕХ) (Бразилия); Движения за ядерную безопасность (Российская Федерация); кампании НПО в поддержку Совета Земли (Канада); центра "Перзент" (Пакистан); организации "Красная нить" (Гайана)

СООБЩЕНИЯ

Женщины представлены во всех девяти основных группах, определенных в Повестке дня на XXI век, и выражают их интересы. Во всех странах женщины, представляющие все классы, расы и этнические общины, выступают в качестве движущей силы процесса принятия активных мер в области охраны окружающей среды и в поддержку демократии. И все же, несмотря на то, что после Пекинской конференции 1995 года прошло два года,

/...

а после Конференции в Рио-де-Жанейро - пять лет, женщины составляют большинство представителей беднейших слоев населения, безземельных сельских тружеников и недоедающих. В ходе заседания, проводившегося в целях обеспечения диалога с представителями правительств, женщины особо отметили эти проблемы, остановились на препятствиях, с которыми они сталкиваются, прилагая усилия в целях их преодоления, и вынесли рекомендации в отношении принятия мер в будущем.

### Деятельность

Благодаря усилиям женщин в Рио-де-Жанейрскую декларацию был включен принцип, касающийся роли женщин, а в Повестке дня на XXI век содержится посвященная женской проблематике глава и более 170 упоминаний о женщинах в основном тексте. В последующий период женщины обеспечили учет результатов проведенного женскими организациями всестороннего анализа гендерной проблематики в рамках работы и документов других международных конференций, в частности в рамках Пекинской платформы действий, принятой в 1995 году. Самими женщинами и в интересах женщин был выдвинут ряд инициатив. Например:

- Форум руководителей-женщин дал женщинам возможность принять участие в международных переговорах и в процессе формирования политики.
- Пекинская конференция 1995 года способствовала привлечению внимания к проблемам нищеты и ее последствиям для женщин.
- Встреча на высшем уровне по вопросам, касающимся микрокредитов, состоявшаяся в 1997 году в Вашингтоне, О.К., дала возможность подчеркнуть важное значение предоставления неимущим женщинам кредитов. В результате этой встречи на высшем уровне было принято решение о предоставлении неимущим к 2005 году микрокредитов на сумму 21,7 млрд. долл. США.
- Встреча руководителей-женщин по вопросам продовольствия привлекла внимание к связям между устойчивым развитием и мировой продовольственной безопасностью.
- Усилия по осуществлению местной Повестки дня на XXI век успешно осуществляются во всем мире. Они помогли укрепить механизмы обеспечения участия женщин в процессе принятия решений и помогают менять нерациональные модели производства и потребления.

### Препятствия

Женщины играют ключевую роль в достижении устойчивого развития. Поэтому элементы неравенства и предубежденности, с которыми сталкиваются женщины, также сдерживают общий прогресс в направлении достижения устойчивости. Конкретные препятствия связаны с недостаточной представленностью и нехваткой кредитов, а также с проблемами нищеты, торговли и задолженности.

- Хотя женщины составляют более 50 процентов мирового населения, уровень их представленности в органах власти во всем мире значительно ниже этого показателя.

- Масштабы участия неправительственных организаций (НПО) в деятельности Организации Объединенных Наций ограничены, что препятствует выражению женщинами своих важных взглядов.
- Нехватка кредитов для женщин не позволяет им достигать финансовой независимости.
- Барьеры, с которыми сталкиваются женщины, стремясь получить в собственность землю, не только ухудшают их перспективы достижения финансовой независимости, но и дестимулируют применение устойчивой практики.
- Торговые диспропорции и кризис задолженности усугубляют связанные с нищетой проблемы, которые особенно неблагоприятно сказываются на положении женщин.
- Усиление товарного подхода к продуктам питания и дальнейшая коммерциализация сельского хозяйства отрицательно сказываются на устойчивости сельского хозяйства и мировой продовольственной безопасности. Это имеет важные последствия для фермеров-женщин, а также для благосостояния женщин и детей.
- Опробование токсичных материалов, радиоактивное заражение и применение пестицидов наносят ущерб здоровью женщин и ущемляют их репродуктивные права.
- Права женщин, принадлежащих к коренным народам, не признаны.
- Нынешние формы рекламы унижают женщин и способствуют закреплению нерациональных моделей производства и потребления.

#### Приоритеты

Представители женщин указали на следующие приоритеты, которые следует рассмотреть Комиссии по устойчивому развитию и другим участникам процесса устойчивого развития:

- механизмы, способствующие расширению представленности женщин в органах государственного управления.
- Доступ к кредитам в целях расширения возможностей женщин и борьбы с нищетой.
- Равный доступ к образованию.
- Отказ от практики субсидирования и введение налогов для борьбы с таким негативным влиянием коммерческой рекламы, как закрепление стереотипов в отношениях между полами.
- Изучение опыта в рамках инициатив по осуществлению местной Повестки дня на XXI век.
- Принятие практических мер в связи с очагами загрязнения окружающей среды промышленными отходами и потенциальными рисками нанесения экологического ущерба, например связанными с радиоактивными отходами.



## ДИАЛОГ

С заявлениями выступили представители правительств следующих стран: Австралии, Египта, Канады, Китая, Кубы, Нидерландов, Норвегии, Перу, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Филиппин, Финляндии, Швейцарии и Швеции. С заявлениями также выступили представители Международного учебного и научно-исследовательского института по улучшению положения женщин (МУНИУЖ) и неправительственной организации "Международная кампания за сохранение Земли".

Представители некоторых правительств рассказали о предпринимаемых их странами усилиях в области микрофинансирования (Австралия, Бангладеш, Нидерланды, Швейцария) и по обеспечению уделения приоритетного внимания проблемам, затрагивающим женщин (Филиппины, Китай). Другие представители указали, что нищета является основным фактором, препятствующим достижению целей, поставленных на Пекинской конференции, и настоятельно призвали страны способствовать созданию потенциала в интересах женщин и уделять особое внимание женщинам, живущим в общинах коренных народов (Перу). Представитель МУНИУЖ обратила внимание на проблемы нищеты, вызывающие обеспокоенность женщин.

Представители правительств также обсудили роль женщин в сельскохозяйственном производстве (Швеция) и торговле, в том числе в странах, в хозяйстве которых доминируют экспортные монокультуры (Куба, Нидерланды), проблемы продовольственной безопасности и враждебную продовольственную политику (Куба). Представитель одного правительства отметил наличие взаимосвязи между трансграничным перемещением опасных материалов и здоровьем женщин (Австралия).

Представители ряда правительств отметили важное значение уделения внимания роли мужчин и видению мужчинами своей роли в обществе (Швеция). Представители некоторых правительств указали, что для успешного решения гендерных проблем требуются стратегии не только в интересах женщин, но и в интересах мужчин (Швеция, Норвегия). Так, в некоторых странах предусматривается предоставление мужчинам отпуска по уходу за детьми (Норвегия).

Представитель одного правительства отметил, что на региональном или глобальном уровне практически невозможно определить некоторые "горячие точки", связанные с экологическими проблемами, и что в большинстве случаев будет необходимо выявлять их на национальном уровне (Египет). Представители некоторых правительств отметили, что в решения Комиссии по устойчивому развитию (Финляндия) должны быть учтены выводы Комиссии по положению женщин.

### ЗАДАЧИ И РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ КОМИССИИ ПО УСТОЙЧИВОМУ РАЗВИТИЮ

- Обеспечить всестороннее и равноправное участие женщин в процессе принятия решений, касающихся всех социальных, политических и экономических вопросов, на всех уровнях.
- Выделить необходимые ресурсы и установить предусматривающие конкретные сроки их достижения целевые показатели для всестороннего вовлечения женщин в процесс разработки политики, функционирования соответствующих учреждений и механизмов, осуществления и оценки всех будущих планов в области устойчивого развития.

- Обеспечить количественную и стоимостную оценку репродуктивного и производственного вклада женщин и его учет в национальных счетах и при исчислении национального богатства.
- Выявить основные очаги загрязнения окружающей среды промышленными отходами и подготовить план для очистки соответствующих районов.
- Регулировать коммерческую рекламу и определить механизмы для борьбы с ее негативными последствиями.
- Обеспечить, чтобы на продолжающихся переговорах, касающихся многостороннего соглашения по инвестициям, правам и обязанностям корпораций в процессе устойчивого развития, уделялось равное внимание.
- Создать в рамках Комиссии механизм для наблюдения за деятельностью Всемирной торговой организации и разработки для нее практических рекомендаций.
- Выделять 1 процент всех средств, предоставляемых через Всемирный банк, региональные банки развития и другие международные финансовые учреждения, на цели оказания поддержки женщинам в сельских районах, которые составляют большинство от 1,3 миллиарда проживающих в мире неимущих людей.
- Поддерживать надлежащие и сбалансированные с точки зрения равноправия мужчин и женщин системы образования, здравоохранения, рекреации и ухода за детьми и другие инфраструктурные системы, разработанные сельскими общинами и для сельских общин.
- Способствовать обеспечению "устойчивого сельского хозяйства", а не "сельскохозяйственной устойчивости".
- Подтвердить и обязаться достичь установленную на Встрече на высшем уровне по вопросам, связанным с микрокредитами (Вашингтон, О.К., февраль 1997 года), цель мобилизации 21,7 млрд. долл. США для обеспечения получения к 2005 году 100 миллионами беднейших женщин мира и их семьями кредитов для осуществления индивидуальной трудовой деятельности.
- Устранить связанные с законодательством, политические, административные и связанные с традициями факторы, препятствующие осуществлению женщинами равных прав на природные ресурсы, включая доступ к земле (и другим формам собственности), кредитам, наследству, информации и новым технологиям и распоряжение ими.
- Ужесточить требования в отношении докладов, представляемых правительствами Комиссии, и укрепить связи с другими соответствующими органами Экономического и Социального Совета, такими, как Комиссия по положению женщин.
- Проанализировать и рассмотреть вопрос о влиянии на женский организм и имеющиеся у женщин источники средств к существованию генетических и биологических исследований, биоторговли и политики и программ в области биотехнологии государственного и частного секторов.

- Укрепить роль женщин в усилиях по осуществлению Повестки дня на XXI век. В контексте этой деятельности Комиссии следует изучать примеры успешных усилий по расширению участия и широко распространять информацию о таких примерах.

Е. Краткий доклад о заседании, проводившемся в целях обеспечения диалога с представителями коренных народов

(15 апреля 1997 года)

Председатель: г-н Чеслав Вьецковский (Польша), заместитель Председателя Комиссии по устойчивому развитию

Координатор: г-н Девашиш Рой, "Народы чакма", Бангладеш (Ассоциация за улучшение положения коренных и горных народов Бангладеш)

Выступающие: с сообщениями выступили представители следующих групп: кечуа, Эквадор; народа куна, Панама (Международный альянс коренных и племенных народов зоны тропических лесов); нуук, Гренландия (Конференция приполярных инуитов); маори, Новая Зеландия (Конгресс маори); огони, Нигерия (Национальный молодежный совет народа огони); канканаи, Филиппины (Азиатская сеть организаций женщин-представительниц коренных народов); кечуа, Соединенные Штаты (Международный совет индейского договора).

#### СООБЩЕНИЯ

Как сказано в кечуанской молитве, которой открылось заседание: "Люди принадлежат Земле, Земля не принадлежит людям". Коренные народы помнят об этом принципе и их уклад жизни содержит много ценного, но их потребности по-прежнему игнорируются. За пять лет, прошедшие после Конференции в Рио-де-Жанейро, группы коренных народов стали активнее выступать на международном уровне в защиту Земли. Вместе с тем на региональном, национальном и местном уровнях их положение ухудшилось по причине усиления дискриминации в отношении их экономических, социальных, гражданских и культурных прав. На заседании, посвященном диалогу с коренными общинами, представители некоторых из них рассказали о своей жизни и выделили ряд наиболее насущных проблем, с которыми они сталкиваются. При этом они подчеркнули важную связь проблем коренных народов с другими вопросами, изложенными в Повестке дня на XXI век, включая нищету, населенные пункты, развитие городов, положение фермеров, положение женщин, биологическое разнообразие и состояние лесов.

#### Деятельность

Коренные народы выступили инициаторами ряда мероприятий в области устойчивого развития. К ним относятся:

- дальнейшее применение устойчивых способов организации повседневной жизни.
- Участие в подготовке проекта декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов.

- Поддержка международных форумов, посвященных лесоводству, биологическому разнообразию и правам интеллектуальной и культурной собственности.
- Меры правового воздействия в отношении тех, кто осуществляет нерациональную добычу полезных ископаемых.
- Действия, убедившие правительство Соединенных Штатов Америки в необходимости приостановить патентование генов народа хагаи из Папуа-Новой Гвинеи.

#### Препятствия

К факторам, препятствующим осуществлению интересов коренных народов, относятся предубежденное отношение к коренным народам, отсутствие представительства на важнейших форумах, глобализация и торговые барьеры.

- Некоренное население зачастую относится к коренным народам с предубеждением или же рассматривает их через призму стереотипа как "благородных дикарей", живущих примитивным укладом и объединенных в статичные общины.
- Многие представители некоренного населения имеют тенденцию умалять важную связь между коренными народами и экосистемами, в которых они живут.
- Коренные народы по-прежнему страдают от нищеты, голода, войн, задолженности, загрязнения, болезней, неграмотности и бездомности, вызванных неустойчивыми моделями развития.
- Большинство международных соглашений не может должным образом удовлетворить потребности коренных народов. Так, например, концепция "территорий" не фигурирует ни в Повестке дня на XXI век, ни в Принципах лесоводства. В Повестке дня на XXI век коренные народы и элементы их традиционного уклада рассматриваются как объекты исследования в целях коммерческого использования. Кроме того, в ней отведено незначительное место коренным народам Севера и отрицательным последствиям деятельности по добыче полезных ископаемых для коренных общин.
- Коренные народы не представлены на международных и национальных форумах.
- Торговые барьеры, введенные европейскими странами и Соединенными Штатами, зачастую отрицательно сказываются на положении коренных народов (к таким барьерам относятся введенный в 1983 году запрет на ввоз в Европу тюленевых шкур, введенный в 1991 году запрет на импорт в Европу мехов диких животных, отловленных с помощью капканов, и принятый Соединенными Штатами закон о защите морских млекопитающих).
- Применение опасных химических веществ, глобальное потепление, трансграничное загрязнение воздуха на больших пространствах и утрата биологического разнообразия имеют особенно тяжелые последствия для коренных народов северных районов.

- Многосторонние торговые системы, глобализация экономики и либерализация торговли стимулируют формирование свободного рынка. Корпорации, действующие на этом рынке, сосредотачивают в своих руках огромное влияние, не несут почти никакой ответственности за социальные последствия и не подотчетны местным властям.
- Распространение практики сооружения плотин сгоняет коренные народы с их земель и приводит к их маргинализации.
- Биологическое пиратство, биоинженерия и биоразведка корыстно эксплуатируют традиционные знания и элементы жизненного уклада коренных народов.
- Программы в области развития и отдельные природоохранные проекты зачастую подталкивают коренные общины к милитаризации, что в свою очередь ведет к нарушениям их прав.

#### Приоритеты

- Необходимо обеспечить уважение и признание территориальных прав коренных народов.
- Необходимо признать самоопределение коренных народов составной частью устойчивого развития.
- Коренные народы хотят определять свой собственный путь развития, самостоятельно решать свои дела и распоряжаться своими ресурсами и непосредственно и полноценно участвовать в принятии решений, которые их затрагивают.
- Коренные народы хотят осуществлять права в отношении ресурсов экосистем, находящихся в пределах их традиционных территорий.
- Коренные народы настоятельно призывают добиваться дальнейшего прогресса и принимать меры в рамках международных конвенций, касающихся изменения климата, биологического разнообразия и трансграничного загрязнения воздуха на больших пространствах.
- Коренные народы должны быть представлены на самом высоком уровне в системе Организации Объединенных Наций.
- Вопросы устойчивого развития необходимо решать комплексно, без ориентации на отдельные сектора.

#### ДИАЛОГ

С заявлениями выступили представители следующих стран: Дании, Канады, Нигерии, Перу и Соединенных Штатов Америки. Выступили также представитель неправительственной организации (НПО) из Гайаны и представитель коренных народов из Соединенных Штатов (Суверенный народ динех).

Некоторые участники диалога остановились на вопросах, касающихся положения коренных народов в их странах. В ответ на выступление одного из участников диалога, рассказавшего об угнетении народа огони в Нигерии, представитель правительства одной страны отметил, что огони считаются в Нигерии этнической группой, а не коренным народом (Нигерия). Представитель правительства другой страны рассказал о многочисленных проблемах, с которыми сталкиваются коренные народы в его стране, включая торговлю наркотиками, гражданские беспорядки, ухудшение состояния окружающей среды и миграцию. Он выразил солидарность с участниками диалога (Перу). Представители правительств других стран отметили усилия их правительств по защите интересов коренных народов с помощью проекта декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов (Канада) и практикумов, посвященных вопросу о постоянном форуме по положению коренных народов (Канада и Дания).

Некоторые представители стран непосредственно коснулись вопросов, относящихся к Совету северных народов (Канада, Соединенные Штаты) и положению народа динех (Соединенные Штаты). В ответ на выступление представителя народа инуит представитель одной из стран отметил, что, по мнению правительства его страны, для рассмотрения вопросов, касающихся морских млекопитающих, есть более подходящие форумы, чем Совет северных народов (Соединенные Штаты). Представитель правительства другой страны ответил, что Совет северных народов может принимать собственные решения (Канада). Участник диалога от народа инуит подчеркнул, что законы, не позволяющие инуитам использовать ресурсы млекопитающих, отрицательно сказываются на их традиционном жизненном и хозяйственном укладе.

Представитель одной из НПО выразил мнение о том, что международным организациям следует выработать критерии финансирования, которые служили бы ориентирами при принятии решений по вопросам финансирования проектов в области добычи полезных ископаемых (Гайана). Представительница одного из коренных народов из Соединенных Штатов привлекла внимание участников к вопросу о переселении ее народа в целях освобождения места для угольных шахт (Суверенный народ динех).

#### ЗАДАЧИ И РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ КОМИССИИ ПО УСТОЙЧИВОМУ РАЗВИТИЮ

Главные задачи и рекомендации для Комиссии касаются вопросов участия, финансирования, информации, биологического разнообразия и торговли.

- Международному сообществу следует признать коренные народы как народы, а не как неправительственные организации.
- Организации Объединенных Наций следует создать постоянный форум по проблемам коренных народов.
- Форумы всех уровней, посвященные вопросам политики в области лесоводства, должны создать механизмы, обеспечивающие равное и полноценное участие коренных народов и других народов, живущих за счет ресурсов леса, в процессах принятия решений.
- Необходимо расширить сферу действия Фонда добровольных взносов Организации Объединенных Наций для коренного населения, с тем чтобы расширить участие

представителей коренных народов во всех мероприятиях Организации Объединенных Наций.

- Организации Объединенных Наций следует принять меры к тому, чтобы улучшить доступ коренных народов к информации.
- Международному сообществу следует заняться вопросами, касающимися биологического разнообразия, такими, как биотехнология, биологическая разведка и проект диверсификации генома человека. Учреждения, занимающиеся этими вопросами, и соответствующие конвенции должны обеспечивать возможности для участия коренных народов. Необходимо в ближайшее время принять протокол по биологической безопасности в рамках Конвенции по биологическому разнообразию.

Коренные народы особо просили Комиссию:

- содействовать скорейшему принятию проекта декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов в его нынешней форме.
- Изучить последствия глобализации, соглашений Всемирной торговой организации и региональных соглашений по правам интеллектуальной собственности (например, АПЕК и НАФТА) для коренных общин.
- Изучить деятельность транснациональных корпораций, особенно в добывающих отраслях, таких, как горнорудные работы и заготовка леса, и проанализировать последствия этих видов деятельности для коренных народов. В число рассматриваемых вопросов следует включить методы урегулирования конфликтов.
- Содействовать диалогу между коренными и некоренными группами и правительствами на международном, национальном и местном уровнях.
- Принять участие в практикуме, посвященном вопросу о постоянном форуме Организации Объединенных Наций по проблемам коренных народов, который состоится в Чили в июне 1997 года.

Г. Краткий доклад о заседании, проводившемся в целях обеспечения диалога с неправительственными организациями

(15 апреля 1997 года)

Председатель: г-н Чеслав Вьецковский (Польша), заместитель Председателя Комиссии по устойчивому развитию

Координатор: г-н Роберто Биссио, Институт "третьего мира"

Выступающие: с сообщениями выступили представители следующих организаций: Международный центр связи по вопросам окружающей среды (МЦСОС); Ассоциация мелких фермеров тихоокеанского побережья (Коста-Рика); Ассоциация сельских женщин Нигерии (АСЖН); Международное общество "Друзья Земли"; Контактный форум по вопросам экологического права

(Южная Африка); Сеть "третий мир"; Латиноамериканская сеть по проблемам лесов; Международная организация потребителей

#### СООБЩЕНИЯ

В течение пяти лет, прошедших после Конференции в Рио-де-Жанейро, неправительственные организации (НПО) играли все более важную роль в усилиях по содействию устойчивому развитию во всем мире. Во время заседания, посвященного диалогу с ними, представители НПО рассказали о проделанной ими работе, обсудили ход осуществления Повестки дня на XXI век на местном, национальном и региональном уровнях и наметили мероприятия, которые Комиссии по устойчивому развитию необходимо провести в течение следующих пяти лет.

#### Деятельность

На заседании, проводившемся в целях обеспечения диалога, были приведены примеры деятельности НПО. Они включали в себя изучение хода осуществления Повестки дня на XXI век, исследования, посвященные показателям устойчивого развития, и организацию новых низовых групп. Например:

- в рамках исследования, проведенного МЦСОС, была осуществлена оценка деятельности на низовом уровне, связанной с Повесткой дня на XXI век, и вынесены рекомендации на будущее. Итоговый доклад, озаглавленный "Повестка дня на XXI век и деятельность на низовых уровнях", свидетельствует о том, что правительства уделяют внимание внешним проявлениям практики неустойчивого природопользования, а не коренным причинам. К тому же работа на местном уровне ведется более медленными темпами, чем того требует ситуация.
- Общество "Друзья Земли" провело исследование, посвященное показателям устойчивого развития.
- НПО в Коста-Рике повысили эффективность диалога с должностными лицами правительственных учреждений.
- Африканские женщины создали организационные сети для сельских женщин и женщин, занятых в домашних хозяйствах.
- Женщины в Нигерии разработали стратегию предоставления женщинам кредитов.
- НПО в Южной Африке работают над вопросами экологического права и готовят стратегии охраны окружающей среды, нацеленные на обеспечение устойчивости.

#### Препятствия

Успешной деятельности НПО по реализации положений Повестки дня на XXI век препятствуют, в частности, укоренившиеся структуры производства и потребления, отсутствие доступа к процессу принятия решений, либерализация торговли и



недостаточная политическая воля в отношении вопросов устойчивого развития.  
Например:

- правительства зачастую проявляют слабый интерес к осуществлению Повестки дня на XXI век.
- НПО часто исключаются из процесса принятия решений на уровне правительства, особенно в странах с жесткими и закрытыми структурами управления.
- Часто оказывается трудным убедить лиц, ответственных за принятие решений, воспользоваться инициативами, разработанными на общинном уровне.
- Деловые и промышленные круги часто не желают принимать участие в решении вопросов устойчивого развития.
- Неравенство на местном, национальном и глобальном уровнях препятствует многим усилиям по обеспечению устойчивого развития.
- Политической воли не хватает в вопросах управления лесным хозяйством.
- Образование является важным компонентом устойчивого развития, но его значение часто недооценивают.
- Дерегулирование и глобализация увеличивают могущество транснациональных корпораций и способствуют росту неравенства между богатыми и бедными.
- Одним из важных факторов, создающих трудности для работы неправительственных организаций, является нехватка ресурсов.

#### Приоритеты

НПО наметили широкий спектр приоритетов, включая экологическую достаточность, отношения между НПО и правительствами, экологическое просвещение и торговлю.  
Например:

- если общество стремится к подлинной устойчивости, то экологическая самообеспеченность должна заменить концепцию экологической эффективности.
- На местном и национальном уровнях необходимы более эффективные механизмы сотрудничества между НПО и правительствами.
- Более эффективные механизмы необходимо разработать для распространения местного опыта на глобальном уровне и стимулирования обучения.
- Создание потенциала должно проводиться и в государственном секторе и в секторе НПО.
- Образованию и просветительской деятельности должно отводиться больше места в усилиях в области устойчивого развития.

- Правительства должны соблюдать взятые ими обязательства в области обмена технологиями и передачи технологий.
- Следует укреплять сотрудничество НПО с правительствами на местном, национальном и международном уровнях.
- Важное значение имеют изменения структур производства и потребления.
- Торговля оказывает важное воздействие на состояние окружающей среды и развитие и должна восприниматься как приоритетная область в усилиях по поощрению устойчивого развития.
- Следует прямо ставить вопросы отчетности корпораций и добиваться от них выполнения их социальной и экологической ответственности.

#### ДИАЛОГ

Во время заседания, проводившегося для обеспечения диалога, выступили представители следующих стран: Австралия, Китай, Норвегия, Соединенные Штаты Америки, Филиппины, Финляндия, Швеция, Япония. Выступили представители следующих НПО: "Q2000" (Швеция), Рабочая группа НПО по вопросам положения женщин, охраны здоровья и окружающей среды, Комитет руководителей НПО по вопросам образования, Костариканский национальный совет содействия НПО, Ассоциация народов Севера за охрану окружающей среды и развитие. С заявлениями также выступили представители НПО из Боливии, Маврикия и Российской Федерации, а также представитель Европейского сообщества.

Несколько представителей правительств рассказали о местных инициативах в их странах. Представитель одного правительства отметил важную роль, которую играют местные муниципалитеты в обеспечении соблюдения экологических норм посредством контроля, инспекции и правоприменительных мер (Япония). Другие представители отметили позитивные результаты, которые были достигнуты в их странах в ходе осуществления Повестки дня на XXI век (Китай, Филиппины, Швеция). Представитель одной НПО отметил укрепление сотрудничества между НПО и правительством по вопросам Повестки дня на XXI век (НПО из Боливии). Представительница другой НПО рассказала о проблемах с решением вопросов энергетики и транспорта в ее стране (НПО из Швеции). Еще один представитель отметил тот факт, что НПО не принимают участия в процессе принятия политических решений (НПО из Российской Федерации).

Представительница одного из правительств (Австралия) предложила, чтобы Комиссия по устойчивому развитию использовала процедуру, действующую в рамках Конвенции о правах ребенка. В связи с ее предложением выступило несколько других представителей. В порядке осуществления Конвенции НПО готовят страновые доклады, а правительства высказывают свои замечания по ним. Один из участников диалога, представляющих НПО, одобрил это предложение, однако обратил внимание на финансовые проблемы НПО. Представитель другого правительства предложил НПО и правительствам сотрудничать при составлении докладов, как это делается в его стране (Филиппины).

Один из представителей НПО отметил отсутствие отчетности правительств перед Комиссией и задал вопрос о том, каким процедурам следуют правительства на

национальном уровне, отчитываясь перед своими избирателями ("Друзья Земли"). Некоторые представители правительств рассказали об используемых в их странах процедурах отчетности. Отчеты проводятся в форме встреч с заинтересованными лицами и совещаний, по каналам Интернет через средства массовой информации (Австралия, Канада, Норвегия, Соединенные Штаты, Финляндия, Швеция).

Один из представителей НПО отметил необходимость уделять больше внимания образованию по вопросам устойчивого развития и указал на недостаточную активность специалистов в области просвещения (Комитет руководителей по вопросам образования). Представительница НПО указала на важную информационную роль документов Организации Объединенных Наций в ее стране (НПО из Российской Федерации).

Один представитель настоятельно призвал использовать статистические данные, такие, как данные, представленные Международным обществом "Друзья Земли", для того чтобы убедить сомневающихся в необходимости уделять приоритетное внимание вопросам устойчивого развития (Европейское сообщество). Другой представитель предложил широко распространить результаты исследования МЦСОС (Маврикий).

#### ЗАДАЧИ И РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ КОМИССИИ ПО УСТОЙЧИВОМУ РАЗВИТИЮ

НПО представили Комиссии ряд рекомендаций, которые касаются активизации диалога между НПО и правительствами, отчетности корпораций, вопросов торговли и деятельности по проблемам лесов. В частности, НПО просили Комиссию:

- поощрять диалог на местном и национальном уровнях, а также на международном уровне.
- Включить в инициативы, связанные с Повесткой дня на XXI век, и в будущую работу Комиссии вопросы торговли и окружающей среды, торговли и развития и вопросы взаимосвязи торговли, окружающей среды и развития.
- Создать подкомиссию или группу по торговле и устойчивому развитию.
- Приступить к диалогу со Всемирной торговой организацией и ее Комитетом по торговле и окружающей среде.
- Выступить инициатором новой серии соглашений по сырьевым товарам.
- Содействовать проведению обзора соглашений Всемирной торговой организации по вопросам устойчивого развития и равенства.
- Выступить инициатором обзора соглашения по сельскому хозяйству Всемирной торговой организации.
- Заняться вопросом прав интеллектуальной собственности и устойчивого развития.
- Изучить характер воздействия либерализации на устойчивое развитие.
- Настоятельно призвать специальную сессию Генеральной Ассамблеи принять резолюцию, содержащую срочный призыв к государствам и организациям осуществить

мероприятия, предложенные на четвертой сессии Межправительственной группы по лесам.

- Создать подкомиссию по отчетности корпораций.

### С. Краткий отчет о диалоге с фермерами

(16 апреля 1997 года)

Председатель: г-жа Моника Линн-Лохер (Швейцария), заместитель Председателя Комиссии по устойчивому развитию

Координатор: г-жа Линда Элсвик, Всемирная ассоциация устойчивого сельского хозяйства, Соединенные Штаты Америки

Выступающие: с заявлениями выступили представители следующих фермерских организаций: Федерации шведских фермеров; Датского союза фермеров; Национального союза фермеров Канады; Сельскохозяйственной ассоциации женщин Замбии; Национального союза земледельцев и животноводов Никарагуа; Сельскохозяйственной федерации Нью-Брансвика, Канада; Центра гражданской инициативы, Москва, Российская Федерация; и Карнатакской государственной Ассоциации фермеров, Индия

### ВЫСТУПЛЕНИЯ

Встреча на высшем уровне "Планета Земля" позволила глубже осознать важные связи между земледелием, окружающей средой и развитием. Фермеры теперь глубже осознали свою экологическую ответственность перед обществом, все шире принимают меры в связи с экологическими последствиями их деятельности, а также находят и претворяют на практике соответствующие решения. Проблемы продовольствия и сельского хозяйства трансформировали абстрактную концепцию устойчивого развития в нечто осязаемое и значимое для всех людей. Управление фермерским хозяйством и сохранение ресурсов, развитие техники, землевладение, торговля и роль женщин - вот лишь некоторые из многочисленных вопросов, поднятых в ходе дискуссии между представителями фермеров и правительств.

### Мероприятия

Фермеры осуществляют инициативы по содействию устойчивому сельскому хозяйству. Ниже перечислены некоторые из осуществляемых ими мероприятий.

- К осуществлению добровольной программы в области сельского хозяйства в Дании были привлечены участники на национальном и местном уровнях, причем эта программа помогла фермерам почувствовать себя неотъемлемой составной частью общества. Ее реализация способствовала просвещению фермеров и внедрению надлежащих методов ведения сельского хозяйства. В рамках программы были также разработаны стандарты в области использования пестицидов и минеральных и органических удобрений, качества воды, экономии энергии и научных

исследований. Она осуществлялась на основе комплексного подхода - при участии фермеров в нормотворческом процессе и содействии со стороны потребителей.

- Началось осуществление различных других программ, например экологических фермерских планов, основанных на самооценке, экологических ревизиях и кодексах рационального ведения сельского хозяйства (Канада, Швеция).
- Женщины Замбии организовали программу в интересах женщин-фермеров, которая позволила расширить полномочия женщин и способствовала их просвещению в вопросах устойчивого ведения сельского хозяйства и управления им.
- При содействии американской неправительственной организации одна из групп в Российской Федерации начала предоставлять фермерам консультационные услуги с уделением особого внимания фермерам из числа женщин. Эта программа способствовала просвещению производителей и потребителей в вопросах устойчивого сельского хозяйства.
- Реформы землевладения, создание сельскохозяйственных кооперативов и сельских банков и предоставление услуг сельским женщинам способствовали созданию экономической и социальной основы, содействующей практике ведения устойчивого сельского хозяйства в ряде стран.

#### Препятствия

К числу препятствий, с которыми сталкиваются фермеры, относятся нищета и низкий доход от сельскохозяйственной деятельности, отсутствие права на владение землей, торговая политика и стереотипные представления о биологическом разнообразии. Ниже приводятся примеры.

- Фермеры традиционно считаются людьми, эксплуатирующими землю.
- Отсутствие формально закрепленного права владеть землей и нищета, бездействие правительства и отсутствие инвестиций в сельских районах подрывают усилия по развитию устойчивого сельского хозяйства, особенно в развивающихся странах.
- Низкий уровень чистого дохода от сельскохозяйственной деятельности вынуждает фермеров рассматривать лишь краткосрочные последствия своей деятельности для окружающей среды и не учитывать ее долгосрочные последствия. Кроме того, такие нерадужные перспективы отталкивают молодежь от сельского хозяйства, что ведет к старению фермерского населения (в промышленно развитых странах) и феминизации сельского хозяйства (в развивающихся странах).
- Политика преимущественного выращивания товарных культур может вести к использованию неустойчивых методов ведения сельского хозяйства.
- Всемирная торговая организация и либерализация торговли привели к возникновению многочисленных неблагоприятных последствий для фермеров. Глобальный рынок оказывает определяющее воздействие на то, какая продукция производится, кто производит ее и кто осуществляет контроль над произведенной продукцией. Кроме того, в результате глобализации экономики механизмы

обеспечения продовольственной безопасности приобрели наднациональный характер, а процесс принятия решений вышел за рамки государственных учреждений.

- Экспортные барьеры, особенно растущие тарифы на готовую сельскохозяйственную продукцию и полуфабрикаты, имеют пагубные последствия для сельского хозяйства некоторых стран и лишают их возможности развивать внутренний агропромышленный комплекс.
- Проблемы выхода фермеров на мировой рынок усугубляются рядом причин, особенно финансовыми трудностями.
- Определенные круги в промышленно развитых странах отказываются признавать крестьян и коренное население в качестве производителей, владельцев и хранителей биологического разнообразия.
- Процесс урбанизации и рост промышленных районов создает угрозу для собственно сельскохозяйственных угодий.
- "Органическое" земледелие не пользуется вниманием и признанием правительств.

#### Приоритеты

К числу указанных фермерами приоритетов относятся экологически рациональные методы ведения сельского хозяйства, право на владение землей, партнерские отношения и торговля. Ниже приводятся примеры.

- Немаловажное значение для ведения устойчивого сельского хозяйства имеют выявление проблем, использование местных знаний и поиск местных решений и обеспечение права на долгосрочное владение землей.
- Сельское хозяйство представляет собой деятельность долгосрочного характера. Поэтому для фермеров важное значение имеют стабильность и предсказуемость и устойчивость нормативной базы в долгосрочном плане.
- Фермеры не могут осуществлять устойчивое развитие сельского хозяйства самостоятельно. Жизненно важное значение для разработки законодательной основы в таких областях, как использование органических и минеральных удобрений и пестицидов, интенсивность животноводства и охрана природных зон, имеет тесное сотрудничество между фермерами и компетентными органами.
- Важное значение для развития сельского хозяйства имеют научные исследования. В этой связи фермерам необходимо укреплять отношения сотрудничества с научно-техническими учреждениями.
- Необходимо также расширение диалога с агропромышленными, экологическими и природоохранными группами и ассоциациями потребителей.
- Более внимательного подхода требуют последствия либерализации торговли для фермеров.

## ДИАЛОГ

В ходе диалога с заявлениями выступили представители правительств следующих стран: Австралии, Германии, Ирландии, Канады, Перу, Соединенных Штатов Америки, Филиппин, Финляндии, Японии. В обсуждении приняли также участие фермеры и представители присутствующих неправительственных организаций.

Один из представителей фермеров, занимающихся "органическим" земледелием, призвал уделять повышенное внимание "органическому" земледелию (Международная федерация движений за "органическое" земледелие (МФДОЗ)). Он отметил, что в таких странах, как Австрия, Швейцария и Дания, растет спрос на продукцию "органического" земледелия. Представитель одной из неправительственных организаций отметила, что Комиссия по положению женщин заявила о своей поддержке фермеров, особенно фермеров, занимающихся "органическим" земледелием. Она указала на то, что в ходе четвертой Всемирной конференции по положению женщин затрагивались вопросы "органического" земледелия. Это подчеркивает взаимосвязь между здравоохранением и сельским хозяйством.

Один из участников дискуссии отметил, что, хотя изменения в методах производства могут быть сопряжены с дополнительными затратами, для фермеров возможны выигрышные во всех отношениях ситуации, в которых, например, сокращение использования факторов производства на основе более рационального их использования приводит как к сокращению затрат, так и к уменьшению воздействия на окружающую среду. Другой участник добавил, что методы экологически безопасного производства также имеют положительное значение в плане ведения хозяйства, поскольку потребители все шире требуют учета экологических аспектов в сельскохозяйственном производстве.

Ряд выступавших подчеркнули проблемы, связанные со Всемирной торговой организацией и либерализацией торговли. Представитель одной из неправительственных организаций заявил, что создаваемые при поддержке правительств фермерские советы по сбыту имеют чрезвычайно важное значение для фермерских семей. Вместе с тем идея создания таких советов в настоящее время оспаривается Всемирной торговой организацией (канадский фермер). Представитель другой неправительственной организации (Боливия) призвал обеспечить защиту сельских фермеров от действия свободных рыночных сил. Представитель одного из правительств заявил, что под воздействием требований потребителей глобализация ведет к установлению более низких цен. В качестве примера он указал на снижение цен на сельскохозяйственную продукцию после вступления его страны в Европейский союз (Финляндия). Один из фермеров указал на то, что не все фермеры выигрывают от так называемой свободной торговли (фермер из Никарагуа). Даже в тех случаях, когда они хотят экспортировать свою продукцию, этому препятствуют сохраняющиеся торговые барьеры, и демпинг субсидируемой продукции по-прежнему угрожает выживанию внутреннего производства.

Одна из участниц отметила, что в своих документах Комиссия по устойчивому развитию не упомянула Лейпцигскую международную техническую конференцию по растительным генетическим ресурсам, деятельность Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) и касающиеся сельского хозяйства инициативы в рамках Конвенции о биологическом разнообразии (Индия). Она и другие выступавшие подчеркнули связь между биологическим разнообразием и сельским

хозяйством, проблемы биологической безопасности и угрозу технологического тоталитаризма.

Представитель одного из правительств поинтересовался, каким образом фермеры сочетают функции предпринимателей и хранителей земельных ресурсов, особенно в странах "третьего мира". Он поднял вопрос о возможности совпадения этих двух функций, особенно в странах "третьего мира" (Германия). Один из участников дискуссии ответил, что для согласования различных выполняемых фермерами функций необходимо соответствующее законодательство. Фермер, представляющий одну из стран "третьего мира", привлек внимание к тому факту, что экологические субсидии в одной стране могут иметь негативные последствия для сельскохозяйственного сектора в другой стране, выражающиеся в разорении крестьянских хозяйств и мелкого сельского хозяйства. Представитель одного из правительств предложил пересмотреть торговые правила, с тем чтобы способствовать развитию устойчивого сельского хозяйства (Индия).

Представитель одного из правительств поинтересовался, смогут ли фермеры прокормить растущее население мира. В ответ на это фермеры подчеркнули роль техники и местного сельского хозяйства. Представитель одной из неправительственных организаций отметил, что этот вопрос связан не столько с количеством продовольствия, сколько с его распределением.

Представитель одного из правительств признал, что в некоторых странах общественность негативно относится к фермерам. В этой связи он задал вопрос о возможной эффективности партнерских групп фермеров/потребителей (Ирландия). Один из участников дискуссии отметил, что проблемы взглядов потребителей и структуры потребления следует рассматривать отдельно. Фермеры будут производить то, что хотят потребители. В некоторых случаях потребители должны быть готовы платить более высокие цены за продовольственные товары.

Один из представителей отметил, что многие безземельные члены сельских общин участвуют, тем не менее, в производстве продовольствия в качестве сельскохозяйственных рабочих. Он настоятельно призвал правительства заняться решением проблем голода и недостаточного питания и подчеркнул, что каждое домашнее хозяйство должно быть в состоянии удовлетворять ежедневные потребности в продовольствии (Филиппины).

#### ЗАДАЧИ И РЕКОМЕНДАЦИИ КОМИССИИ ПО УСТОЙЧИВОМУ РАЗВИТИЮ

Ниже перечислены некоторые задачи и рекомендации.

- Международному сообществу следует применять более всесторонний подход к продовольственной безопасности за счет привлечения представителей всех секторов общества.
- Представителей фермерских организаций следует включать в состав национальных делегаций, принимающих участие в совещаниях, на которых обсуждаются вопросы, касающиеся сельскохозяйственного сектора.



- Необходимо расширить взаимодействие между Организацией Объединенных Наций и Всемирной торговой организацией.
- Комиссии по устойчивому развитию следует содействовать утверждению Глобального плана действий и Международной инициативы по растительным генетическим ресурсам в качестве протокола к Конвенции о биологическом разнообразии. Для этого необходимо срочно завершить разработку пересмотренного варианта Международной инициативы в качестве протокола к Конвенции о биологическом разнообразии.
- Налицо необходимость пересмотра, оценки и, при необходимости, изменения существующих национальных законов и международных соглашений по вопросам прав интеллектуальной собственности, землевладения и семенного фонда (а также законов, принятых после создания Всемирной торговой организации) для обеспечения того, чтобы они подкрепляли права фермеров и общие цели Конвенции о биологическом разнообразии и не противоречили им.
- В результате процесса обзора ВТО в 1999-2000 годах вопросы сельского хозяйства должны быть изъяты из соглашений Уругвайского раунда многосторонних торговых переговоров и в отношении сельского хозяйства должно быть отменено действие торговых аспектов прав интеллектуальной собственности (ТАПИС).
- Необходимо ввести мораторий на деятельность по разработке новых биотехнологий, а также на распространение генетически измененных видов растений и организмов.
- Развитые страны и агропромышленные предприятия должны выплачивать компенсацию за используемые ими на протяжении многих лет знания и ресурсы развивающихся стран.
- Комиссии по устойчивому развитию следует содействовать учреждению постоянной рабочей группы по правам фермеров, биологическому разнообразию и устойчивому сельскому хозяйству.
- Усилению международно-правовой ответственности будет способствовать заключение международной конвенции по правам фермеров и вопросам устойчивого сельского хозяйства.
- Комиссии по устойчивому развитию следует принять меры для предоставления фермерам консультативного статуса основной группы к моменту созыва специальной сессии Генеральной Ассамблеи.
- Необходимо оказывать поддержку фермерским организациям, особенно в развивающихся странах и странах с переходной экономикой, и укреплять их, с тем чтобы они стали эффективными партнерами в процессе разработки и осуществления политики.
- Государству необходимо расширять на всех уровнях научные исследования по вопросам устойчивого фермерского хозяйства, совершенствования агротехнических приемов и пропаганды сельскохозяйственных знаний.

Н. Краткий доклад о заседании, проводившемся в целях обеспечения диалога с местными органами власти

(16 апреля 1997 года)

Председатель: заместитель Председателя Комиссии по устойчивому развитию посол Багер Асади (Исламская Республика Иран)

Координаторы: г-н Жан-Пьер Элонг Мбасси, Всемирная координационная ассамблея городов и местных органов власти (ВКАГМО)

г-н Джеб Бругман, Международный совет по местным инициативам в области окружающей среды (МСМИОС)

Выступающие: с сообщениями выступили представители/мэры следующих организаций/муниципалитетов: Всемирной координационной ассамблеи городов и местных органов власти (ВКАГМО); муниципалитета города Дубай; Комитета по вопросам политики муниципалитета Лондона, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии; муниципалитета города Марракеш, Марокко; муниципалитета города Барселона, Испания; муниципалитета города Кахамарка/Ассоциации перуанских муниципалитетов; городского совета города Лейстера, Соединенное Королевство; а также Международного совета по местным инициативам в области окружающей среды (МСМИОС)

СООБЩЕНИЯ

После проведения Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию в Рио-де-Жанейро местные органы власти активно занимаются осуществлением своих обязанностей, определенных в Повестке дня на XXI век. Более 1800 местных органов власти в 64 странах начали процесс осуществления местной Повестки дня на XXI век. Они прилагают усилия в целях реорганизации и изменения подходов и практики для того, чтобы более эффективно способствовать претворению в жизнь концепции устойчивого развития. Они создают новые механизмы международного сотрудничества между собой и с системой Организации Объединенных Наций, о чем свидетельствует, например, создание ВКАГМО. В 1995 году на проведенном Комиссией по устойчивому развитию заседании представители местных органов власти призвали более широко признать ключевую роль этих органов в деле осуществления устойчивого развития. В настоящее же время они сосредоточивают свое внимание на основных проблемах и факторах, затрудняющих осуществление Повестки дня на XXI век на местном уровне.

Деятельность

Представители местных органов власти различных стран рассказали о выдвинутых в их общинах инициативах по осуществлению местной Повестки дня на XXI век. Усилия по реализации этих инициатив описываются ниже.

- Местные органы власти активно сотрудничают с Центром Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) в рамках последующей деятельности по

итогах Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II).

- В Объединенных Арабских Эмиратах проводится конкурс в целях определения оптимальной практики для стимулирования деятельности в области устойчивого развития.
- Ряд инициатив по осуществлению местной Повестки дня на XXI век был выдвинут в Лондоне. Координацией усилий по их реализации занимаются руководящие и целевые группы, в составе которых представлен широкий круг заинтересованных сторон. Эти группы разработали планы действий по ряду аспектов осуществления Повестки дня на XXI век, в том числе в области энергетики, здравоохранения и природной среды, и приступили к их осуществлению. Городские власти Лондона также создали "зеленый пояс", в котором запрещена застройка, и первую бездымную зону, обеспечили расширение использования общественного транспорта, выступили с инициативой о создании экологического форума для решения вопросов, связанных с минимизацией экологических рисков, и провели крупное исследование по вопросам регенерации. В рамках других осуществляемых в Лондоне программ обеспечивается поддержка местным органам власти в странах Африки и изучаются показатели экологической устойчивости.
- В Марракеше на основе сотрудничества между центральными и местными органами власти при участии населения была разработана программа в области санитарии, предусматривающая предоставление налоговых льгот и приватизацию. В рамках других осуществляемых в Марракеше проектов обеспечивается предоставление жилья для групп населения с низким доходом и ведется работа по восстановлению исторических памятников.
- В Барселоне деятельностью по осуществлению Повестки дня на XXI век занимается специальный форум, функционирующий на основе консенсуса. Элементы осуществляемой в Барселоне деятельности включают децентрализацию и обеспечение участия населения.
- Городской совет города Лейстера сообщил о проведении национальной кампании в поддержку местной Повестки дня на XXI век. В рамках этой кампании обеспечивается подготовка кадров, оказание консультационной помощи, проведение научных исследований и оказание технической поддержки местным органам власти и общинам в связи с планированием и осуществлением местной Повестки дня на XXI век. Эта кампания способствовала созданию многосекторального форума с участием представителей 75 процентов местных органов власти для осуществления надзора за планированием осуществления местной Повестки дня на XXI век. В рамках кампании был также проведен опрос, результаты которого свидетельствуют о значительном прогрессе в деле повышения осведомленности о Повестке дня на XXI век и в деле ее осуществления на всей территории Соединенного Королевства.
- В таких странах, как Соединенное Королевство и Швеция, важную роль в осуществлении инициатив, связанных с местной Повесткой дня на XXI век, играет проведение национальных кампаний.

### Препятствия

Представители местных органов власти отметили ряд препятствий, с которыми они сталкиваются при осуществлении местной Повестки дня на XXI век. Эти препятствия включают отсутствие политической воли, нехватку ресурсов, неналаженность партнерских связей и политику, способствующую нерациональной практике. Конкретные трудности описываются ниже.

- Во многих случаях между центральными и местными органами власти недостаточно широко налажены партнерские связи.
- В некоторых случаях наиболее трудно преодолимые препятствия на пути осуществления местной Повестки дня на XXI век создают правительства стран и проводимая ими политика. Эти препятствия включают отсутствие интереса и внимания к Повестке дня на XXI век, отсутствие комплексной политики в области транспорта, нерациональная политика в области энергетики, отсутствие полномочий на повышение налогов и недостаточно жесткий контроль за обеспечением соблюдения законодательства, касающегося охраны окружающей среды.
- Проблемы во многих странах также связаны с субсидиями, которые стимулируют нерациональную практику.
- Банковские учреждения часто недооценивают социальную значимость сельскохозяйственных программ, которым неотложно требуется финансовая помощь.

### Приоритеты

Кратко изложенные представителями местных органов власти приоритеты отражают те препятствия, которые им хотелось бы преодолеть. Предложения местных органов власти предусматривают укрепление партнерских связей между местными и центральными органами власти, деятельность по созданию потенциала, уделение внимания целям Повестки дня на XXI век и Хабитат II, а также создание информационных сетей. Более подробно приоритеты излагаются ниже.

- Наладить и укрепить партнерские связи между местными, региональными и центральными органами управления в целях создания стимулов к использованию рациональной практики на местном уровне и устранения дестимулирующих его факторов.
- Поддерживать формирование политической воли к решению проблем, связанных с устойчивостью.
- Расширить возможности местных органов власти в области финансов и предоставить им полномочия, соответствующие их обязанностям.
- Юридически и формально оформить отношения между Организацией Объединенных Наций и международными организациями местных органов власти.
- Способствовать использованию местными органами власти перспективных подходов на основе разработки стратегических планов.

- Повысить степень согласованности налоговой политики и увеличить масштабы интернализации социальных и экологических издержек.
- Обеспечить увязку деятельности по осуществлению решений Хабитат II и положений Повестки дня на XXI век.

#### ДИАЛОГ

В ходе заседания с заявлениями выступили представители правительств следующих стран: Австралии, Китая, Нидерландов, Перу, Соединенных Штатов Америки, Филиппин, Франции и Швеции. С заявлениями также выступили представитель Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) и представитель одной из неправительственных организаций (Бразилия).

Представители ряда правительств подчеркнули важность диалога с местными органами власти и подтвердили, что задачу обеспечения устойчивости в конечном счете призваны решать города мира (Соединенные Штаты, Нидерланды).

Представитель правительства одной из стран отметил, что местным органам власти следует стремиться оказывать Организации Объединенных Наций содействие, а не обращаться к ней за помощью (Франция). В ответ на это один из участников заседания указал, что местным органам власти следует прилагать усилия для обеспечения того, чтобы ВКАГМО стала постоянным органом, официально признанным Организацией Объединенных Наций. Еще один участник заседания отметил, что для обеспечения сбалансированности партнерских связей международному сообществу следует более внимательно прислушиваться к мнениям местных органов власти.

Представители правительств ряда стран обсудили выдвинутые в их странах инициативы по осуществлению местной Повестки дня на XXI век. Один из представителей рассказал о проектах в области управления водными ресурсами озер и в области здравоохранения, а также о стратегических планах развития (Филиппины). Еще один представитель упомянул об осуществляемых в его стране экспериментальных проектах в области устойчивого развития (Китай). Особенно важную роль в усилиях по обеспечению устойчивого развития играют группы низового уровня, неправительственные организации и представители других основных групп (Швеция). Австралия выступит в качестве принимающей стороны международной конференции на тему "Пути к обеспечению устойчивости", которая состоится 1-5 июня 1997 года в Ньюкасле. На этой конференции будут представлены результаты тематических исследований, касающихся местных инициатив, и она внесет вклад в проведение специальной сессии Генеральной Ассамблеи (Австралия).

Один из участников заседания указал на необходимость создания информационной сети, которая позволила бы местным органам власти делиться опытом и информацией. Представитель одной из неправительственных организаций отметил необходимость координировать программы, такие, как Глобальный экологический фонд (ГЭФ) и "Потенциал 21", с инициативами по осуществлению местной Повестки дня на XXI век.

Представитель правительства одной из стран отметил, что в предложениях местных органов власти не уделяется достаточного внимания участию населения в осуществлении местной Повестки дня на XXI век, и подчеркнул важность задействования на начальных

этапах процесса осуществления местной Повестки дня на XXI век представителей частного сектора (Соединенные Штаты). Участники заседания подтвердили, что в осуществлении местной Повестки дня на XXI век участвуют многочисленные группы, включая работников системы просвещения, неправительственные организации и частный сектор, и что широкое участие является основой процесса осуществления местной Повестки дня на XXI век. Для обеспечения более широкого участия частного сектора в мероприятиях в рамках местной Повестки дня на XXI век требуется оказывать целенаправленное содействие.

#### ЗАДАЧИ И РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ КОМИССИИ ПО УСТОЙЧИВОМУ РАЗВИТИЮ

Задачи и рекомендации для Комиссии по устойчивому развитию предусматривают укрепление партнерских связей между местными, региональными и национальными органами власти, изучение существующих препятствий и содействие обеспечению децентрализации. Представители местных органов власти особо остановились на следующих задачах и рекомендациях.

- Национальные кампании: следует принимать активные меры в целях поощрения осуществления в каждой стране программ в рамках местной Повестки дня на XXI век, особенно путем организации национальных кампаний в поддержку местной Повестки дня на XXI век в сотрудничестве с ассоциациями местных органов власти.
- Глобальные целевые показатели и преодоление препятствий: Комиссии по устойчивому развитию следует установить глобальные целевые показатели для содействия проведению кампаний в поддержку местной Повестки дня на XXI век и проанализировать препятствия на пути осуществления инициатив в контексте местной Повестки дня на XXI век.
- Ресурсы пресной воды: международному сообществу следует обеспечить благоприятные условия для того, чтобы региональные и местные органы власти могли (используя инвестиции государственного и частного секторов) обеспечить расширение охвата населения услугами в области водоснабжения и санитарии, особенно в быстрорастущих городских районах и бедных сельских общинах, и повысить эффективность таких услуг.
- Децентрализация: следует признать тенденции к перераспределению властных полномочий в пользу местных органов власти и оказать местным органам власти поддержку в целях содействия осуществлению их новых функций в области управления и предоставления услуг.
- Исследование, касающееся существующих на национальном уровне препятствий на пути осуществления местной Повестки дня на XXI век: другие предложения предусматривали обращение к Комиссии по устойчивому развитию с просьбой организовать проведения исследования для изучения препятствий (особенно создаваемых правительствами стран и сохраняющихся по причине их действий или бездействия) на пути осуществления местной Повестки дня на XXI век. Эти препятствия могут быть обусловлены политикой в области транспорта, энергетики и налогообложения, практикой субсидирования и недостаточно жестким контролем за соблюдением установленных норм.

I. Краткий доклад о заседании, проводившемся в целях обеспечения диалога с деловыми и промышленными кругами

(18 апреля 1997 года)

Председатель: посол Джон Аш (Антигуа и Барбуда), заместитель Председателя Комиссии по устойчивому развитию

Координаторы: г-жа Мариа Каттауи, Международная торговая палата, и г-н Бьорн Стигсон, Всемирный совет предпринимателей за устойчивое развитие

Выступающие: с сообщениями выступили представители следующих организаций и корпораций: "Зирокс корпорейшн"; ICI; "Энвайросерв"; "Скудер, Стивенс энд Кларк"; "Токио электрик пауар компани"; "Бритиш петролеум компани"; "Аракрус целлюлоз"; Международная торговая палата; Всемирный совет предпринимателей за устойчивое развитие (ВСПУР); "Дау кемикл"; группа "IMSA"

**СООБЩЕНИЯ**

Деловые круги добились успехов в направлении достижения устойчивого развития (были приведены примеры из следующих докладов: "Signals of Change" ("Признаки изменений"), представленный ВСПУР, и "Implementation of the ICC Business Charter for Sustainable Development" ("Осуществление Устава предпринимательской деятельности МТП в интересах устойчивого развития"), представленный МТП. В конце 70-х-начале 80-х годов компании обратили особое внимание на вопросы ликвидации загрязнения и принятия соответствующих мер на заключительном этапе производственного цикла. Сегодня многие из ведущих компаний мира принимают более комплексные меры. В их числе можно назвать системный подход к вопросам рационального использования окружающей среды, налаживание партнерских отношений с правительствами и акционерами, а также обеспечения корпоративной ответственности на протяжении всего товарного цикла. Вместе с тем деловые и промышленные круги все еще находятся на начальном этапе их "зеленой революции" и им еще предстоит задействовать в этом направлении множество мелких и средних предприятий, в особенности в развивающихся странах.

Деятельность

Предпринимательское сообщество выступило с рядом проектов и программ по укреплению устойчивого развития. Группа привела некоторые примеры таких "признаков перемен", включая следующие:

- Международная торговая палата (МТП) незадолго до Конференции в Рио-де-Жанейро разработала и приняла устав предпринимательской деятельности в интересах устойчивого развития. С того момента свыше 2500 компаний во всем мире приняли 16 принципов предпринимательского устава и продолжают совершенствовать свою политику и практику в области окружающей среды.
- МТП способствовала введению маркировки товаров о соответствии экологическим требованиям, рациональному использованию отходов и политике в области

биологического разнообразия и изменения климата. Кроме того, МТП разработала комплект по вопросам рационального использования окружающей среды для компаний.

- "Зирокс корпорейшн" приступила к осуществлению программ эффективного использования окружающей среды и внедрения передовых методов в этой области. Путем установления партнерских отношений с правительствами и участниками процесса устойчивого развития акционерами "Зирокс корпорейшн" стремится обеспечить уничтожение отходов, управление качеством продукции, производство безопасных товаров, полную ликвидацию производственного травматизма и обеспечение соблюдения соответствующих положений на глобальном уровне. В качестве конкретных примеров можно привести программы приема использованных картриджей с жидким и порошковым красителем, а также создание безотходных предприятий.
- МТП ввела всеобъемлющую систему безопасности, здравоохранения и рационального использования окружающей среды. В рамках этой системы используются соответствующие методы для содействия устойчивой практике. В их числе можно назвать стандарты, руководящие принципы, местные процедуры, проведение учета и отчетности, гарантийные письма, а также обзоры практической деятельности и проводимой политики.
- Многие компании создали системы независимой проверки и обзора практической деятельности. Одним из примеров программы подобного рода является система рационального использования окружающей среды и проведения соответствующих проверок.
- Химическая промышленность приступила к осуществлению программы "Ответственный подход", которая предусматривает представление отчетности по экологическим и социальным аспектам, разработку уставов и принципов предпринимательской деятельности, а также создание стандартов для систем рационального использования окружающей среды.
- В Японии 36 предприятий и 137 предпринимательских ассоциаций разработали экологические планы действий для промышленности.
- "Скудер, Стивенс энд Кларк" выполняет функции управления инвестициями для "Сторбранд, Скудер Енвайроментал вэлью фанд". Этот фонд преследует две цели: i) обеспечить конкурентоспособную прибыль по стандартам всемирного индекса "Морган Стенли" и ii) показать, что применение дисциплин экологического анализа способно приносить более высокие прибыли по инвестициям. Компании, привлекаемые к этой группе, оцениваются по ряду экологических критериев.
- "ВР" разработала четкое определение целей в области безопасности, здравоохранения, рационального использования окружающей среды, а также долгосрочные задачи. Для содействия достижению этих целей определены конкретные целевые показатели и управленческие процедуры.
- "Аракрус целлюлоз" привлекла Международный институт по вопросам окружающей среды и развития (МИОСР) для проведения исследования в отношении жизненного



цикла бумаги. Это исследование охватывает все аспекты цикла бумаги и содержит выводы в отношении соответствующих государственных положений, маркировки на предмет соответствия экологическим требованиям и сжигания.

- "Энвайросерв" обратила особое внимание на важность мелких и средних предприятий в экономическом развитии таких стран, как Южная Африка, указав при этом на трудности в деле улучшения их экологических показателей.

#### Препятствия

Деловые и промышленные круги столкнулись с рядом препятствий на пути дальнейшего укрепления устойчивого развития. В их числе можно назвать трудности, связанные с вовлечением средних и мелких предприятий в эту деятельность, а также проблемы, связанные с политикой распространения устойчивой практики. Более конкретные проблемы кратко приводятся ниже:

- хотя многие ведущие компании приняли принципы устойчивого развития, многим мелким и средним предприятиям не хватает для этого средств.
- Существующие налоги и субсидии часто способствуют возникновению подходов, не согласующихся с интересами устойчивого развития.
- Излишние положения могут препятствовать усилиям деловых кругов по содействию устойчивому развитию.
- Правительства и культурные особенности некоторых стран создают негативные стимулы для участников и выступающих с информационно-пропагандистскими инициативами промышленных кругов.
- Экономические, социальные и правовые системы часто не согласуются с интересами устойчивого развития.

#### Приоритеты

Предпринимательское сообщество определило ряд приоритетных областей. В их числе можно назвать следующие:

- интересы устойчивого развития требуют долгосрочного подхода.
- Для устойчивого развития необходимо взаимное доверие между всеми участниками. Для этого необходимы прозрачность и обязательства, предусматривающие соответствующие принципы, представление отчетности и проведение обзоров, а также проверку.
- Для обеспечения устойчивого развития необходимо сотрудничество с участием всех секторов.
- Не только крупные международные корпорации, но и все деловые и промышленные круги должны принять принципы устойчивого развития.

- Правительства должны обеспечить необходимые рамки для деловых кругов в целях удовлетворения потребностей общества и обеспечения охраны окружающей среды. В частности, правительствам следует создать стимулы для обеспечения устойчивого развития и ликвидировать негативные стимулы.
- Развивающимся странам следует избегать ошибок, совершенных промышленно развитыми странами в прошлом.
- Практика ведения предпринимательской деятельности должна предусматривать экологическую эффективность, управление жизненным циклом товаров, обеспечение надлежащей информации для потребителя, соответствующую экологическую отчетность и базисные экологические данные.

#### ДИАЛОГ

В дискуссии приняли участие представители правительств следующих стран: Бельгии, Китая, Маршалловых Островов, Нидерландов, Норвегии, Перу, Республики Корея, Соединенных Штатов Америки, Франции, Швеции и Южной Африки.

В диалоге также принимали участие представители системы Центральной и Восточной Европы, "Френдз оф зи ёрс интернешнл", "Тулз фор транзишн" и Программы Организации Объединенных Наций в области окружающей среды (ЮНЕП).

Один из представителей поинтересовался примерами того, какие усилия предпринимают компании во избежание усугубления изменений климата. В частности, он высказал идею о том, что, стремясь сохранить свои краткосрочные прибыли, эти компании действуют в нарушение научно обоснованных выводов в отношении глобального потепления. Один из членов группы ответил, что многие члены предпринимательского сообщества хотели бы принять участие в обсуждении вопросов изменения климата и выступают в поддержку долгосрочных глобальных решений. Другой член группы признал необходимость изменения жизненного уклада, отдельного рассмотрения вопросов энергетического и экономического развития и принятия альтернативных источников энергии.

Один представитель указал на трудность согласования стремлений промышленных кругов к добровольным инициативам с необходимостью обеспечения последовательности государственной политики и экологических стандартов. Он также признал важность обеспечения того, чтобы мелкие и средние предприятия (в особенности в развивающихся странах) выполняли международные стандарты (Бельгия). Один из членов группы выступил с предложением о том, чтобы крупные предприятия оказывали помощь мелким предприятиям в деле соблюдения международно согласованных стандартов вместо того, чтобы пытаться договориться о более низких стандартах для развивающихся стран.

Представители правительств других стран обратили внимание на необходимость участия местных общин (Соединенные Штаты) и обеспечение осведомленности потребителя (Перу). Представитель правительства одной страны отметил, что предпринимательские круги могут сыграть важную роль в деле обеспечения понимания экологических вопросов среди потребителей (Перу). В ответ на это представитель "Зирокс корпорейшн" рассказал о существующей в его компании программе распространения соответствующей информации среди агентов по продажам и потребителей.

Представитель одного из правительств указал, что практика средних и мелких предприятий часто наносит весьма существенный ущерб окружающей среде (Китай). Один из членов группы отметил, что крупные предприятия должны оказывать поддержку средним и мелким предприятиям в их усилиях по содействию устойчивому развитию.

Одна неправительственная организация отметила, что ухудшение состояния окружающей среды в результате расширения объемов производства мешает повышению эффективности ("Френдз оф зи ёрс интернешнл"). Один из членов группы ответил, что необходимо обеспечивать как развитие, так и устойчивое развитие, и что экономический рост означает расширение объемов производства.

Представитель одного из правительств в своем заявлении коснулся широкого спектра вопросов. Один представитель высказал мнение о том, что ВСПУР мог бы оказывать помощь в разработке целевых показателей в области экологической эффективности (Нидерланды). Другой представитель отметил сложность стоящих вопросов и призвал к созданию различных транспарентных форумов и организационных структур для рассмотрения этих вопросов на глобальном уровне и с различных перспектив (Южная Африка). Другой представитель затронул вопрос о передаче технологии. Он отметил наличие тенденций к передаче технологии между предприятиями, а также указал на ту роль, которую правительства играют в деле создания стимулов для такой деятельности (Франция). Один из членов группы указал на расширение потока технологии в развивающиеся страны. Другой представитель указал, что часто программы аренды являются более экологически безопасными, чем программы, предусматривающие продажу.

#### ЗАДАЧИ И РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ КОМИССИИ ПО УСТОЙЧИВОМУ РАЗВИТИЮ

Комиссии по устойчивому развитию следует уделять пристальное внимание всем трем аспектам устойчивого развития - экономическому росту, социальному развитию и охране окружающей среды. В основу ее повестки дня должны быть положены рациональная, научная и тщательная оценка факторов риска и экономических издержек. В ходе своего следующего этапа работы ей следует уделять основное внимание тем вопросам, для решения которых в системе Организации Объединенных Наций не было создано четкого координационного центра для обсуждения вопросов политики и вынесения рекомендаций. Мировые предпринимательские круги приветствуют постоянный систематический диалог с участием основных групп, однако необходимо, чтобы в этом процессе принимали активное участие и правительства. Правительствам следует содействовать устойчивому развитию путем принятия следующих мер.

- Использование способностей деловых и промышленных кругов к быстрым преобразованиям и приспособлению.
- Обеспечение возможности для предпринимательских кругов выбирать между минимальной системой регулирования или же системой, обеспечивающей возможность для гибкого подхода, но предусматривающей при этом более высокие целевые показатели деятельности.
- Оказание помощи в создании стимулов и введении добровольных систем, способствующих ответственному подходу на протяжении всего жизненного цикла товаров.

- Изучение вопроса о том, способствуют ли налоги и субсидии устойчивой практике, и соответствующее изменение политики.
- поэтапный в течение длительного периода времени переход от системы подоходного налога к потребительскому налогу.
- поэтапное изменение цен таким образом, чтобы товары отражали их полную экологическую стоимость.
- Пересмотр традиционной системы исчисления валового внутреннего продукта (ВВП) и рассмотрение вопроса о введении в дополнение к нему чистого показателя ВВП, отражающего истощение базы ресурсов.
- Содействие охвату участников и привлечению их к решению вопросов о роли предпринимательских кругов в деле содействия устойчивому развитию.

J. Краткий доклад об итоговом заседании

(18 апреля 1997 года)

Председатель: заместитель Председателя Комиссии по устойчивому развитию  
посол Багер Асади (Исламская Республика Иран)

На заключительном заседании, проводившемся в целях обеспечения диалога, с заявлениями, суммирующими выраженные на прошедших заседаниях мнения и содержащими рекомендации в отношении проведения заседаний в целях обеспечения диалога в будущем, выступили представители следующих организаций:

Международного совета научных союзов (МСНС) (от имени научных и технических кругов)

Молодежного форума (от имени детей и молодежи)

Организации женщин по вопросам окружающей среды и развития (ОЖССР) (от имени женщин)

Конгресса маори (от имени коренных народов)

Международной конфедерации свободных профсоюзов (МКСП) (от имени трудящихся и профсоюзов)

Института "третьего мира" (от имени неправительственных организаций)

Международного совета по местным инициативам в области окружающей среды (МСМИОС) (от имени местных органов власти)

Международной федерации сельскохозяйственного производства (МФСП) (от имени фермеров)

Международной торговой палаты (МТП) и Всемирного совета деловых кругов по вопросам устойчивого развития (ВСДКУР) (от имени деловых и промышленных кругов)

По мнению всех выступавших, заседания, проводившиеся в целях обеспечения диалога, были полезными в качестве первого шага в направлении расширения обмена мнениями по проблемам и путям их решения, а также в направлении обеспечения более широкого консенсуса в отношении целей Повестки дня на XXI век. Несколько выступавших выразили разочарование по поводу недостаточно широкого участия в заседаниях, проводившихся с целью обеспечения диалога, представителей правительств.

Этапу заседания, посвященному ответам на вопросы и обмену мнениями, предшествовало выступление хора профсоюзов города Нью-Йорка.

#### ДИАЛОГ

С заявлениями выступили представители правительств следующих стран: Канады, Перу, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Финляндии, Франции и Швеции. С заявлениями также выступили представители следующих органов и организаций: Секретариата Южнотихоокеанского форума, Американской ассоциации содействия Организации Объединенных Наций (ААСООН), Международной федерации движений за использование органических удобрений в земледелии (ИФОАМ), МКСП, Руководящего комитета по НПО Комиссии по устойчивому развитию и Форума за права человека и мир.

Выступавшие дали высокую оценку заседаниям, проводившимся в целях обеспечения диалога, особо отметив, что они показали, какой прогресс был достигнут благодаря деятельности основных групп за первые пять лет осуществления Повестки дня на XXI век. Низкая посещаемость объяснялась параллельным проведением многочисленных заседаний и мероприятий, а не отсутствием интереса к обмену мнениями с основными группами (Швеция). Представителям основных групп был задан вопрос о том, насколько широко они наладили диалог друг с другом (Финляндия), и о том, какие методы используют их группы для мобилизации своих участников на осуществление деятельности по достижению целей Повестки дня на XXI век (Франция). Была высказана мысль о том, что более широкое участие в обмене информации должны принимать университеты (Перу). Южнотихоокеанский форум объявил о том, что он распространит среди своих государств-членов резюме заседаний, проводившихся в целях обеспечения диалога.

Выступавшие особо отметили решающую роль молодежи в содействии достижению целей Повестки дня на XXI век (ААСООН). Отмечалось, что одним из инструментов для мобилизации местных органов власти и местных общин являются инициативы в рамках местной Повестки дня на XXI век (МСМИОС). Было указано, что Комиссия по устойчивому развитию является идеальным глобальным форумом для изучения возможных решений, поскольку деятельность на следующем этапе будет носить все более практический и целенаправленный характер (ВСДКУР). Особо отмечался также тот факт, что обеспечение устойчивого развития является медленным процессом, в рамках которого постоянный диалог с основными группами имеет решающее значение (Руководящий комитет по НПО Комиссии по устойчивому развитию). Была выражена мысль о том, что в будущем Комиссии по устойчивому развитию следует привлекать к подготовке докладов основные группы, а также делать больший упор на связанные с правами человека и военные

аспекты устойчивого развития (Форум за права человека и мир). Представитель профсоюзов обратил внимание на то, что в рамках деятельности по осуществлению Повестки дня на XXI век по-прежнему не уделяется внимания проблемам трудовых отношений (МКСП).

Рекомендации и предложения в отношении проведения заседаний в целях обеспечения диалога в будущем

Все участники выдвинули предложения в отношении проведения в будущем заседаний или аналогичных встреч в целях обеспечения диалога для обмена мнениями между правительствами и основными группами. Были выдвинуты следующие предложения:

- посвящать заседания, проводимые в целях обеспечения диалога, конкретным темам (Канада, Соединенное Королевство, Швеция, МСНС, Институт "третьего мира", Конгресс маори). Упомянутые возможные темы во многом совпадали с основными вопросами, определенными в ходе этапа заседаний высокого уровня нынешней сессии Комиссии по устойчивому развитию.
- Проводить заседания в такой форме, которая стимулировала бы более широкий обмен мнениями (Канада).
- Планировать проведение заседаний в целях обеспечения диалога таким образом, чтобы они не совпадали с другими заседаниями (Швеция) или на такое время, когда присутствовать на них может большее число делегаций (Соединенные Штаты).
- Задействовать другие сектора общества, например, ассоциации художников, писателей и религиозные общины (Швеция).
- Продолжать заслушивать мнения всех основных групп (Соединенные Штаты).
- Обеспечить более широкое участие сторон, представляющих страны Юга (Швеция).
- Обеспечить проведение диалога между основными группами на систематической основе в целях разработки сбалансированных подходов к вопросам, касающимся связанных с процессом устойчивого развития издержек, преимуществ и рисков (ВСДКУР).
- Сделать проведение заседаний в целях обеспечения диалога постоянной практикой Комиссии по устойчивому развитию и рекомендовать использовать этот механизм другим органам системы Организации Объединенных Наций (Руководящий комитет по НПО Комиссии по устойчивому развитию).

-----